



الجمهورية العربية المتحدة
وزارة الثقافة
دار الكتب والوثائق القومية

أوراق البردي العربية

بدار الكتب المصرية

تأليف

ادولف جروهمان Ph. D.

أستاذ التاريخ الإسلامي والآثار الإسلامية بجامعة القاهرة سابقا

ترجمه إلى العربية
عبد الحميد حسن
الأستاذ بكلية دار العلوم جامعة القاهرة سابقا

راجع الترجمة
الدكتور محمد مهدى علام
عميد كلية الآداب بجامعة عين شمس سابقا

السفر الخامس

يشتمل على وثائق إدارية وبه أربعة وعشرون لوحة

القاهرة
مطبعة دار الكتب
١٩٦٨

الطبعة الأولى بمطبعة دار الكتب المصرية

أوراق البردي العربية

بدار الكتب المصرية

محتويات الكتاب

الصفحة

نصوص اقتصادية — خطابات خاصة بالأعمال ... ...

(ا) خطابات متصلة بالزراعة رقم ٢٨٨ — ٢٩٤ ... ... ١ —٣٢

(ب) خطابات للتموين رقم ٢٩٥ — ٣١٥ ... . ٣٥ —٨٩

(ح) خطابات بشأن أداء حقوق رقم ٣١٦ — ٣٣٩ ... ... ٩٣ —١٣٧

(د) أوامر وتوصيات لبضائع وتعليمات لدفع أموال رقم ٣٤٠ — ٣٦٠ ١٤١—١٧٢

قائمة الاختصارات ... ... ١٧٣ — ١٧٦

بسم الله الرحمن الرحيم

خُطْبَةُ الكِتَابِ

قد مضى نحو عشرين عاما منذ أن طبعت المجموعة الأولى من نصوص أوراق البردى العربية الخاصة بالنواحى الاقتصادية[1] . وقد ظهرت بعض نصوص مطبوعة من مجموعة أوراق البردى فى همبورج[2] وفى مكتبة بودلين فى أكسفورد ، وجميع هذه النماذج تبين قيمة النصوص الاقتصادية فى تاريخ مصر فى العصور الوسطى ومالها من شأن يستحق الاهتمام .

وحينما أتيحت لى الفرصة مرة ثانية سنة ١٩٣٤ للعمل فى جمع أوراق البردى فى دار الكتب المصرية وجدت أن هناك عددا كبيرا من أوراق البردى فى الشئون الاقتصادية يمكن أن توضع جانبا حتى تطبع فى المستقبل بعد إعدادها وترتيبها ، وعلى ذلك كان هناك جزءان وهما الخامس والسادس يتضمنان هذه النصوص الاقتصادية ، وقد أتممت إعداد هذين الجزأين فى أبريل من سنتى ١٩٣٨ ، ١٩٣٩ على التعاقب ، ولكن نشوب الحرب العالمية الثانية إذ ذاك عاق هذين السفرين. ثم بدأ طبع الجزء الخامس فى ديسمبر سنة ١٩٥٣ ، وهو يحتوى على ٦٤ نصا ، وسيتضمن السفر السادس ٧٥ نصا آخر ويتضمن كذلك الفهارس للسفرين .

ويجدر بى هنا ، كما فعلت فى الأسفار السابقة لأوراق البردى ، أن أعبر عن مزيد شكرى وعظيم إعجابى واغتباطى بما صادفت من معونة ومساعدة من الجهات المختصة مما مهد السبيل لإخراج هذه الأسفار .

---

(١) ا . جروهمان .

Texte zur Wirtschaftsg·schichte Aegyptens in arabischer Zeit Arch Or.

ج ٧ (١٩٣٥) صفحات ٤٣٧ — ٤٧٢

(٢) A. Dietrich, Arabische Papyrus aus der Hamburger Staats - und Unwersitaets. - bibliothek Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes (١٩٣٧) ٣ / ٢٢ ج . Zwei Arabisch beschriftete Knochenstücke aus dem mittelalterlichen Aegypten, Le Muséon

ج ٦٥ (١٩٥٢) صفحات ٢٥٩ — ٢٧٠

وفى مقدمة من أقدم لهم عظيم امتنانى وجزيل شكرى السيد / كمال الدين حسين وزير التربية والتعليم على ما أولانى من عطف وما أبدى من اهتمام بهذا العمل فى أوراق البردى ، وإنى كذلك أقدم جزيل شكرى للمدير العام لدار الكتب (سابقا) الأستاذ توفيق الحكيم ولموظفى هذه الدار على ما قدموا لى من مساعدة وتيسير فى مزاولة العمل فى أوراق البردى المحفوظة فى دار الكتب . وإنى كذلك مدين بالشكر لمطبعة دار الكتب ولمصلحة المساحة بالجيزة على العناية التى كان لها أثر عظيم فى طبع هذا السفر وفى تصوير اللوحات المرافقة له . ولا يفوتنى أن أنوه بالملاحظات القيمة التى أبداها السيد/ أحمد محفوظ الأمين بدار الكتب وبالاقتراحات النافعة التى قدمها، وقد أشرت إلى هذه الملاحظات التى قدمها سيادته مقرونه باسمه فى هذا السفر . وقد تفضلت بمراجعة أصول هذا السفر السيدة / فريدا شو (Mrs. Freda Shaw) وأتم مراجعة القسم الإضافى المستر افرارد ڤرهيدن (Mr. Everard Verheydeen) . أما تجارب الطبع فقد راجعها الأستاذ الدكتور « أرثر جفرى » (Prof. Arthur Jeffery) الذى قضى جزءا من أجازته الصيفية فى المساعدة فى هذا العمل الشاق . أما فى المساعدة فى مراجعة التجارب الأولى وفى الموازنة بينها وبين الأصل المخطوط فإنى مدين دائما وإلى حد كبير للسيدة زوجتى .

القاهرة ، فى عيد الميلاد لسنة ١٩٥٤　　　　الدكتور أدولف جروهمان

(١)

خطابات خاصـــة بالأعمال

ا

خطابات متصـــلة بالزراعة

٢٨٨

(لوحـــة ١)

تقرير عن شئون تتصل بمساحة مزرعة .

طراز رقم ٩٩(*) على الوجه . نحو سنة ٢٣٦ هجرية (٨٥١ ميلادية) . للرجوع إلى الايضاحات يراجع رقم ٩٨ (السفر الثانى صفحة ١٠٩) .

و بما أن النص الذى على الظهر تاريخه ٢٣٦ هجرية فإن الخطاب يحتمل غالبا أن يكون فى هذا التاريخ تقريبا .

على الوجـــه

١ [ ]ب ان ... [ ]

٢ [ ] فيهم يوم السبت و[هـ]ـو اليوم الـ[ـذ]ى

٣ ... [ ] فى المساحة فسلمت عليهم وسالوا

٤ جميعا عنا و[عـ]ـن [ ] فاخبرتهم بسلامتك واخبرنى أبو عثمن

٥ بسبب ابو عبد الله وا[.]ـال الام[ـ]ـر عن[ ]ن ىوكل وكان من قوله

٦ اردت انكم صرتـ[ـم] الى وخسرت حسن [بن حسين ولامنى ا[ ]

٧ فى مصيرى الى ليث وتركى ا[لمـا]ل عنده فاخبرته بالعمـ[ـل]

٨ فى تخلفهم [با]لفسطاط وما خفت من امر شعيب وسالت شعيب

٩ النظر فى امر ا[لخر]اج فقال ا[ـىـ]ـت اسئل عن خراجه حتا تدرّس

١٠ وتدرأ فان فضل له شى ارسلت به اليه فاخبرته انه لا يفضل

١١ له شى واخبرته بما كتب به ابو عبد الله الىّ فقال اعمل

(*) هذا الرقم ونظائره فى بدء الوصف لكل ورقة بردى يشير إلى رقم البردية فى مجموعة دار الكتب المصرية (المراجع) .

١٢ فيه بما احببت وصرنا الى بقعة لنــا من الشركة فيها فدان ϵϛ´

١٣ فامر القصاب بالرفق فصيرها فدان δ´ δ𐅵ϰ´ فشكرته على

١٤ ذلك وصرت الى البقعة التى فيا بينى وبين ابو عبد الله فلمّا

١٥ نظر اليها قال عز والله [ع]لى وامر ايضا القصاب

١٦ بالرفق فى المساحة [فـ]صيرها فدان ϳ´β´ι´γα فحمدت الله

١٧ على ذلك كثيرا وسخره الله لنــا فى المسـ(حـ)ـاحة ومسحنا بقية

١٨ مالنــا من ارض الشركة فاحسنوا لنــا فى ذالك ايضا جميلا

١٩ فجزاهم الله كثيرا وعافاهم فارجوا ان يكون اقلّ ما طرح

٢٠ عنا فى مساحة الشركة فدان والحمد لله على ذلك وما سعله

٢١ فما هى بقية خاننا فى غلـ[ـته] واخيرا ولا ضمان فى الدرا[س]

٢٢ ...]

(التعليقات) :

٥ من المحتمـل أن تكون العبارة التى فى آخر هـذا السطر هى أيضا (وكل مرفـق له) . ويلاحظ أن الاسم فى عبارة « بسبب أبو عبد الله » ليس معربا طبقا لقواعد الأسماء الخمسة فكان يجب أن يكون « أبى عبد الله » بسبب الإضافة .

٦ لا تزال بقايا النون الأخيرة من كلمـتى « حسن » و « بن » ظاهرة وكذلك رأس المـيم فى كلمة « صرتم » .

٧ الأجزاء العليا لحرف « الف » وحرف « اللام » فى كلمة « المـال » لا تزال واضحة .

١٢ كلمـة « الشركة » يظهر هنـا أنها تدل على « ملك عام » ، ويحتمل أن تكون « ملكا عاما » شائعا فى هذه البيئة المحلية . ويمكن أيضا أن تكون اسم مكان ، على أنى لم أجد هذه الجهة

فى قوائم الأسماء المحلية فى مصر ، وكلمة « الشركة » تجئ فى أوراق البردى فى مجموعة الأوراق بدار الكتب المصرية طراز رقم ٤١٩ سطر ٧ وموضع هذه الجهة مجهول تماما .

١٣ أن جميع المعانى الواردة فى المعاجم لكلمة « القصاب » لا تمشى مع المعنى هنا .

وأظن أنه يمكن أن تكون متصلة بكلمة « قصبة » (وهى المقياس المعروف المستعمل فى مساحة الأراضى) ، ويمكن بصدد هذه الكلمة مراجعة : الدكتور أدولف جروهمان Einführung und Chrestomathie zur arabishen Papyruskunde 1, S. 177 وما بعدها . « والقصاب » بناء على ذلك كلمة تدل على الرجل تتصل صناعته باستعمال « القصبة » فى المساحة أى القياس . وفى مجموعة أوراق البردى بالمتحف الحكومى فى برلين ١١٩٥٤ سطر ٤ بنفس التاريخ تقريبا ما يبين أن « المساحين » كانوا يستصحبون معهم « قصابين » .

و إن الفرق بين القياس الفعلى لمساحة قطعة الأرض و بين السطح الذى قاسة المساح يبلغ $\frac{١}{٣}$ ١ ، $\frac{١}{١٢}$ ١ ، $\frac{١}{٢٤}$ من الفدان فى مصلحة المالك .

١٧ كلمة « المساحة » وردت فى الأصل خطأ « المسحاحة » .

١٨ السنة الأولى فى كلمة « واحسنوا » زائدة .

٢٢ لم يبق من هذا السطر إلا الأجزاء العليا من ثلاثة رماح (أطراف) لبعض الحروف .

٢٨٩

(لوحة ٢)

تقرير عن إدارة مزرعة

طراز تاريخ رقم ٧/١٧٣٥ يرجع تاريخه إلى القرن الثالث الهجرى (التاسع الميلادى) .

لونه داكن و ورقته رقيقة طولها ١٧,٧ س م وعرضها ٢٤ س م . ونص الخطاب مكتوب على الوجه بحبر أسود وفى خطوط عمودية على الألياف الأفقية ، والنقط قليلة جدا ، ولكن الشين فى مرات كثيرة نجد فوقها شرطه قصيرة مائلة ، وفى كلمة واحدة فقط (٢٠١) نجد فوقها ثلاث نقط بعضها بجانب بعض . والخط كتبه الكاتب بقلم ردئ . ونوعه يدل على أنه فى القرن الثالث

للهجرة . وقد لفت الورقة عدة مرات لفا موازيا للأسطر ، واللفة التى نشأت عن ذلك طويت أيضا عدة مرات وبذلك أصبحت الورقة على شكل صرة مربعة .

وبما أن ظهر الورقة خال من الكتابة فإن المفروض أن العنوان كان قد كتب على الوجه فوق البسملة .

والمكان الذى كشف فيه هذا الطراز غير معروف .

وورقة البردى أكلتها الأرضة وبها ثقوب فى مواضع كثيرة . والجزء الأعلى من الخطاب قد اختفى تماما ، والهامش الأيمن ممزق قليلا والسطر الأخير مقطع فى بعض أجزائه . الرقم العام للطراز : ٣٢٣٤٦ .

ومما يدعو إلى الأسف أن هذا الخطاب الطويل الذى يبدو أنه مهم قد تلف تلفا كبيرا ولذا لم يكن من الممكن قراءته قراءة تامة .

وقد ساعدنى السيد / أحمد محفوظ فى قراءة هذا النص .

١ من المزارعين ٠ [ ]٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠[ ]٠٠٠[ ]

٢ لهم فيها شى ا [ ]ـن [يـ]ستفضلوه نقد الزريعة والنفقة والخراج قبض [ ]

٣ فقد كشفت ٠٠[ ]ـه وانما عجلت اليك سابق لتعجل علينا بكتاب من [ ]٠٠٠٠[ ]

٤ هذا وشبهه وا[لـ]ـكف فى الخراج الى ان ياتيه بالورد وامرنى احصى النخل [ ]٠[ ]٠[ ]

٥ والمـ[ـزَ]ـه فى الجزيرة و [كان] احمد بن الحسين الكوفى حاضر فقدمته فشهد ابيب ديبسى يؤدى الخراج الى هيوه

٦ من ضياع[شـ]ـرف [و] عنتر بن ابرهيم ا[لـ]ـدغشى اشهد[ا]هم لر[ ]ـع ع[٠]ن شهادته [] وارجوا عون الله الا انه اثبت

٧ [شهـ]ـدته فلم سفـ[ ]ـم مـ[ـنـ]ـه عند ما رجع وانا فى طلب الشهود وعندك سعيد بن ليث وعبد الرحمن بن الحسن بن الحسين

٨ وابو قرود وبقطر من اهل الفسطا[ط] والريف وابو الـ[ـخـ]ـلال وغ[ير]ه فاذكر ما كتبت به اليك من اخذ كتاب

٩ الى أبى محمد حفظه الله وقد دفعت كتاب ابو نصر الى أبى العباس فكتب لنا بكلما يجب من الاول[فى]الحصاد و ملان

١٠ الطحانة وهذا ابو محمد قد أمر أيضا بالحصاد وقد صبر عندنا صاحب[الارض] فعندنا ساعة كتبت اليك رجلين صاحبى

١١ الحـ[ ]ـر من أبي العباس وكيل ومن قـ[ـا]ل ابى محمد رجل ولا بدّ من رجل آخر وكيل وكاتب فى كل ضيعة
مع المتقبل فقد كتبت

١٢ لك ماعرفته وانا رايت فى الحفا والشعير والله الله القوى برحمته [. . .]ف العدس اشترى لنا . . . .

١٣ واسعا كثيرا . . . . للبواب وغيره وعجل علينا بالحمل الاخر فانما [الاخر]اج اليه والعمل علينا كثير ذكرت كثرة

١٤ من عندك وكتب الحسابات ليبين انه صاحب خراج ولا[حـ]اجة ومع ان كان فانك تبعث بوليد فابعث به ورجل

١٥ [ ]ـا فان موسى لا يقدّر يفرج بحرون بليت مع ابى زكرى فاعلم ذلك فمر ابقاك الله الكتّاب الىّ بخبرك وحالك

١٦ وبمـا احببت وبمـا ذلك ينبغى اليه ان شا الله حفظك الله وابقاك واتمّ [نعم]ته عليك وكرامته لك وكتبت يوم الجمعة

١٧ بعد العصر وقد بعثت اليك بجواب كتّاب الرجل الذى يسكن فى دار رواح باكسا فاوصلت الى ان شا الله

١٨ والنوزج الذى بعث به عبد القائم ما يسوا قليل ولا كثير انما هو طين وقد اردب البعث به اليك لو احببت

١٩ ا[-]ر . . . . قطران جيد ربمى لا تسترى مثل هذا القطران . . . فانه و[ ]ـعت ردى لا خير فته من . . . على ذلك

(التعليقــات) :

١ لم يبق من هذا السطر إلا الأجزاء السفلى من ١١ حرفا بعد كلمة « المزارعين » .

٢ كلمة [يـ]ستفضلوه وردت فى الأصل هكذا : [يـ]ستمصلوه .

٣ الكلمة التى بعد « كشفت » ، والتى لم يبق منها ســوى أجزاء صغيرة من حروفها ، غير واضحة . وفى آخر هذا السطر آثار من أربعة حروف وهى فى حالة لا تسمح بقراءتها قراءة محققة .

٤ ليس من المؤكد إن نقول أن هناك حرفا متوسط الحجم جاء بعــد « الألف » ولكن من المحتمل أنه كان « د » . كلمة « فى » (غير منقطوطة) قد كتبت صوابا بدلا من كلمة « عليهم » التى كانت قد أضيفت فوق السطر .

وبخصوص إحصاء النخيل ، وهــو الذى يظهر أنه طلب لتقدير الضريبة على أدغال النخل ، يراجع السفر الرابع صفحة ١٠٠

٥ الكلمة الأولى فى هــذا السطر غير واضحة وقراءتها غير مؤكدة ، فقــد تكون الم[ـر]ـه أو « المه » أيضا قد تكون مقبولة ، ولكن يبدو لى أن القراءة الأولى أقرب إلى الاحتمال ولم يبق من كلمــة « كان » إلا آثار من الكاف والألف والنون . كلمــة فشهد كتبت فى الأصل هكذا : فسهد . الحرف الأخير من كلمة « هنوه » قد تلف تماما بسبب التقشر .

« أيب » يبين الاسم القبطى еепіп فى : G. Heuser Prosopographie von Ägypten IV (Heidelberg 1938) صفحة ٤٨

بخصوص كلمة « ديسى » راجع السفر الرابع صفحة ١٢٥

٦ لم يبق من حرف الواو إلا الجزء الأعلى كلمة « الدعسى » أو « الدعى »

(واللام قد تلفت) يمكن أن تقرأ كذلك « الدلحسى » . إن العبارة بتمــامها من أول كلمة « هم » إلى كلمة شهادته قد زالت لأن الكاتب محاها .

هناك طرق مختلفة يمكن أن يقرأ بها الاسم « عنبر » ، وعلى حسب ما جاء فى كتاب « المشتبه » للذهبي يمكن أن نختار صورة من الصور الآتية عنبر ، عبثر ، عنيز ، عتير ، ولكن أفضل الصورة الأولى لأنها اسم متداول كثيرا .

و إذا اعتبرنا أن السنتين اللتين بعد حرف العين (أو الغين) هما جزءان من حرف لم يكتب بعناية وهو حرف السين أو الشين ، فإن الكلمة بتمامها يمكن أن تكون الدغشى . وهذه الكلمة تكون منسوبة إلى « دغش » وهى فرع من القبيلة الكبيرة المعروفة وهى طيئ . راجع كتاب « لب اللباب » للسيوطى صفحة ١٠٥

٧ بق من كلمة « شهادته » السنتان الأوليان من الشين وجزء من الهاء المتوسطة . كلمة « منه » يمكن أن تقرأ أيضا « فيه » .

٨ حرف الدال من كلمة « فرود » قد تلف جزء منه ، وقراءة هذه الكلمة بناء على ذلك ليست مؤكدة .

٩ إن الكأس الأخيرة فى اللام من كلمة « الأول » وفى الفاء من كلمة « فى » قد تلفت .

١٠ الكلمة الأولى من هذا السطر يمكن أن تقرأ « الطحانة » (؟) . والكلمة التى بعد كلمة « صاحب » قد تلفت بسبب تقشر ورقة البردى ، والآثار الباقية من بعض حروفها تسمح بأن نقرأها « الأرض » كما كتبناها فى النص .

١١ كلمة « كتبت » وردت فى النص هكذا : «وسب» ويظهر أن هذا خطأ من الكاتب.

١٢ بعد الفراغ الذى يلى كلمة « برحمته » نجد حرف « قاء » وعبارة : « العدس اسعرى لنا » وقراءة كل ذلك غير واضحة ، ومجموعة الحروف التى تجىء بعد ذلك غير واضحة وضوحا تاما.

وبخصوص كلمة « حفا » ورق بردى قبرصى L راجع : ادولف جروهمان ، Corpus Papyrorum Raineri Archiducis Austriae, Vol. II, Koptische Texte hg. V. J. Krall, I. Band, Rechtsurkunden, Wien, 1895 III, 1, ١ و ٢٢ صفحة

Lens esculenta Moench و (Lentils) كلمة عدس G. Schweinfurth, و P. Ascherson : على حسب Illustration de la flore. d'Egypte ٦٨ صفحة و

يزرع بكثرة فى مصر . راجع كتاب حسن المحاضرة للسيوطى ج ٢ صفحة ٢٣١ سطر ١٢ وصفحة ٢٣٣ سطر ٢٧ وكذلك كتاب صبح الأعشى للقلقشندى ج ٣ صفحة ٣١١ سطر ١٩ وكذلك L. Keitmer, Sur quelques fruits en faience emaillée datant du moyen empire B.I.F.A.O.

وكلمة « عدس » ترد مرات كثيرة فى أوراق البردى العربية .

Papyrus Erzherzog Rainer. Führer durch die Ausstellung, Wien, 1894.
عدس مقشر رقم ٧٦٠ سطر ٤ ورقم ٢٧٢ على الوجه ١ سطر ٤، ٩٬٨ ورقم ٧٩٧ على الظهر سطر ٤،
Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer in the Nationalbibliothek, Vienna طراز أوراق البردى العربيـة ٨٣٥٢ ، مجموعة أوراق البردى العربيـة فى دار الكتب المصرية طراز رقم ٢٨٣ تاريخ رقم ١٧٣٥/٦ سطر ٧ ، أوراق البردى فى مجموعة المتحف الحكومى فى برلين رقم ١٥١٦٢ على الظهر .

انظر كذلك .M.P.E.R الجزء الثانى والجزء الثالث صفحة ١١٠، ١٨٨٧ Mittheilungen aus der Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer II/III, 1887. الجزء الثانى والجزء الثالث صفحة ١١٠ .

١٣ الآثار الباقيـة لأكثر من أربعة أحرف بعـد كلمة « كثيرا » لا تساعد على أى تكملة مقبولة للعبارة .

١٤ الكلمة الثالثة ليست واضحة تماما . وظاهر أنها صححت بدلا من كلمة أخرى .

١٥ الأحرف الثلاثة الأولى المتقطعة يمكن أن تقرأ « اخر » ، ولكن هـذا غير مؤكد . ولا يمكن أن نذكر على التحقيق مقدار ما فقد من الكلمات بعـد ذلك فى هذا السطر لأنه لم يبق سوى بقايا قليلة من الحروف فى هذا الفراغ . كلمة « ابى » صححت من كلمة « أبو » .

يحتمل أن كلمـة « بايت » تقـابل الاسم القبطى ⲡⲁⲗⲓⲧ وبخصوص ذلك يراجع الجـزء الرابع ص ٣٩ .

١٦ العين والميم فى كلمة « نعمته » واضحتان وضوحا جزئيا فقط .

١٧ كلمة « الى » صححت بدلا من كلمة « إليه » .

« اكسا » مكان غير معروف .

١٨ آلة الدرس المعروفة الآن باسم نورج هى شائعة ومعروفة تماما وقد وصفها وصفا تاما نيبور: C. Niebuhr, Reisebeschreibung nach Arabien und andern umliegenden Ländern (كوبنهاجن ١٧٧٤) صفحة ١٥١ وما بعدها (راجع لوحة رقم ١٧ E) .

١٩ الكلمة الأولى قد تلفت تماما، والثانية التى تحتوى على أربعة أحرف لا تمكن قراءتها، وكذلك الأحرف التالية غير واضحة . والكلمة التى بعد « فانه » يمكن أن تكون [٠] فـ او ر[٠] ـعت ، والكلمة التى بعد « من » غامضة تماما .

٢٩٠

(لوحـــة ١)

خطاب خاص بالدفع و بالالتزام

طراز رقم ٤٧٢ فى القرن الثالث الهجرى (التاسع الميلادى) .

لونه أسمر فاتح ، وورقة البردى رقيقة نوعا . وطولها ١٥,٨ س م وعرضها ٢١,٣ س م والخطاب مكتوب على الظهر بخط واضح ولكنه متدلٍ إلى أسفل والمداد أسود والأسطر موازية للألياف الأفقية . والنقط على الحروف قليلة . وعلى وجه الورقة خطاب من خمسة أسطر غير تامة كتبت على شكل أسطر على زاوية قائمة بالنسبة للألياف الأفقية بحبر أسود و بخط غليظ غير متقن . وعلى مسافة ٢,٤ س م من الهامش العلوى وصلة بردية . والخطاب كان قد طوى أولا طيات موازية للأسطر ولكن عرض هذه الطيات أصبح غير واضح .

والمكان الذى كشف فيه الخطاب غير معروف .

وفى الخطاب تلف من عدة نواح : فان أوله قد فقد . كما أن ورقة البردى تمزقت من أعلاها وقد أكلتها الأرضة فى عدة مواضع . وهناك هوامش فى أسفل الورقة وعلى الجانبين الأيمن والأيسر .

١ عنه عاملون(?) فيها اليه ان شا الله

٢ وقد كتبت الى محمد بن الصدقة أ [م]ره إن ازاح ابو الفضل الغلة ودفع تمام

٣ الثلثمائة دينر والخمسين الدنير التى صار رباه عليها الى الجهبذ وصحت

٤ قبله وعدلها على يدى المستودع أن يطلقه ولا يوصّى له فى المقام

٥ بالمدنية ان احب المقام بها او الخروج منها الى الضياع وألا يزع العا[مل ا]ن

٦ يقدّم به علىّ ولا يخالفه فاعلم ذلك واعجل بما كتبت به اليك واكتب

٧ الى مع الجندى بما أن يكون من أبى الفضل أكرمه الله ومنك فى ذلك

(التعليقـات) :

١ الجزء الأول من هذا السطر ليس واضحا تمـاما . والأسطر العشرة متقطعة إلى حد ما .

٢ كلمة « وقد » منقوطة فى الأصل . والكنية غير واضحة تمـاما .

٣ كلمتا « عليها » و « الجهبد » وردتا هكذا فى الأصل .

٤ كلمتا « المستودع » و « فى » وردتا هكذا فى الأصل .

٥ كلمة « منها » (غير منقوطة) أضافها الكاتب فوق السطر . والكلمة الأخيرة قد تلفت تلفا كبيرا . ولم يبق سوى أداة التعريف « ال » وجزء من العين والجزء الأعلى من الألف والجزء الأعلى من تجويف النون وانحنائها ، وعلى ذلك فقراءة الكلمتين « العامل أن » بعيدة من الحقيقة .

٦ كلمة « فاعلم » (غير منقوطة) قد صححت بدلا من كلمة أخرى أصبحت غير واضحة . كلمة « اليك » وردت منقوطة فى الأصل .

٧ النقطة التى فوق النون من كلمة « ومنك » وردت فى الأصل على شكل شرطة مائله . استخدام الجنود لحمل الخطابات يراجع فيه :

IV = H.I. Bell. Greek papyri بالمتحف البريطانى Catalogue.

ومعها تذييل يحتـوى على the Aphrodito papyri ج ٤ with texts أوراق بردى قبطيـة طبعها : و . ا . كرم (Crum) لندن ١٩١٠ ، ج ٤ صفحة ٢٤ ، ٥٢ .

٢٩١

(لوحتـــــا ٣ ، ٤)

تقرير كتبه وكيل إحدى المزارع إلى سيده صاحب المزرعة

طراز رقم ٥٥١ تاريخه فى القرن الرابع الهجرى (العاشر الميلادى) .

لونه أبيض مغـبر على ورق متين ، طوله ٢٩,٨ س م وعرضه ٢١ س م والتقـرير مكتوب بحبر أسود وبخط جاف خالٍ من الجودة يدل على أن الكاتب ردئ الخط . والنقط تظهر بكثرة على

الحروف . والألف الأخيرة التي تكتب بعد واو الجماعة في الفعل المضارع تحذف دائما . وهناك أيضا بعض شرط غير عادية .

والأسطر من ١ — ٢٦ مكتوبة على الوجه، والأسطر من ٢٧ — ٤٨ مكتوبة على الظهر والأسطر الباقية (من ٤٩ — ٦٢) مكتوبة على الهامش العلوى على الجانب الأيسر للبسملة وعمودية عليها فى وجه الورقة . وهذه الحاشية تدخل ضمن سطرين (٦٣ — ٦٤) على الجانب الأيمن للهامش طولا . والعنوان (وهو فى الأسطر ٦٥ — ٦٧) مكتوب على الظهر فى اتجاه عكسى للنص المذكور . والورقة طويت طيا موازيا للأسطر من أسفل إلى أعلى، غير أن عرض الطيات المتوالية أصبح غير واضح والمكان الذى كشف فيه هذا التقرير غير معروف .

والورقة كاملة ومحفوظة حفظا تاما، ولو أن الرطوبة التى تخللتها قد أتلفتها ولا سيما فى النصف الأسفل من الظهر .

وهناك مسافة خالية من الكتابة عرضها ٥ س م بين النص الذى على الظهر وبين العنوان .

والخطاب مهم ومفيد من جهة اللغة الوطنية المستعملة فى التخاطب فى مصر فى القرن العاشر الميلادى . وقد ساعدنى السيد / أحمد محفوظ فى قراءة هذا الخطاب .

١ بسم الله الرحمن الرحيم

٢ وصل كتابك ياشيخى وسيدى وأحلّ الخلق عليه اطال الله بقاك وادام عزك ونعماك وجعلنى من

٣ جميع الاسوا والمكاره كلها فداك ووقاك فكان يشهد الله فكفا به سيدا آسرّ الكتب [ ]

٤ الى واثرها عندى وابهجها الى قلبى فقراته وفهمته وسكنت الى علم سلامتك وما

٥ منحنى الله اعزّ واجلّ من عافيتك ادامها الله لك ولى فيك برحمته وغمنى ماذكرته

٦ من الاحوال التى شرحتها لى مما ذكرت من الخراب الذى نزل بناحيتك عمّرها الله ببقايك

٧ وعجل بالخلف انه على ما يشاء قدير وبالله العظيم الرحمن الرحيم لقد كنت على قلق عظيم

٨ وارتجاف شديد لحبس كتابك عنى وبطؤ خبرك علىّ حتى اخذت خبر انحدار العسكر عنك فسكن

٩ روعى وورد بعد ذلك كتابك فزال جميع همى ولله الحمد والمنة على حسن سلامتك لك وتتابع

١٠ نعمه لديك وذكرت يا سيدى ايدك الله امر القمح وشدة حاجتك اليه وان اتسلف لك

١١ من عند عطا او جبارة او غيرهم ممن اعلم أن عندهم شيا فوالله العظيم شانه القوى

١٢ سلطانه لقد عظم علىّ مكاتبتك لهم تسئلهم مثل هذا المقدار حيث لم يكون عندى انا شى

١٣ اغنيك به عن سوالهم واغنائه معك عن ذلك وبالله العظيم لقد احضرت عطا وجبارة

١٤ وحسين واولاد عتيق عبد الرحمن واخوه واخرجت لهم الدنانير وسالتهم ان يبيعونى لك

١٥ المقدار الذى ذكرته لى باى سعر احبو(ه) فبالله إنكان واحد منهم قرّ
لى بمدّ واحد فضلا عمّا

١٦ سواه وقاموا وبقيت الدنانير بين يدى ووكلاك حضر مثل هذا وعجبت
من مكاتبتك

١٧ لهم تقول الى ان تردّ عليكم العوض وقت الغلة قوم يعرض عليهم الثمن
ويسئلو ان

١٨ يقطعوا لينفّذ بيدهم السعر كيف اشتدّ هو ويكون لهم مع هذا المحمد
فى قطا الحاجة

١٩ فلا يفعلو فكيف تسمح نفوسهم يسلّفو شى وياخذوه وقت الغلة
ولقد كنت

٢٠ انا فى كل سنة اعتزل الغلة ولا امنع احد منهم اذا سأل فى قرضه
شيا من ذلك

٢١ غير انى وقت ادراك الغلة كنت قد سرت الى الداخلة ولم يكون لى
فى الناحية من يكفينى

٢٢ ذلك فلهاذا بقيت انا ايضا بلا شى وان عشت وامدّ الله فى الأجل
فانا والله افيد

٢٣ لنفسى ولك من هذا البلد فاعلم انه يفوق الكفاية بمشئة الله وقد
كان يا سيدى ايدك

٢٤ الله بن خطاب وافا الى الدخلة فى خمسة وسبعين رجلا وترك هناك خمسة وعشرين

٢٥ وسار الى بخيط فى خمسين نفس واقام بها مدّة سبعة ايام ثم رجع من هناك على اثره

٢٦ الى العرب وقد كتبت اليك كتاب على يد يوسف هو واصل اليك من طريق اسوان

٢٧ الداخلة اصبت المريسى وغلامك عمر قد تصرفوا فى الكروم وفى القمح والشعير ذكرو انهم

٢٨ انفقوه على يد المريسى عن امرك فلم ادرك غير النخل ولم يكون فيه الا شى تافه فوقفت

٢٩ والله فى الشمس على ظهر دابتى تحت نخلة نخلة وبالله ما احمد نفسى فى هذا على كفاية ولا

٣٠ اعذرها فى تقصير غير ان ذلك لك على واجبا وحتما لازما حتى بقّطتها مدّ مدّ وتركت عمر

٣١ والمريسى استوفو الثمن واضافوه الى ما كانو حصلوه من الكروم وصار الىّ من يد المريسى وعمر

٣٢ قبل مسيره الى عندك اربعة عشر دينار ونصف وثمن ومن بعد ذلك صار الى من يد المريسى دينارين

٣٣ وهذا جميع ما صار الىّ فى هذه السنة من الضيعة وقد اشتريت للريسى و [و] بن فرج اربعة دنا

٣٤ نير حب فزه وسلمتها اليهم مع ستة ارادب اخر لك خرجت لك فى هذه السنة على الفوة

٣٥ وقد صار جميع ذلك اليهم ومسّور الأراضى عليهم ومراتهم بان يزرعو لنـا اربع فدادين

٣٦ الى السنة الاخر انزرع ان شاء الله ضعفى ذلك وقد عملت لك عملا بجميع ماخرج من الضيعة

٣٧ وانفـذته اليك مع السجل الذى كان عندى وانفذت اليـك البراة والسجل الاخر الذى أخذته من

٣٨ ضمنا هذه السنة وجميع ذلك ادرجته فى بطن هذا الكتاب وات تقف على بجميع مافيهم وتكتب

٣٩ الى بمـا اعمله فى امر الفوة فقد مر بينى وبين ابى الفوارس طعان وبين ضمنا عام اول ما يطول

٤٠ شدّته وطلبو القوم ياخذوا الفـوة كما هى ويعطوك منها حـق السق عن العام لينها

٤١ كانت عام اول محلولة وقالو جماعة المزارعين الواجب لك النصف ولهم النصف وكان قد خرج

٤٢ من الضيعة فى هذه السنة اربع قناطير الا عشرين رطل فعند ذلك
قلت لهم ماخرج الا قنطارين

٤٣ ولو لم ادع يدى على الفوة واعطنى القوم خطى بانى اخلصهم منك
من جميع مايجب لهم عليك من

٤٤ ذلك يحذو الفوة من الضيعة بالعدّ وقد عرّفتك هذا فى كتاب وكتاب
لتعرفنى ما عمله فى ذلك فما

٤٥ تجيبنى عنه بحرف فبيّن عن جميع ما تضمّنه كتابى هذا اليك وقد كان
كتابك باسلا ورد الىّ غير مرّة

٤٦ تسالنى عن الشركة وما أشحّ والله يا سيدى بشى اعلم ان فيه مصالح
شانك من غير شركة فاذا كنت

٤٧ تختاره الى ذلك فانفذ الىّ السجل منك بما احببت الموضع حتى اقبله
ان شا الله واخصك بأتمّ السلم

٤٨ أكثر وعلى اخى وسيدى ابى المكران
ردار ايده الله اتم السلم وحسبنا الله وكفا

٤٩ وما ادرى يا سيدى ايش

٥٠ هذا الشغل قلت الذى

٥١ يلحقك فى كل وقت

٥٢ اكتب اليك بحسابك

٥٣ وانفذه لتعلمه ثم يجى

٥٤ كتابك اليه يدلّنى على

٥٥ انك ايدك الله ما وقّعت

٥٦ منه عل قليل ولا كثير

٥٧ وانا والله اعذرك لينى

٥٨ اعلم ان اشغالك

٥٩ كثيرة اوصلها الله

٦٠ بالسرور قد كتب

٦١ يا سيدى ايدك الله

٦٢ وقت مجي من

٦٣ لينه سار مع ابى غالب الهميل ايده الله

٦٤ ونسيت اذكر لك ايدك الله هذا فاعلمه

العنوان

٦٥ لشيخى وسيدى وخليلى ابى المشرف خليفة بن عقبة أطال (٦٦) الله
بقاه وادام عزه وتاييده وسعادته وسلامته (٦٧) وكفايته ونعمته

٦٥ من الجربز بن نمير الفضلى

(التعليقات) :

٢ كلمتا « الحلق » و « من » وردتا فى الأصل منقوطتين هكذا .

٣ الكلمات : (فكان — يشهد — فكفا — الكتب) وردت منقوطة هكذا فى الأصل .
بخصوص العبارة (فكان يشهد الله فكفا به سيدا) يراجع السفر الأول صفحة ٦٤ .

٤ الكلمات (واثرها — وابهجها — فلى — فعرابه — وفهمه — وسلامتك) وردت هكذا فى الأصل .

٥ الكلمات (منحنى — اعز — عافينك — برحمـه — وغمنى) وردت منقوطة هكذا فى الأصـل .

٦ كلمة « الذى » (غير منقوطة) هى خطأ من الكاتب والصواب « التى » .
الكلمات : (دركت — الحزاب — نزل بناحيتك) وردت فى الأصل منقوطة هكذا .

٧ الكلمات (بالحلف — انه — يشا — قدير — قلق عظيم) وردت فى الأصل هكذا .

٨ الكلمـات (وارتجاف — شـديد — محبس — عنى — و بطو — خبرك — حتى اخدب خبر — انحدار — عنك — فسكن) وردت منقولة هكذا فى الأصل .

٩ الكلمات (بعد — فرال — سلامته — وتتابع) وردت هكذا فى الأصل .

١٠ الكلمات (نعمه — لديك — يا — ايدك — وشد — حاجتك — وان — اتسلف) وردت فى الأصل منقوطة هكذا .

١١ الكلمات (غيرهم — منمن — عنـدهم — شيا فوالله — شانه — القـوى) وردت فى الأصل منقوطة هكذا .

إلى جانب قراءة الكلمة (جبارة) بهذا الضبط يمكن قراءتها أيضا (جِبارة) على حسب ما جاء فى كتاب المشتبه للذهبى .

١٢ كلمة « يكون » كان الصواب أن تكتب « يكن » لأنها واقعته بعداداة الجزم « لم » .
الكلمات (سلطانه — مكاتبتك — تسلهم — مثـل — المقـدار — حيث — يكون — شى) وردت هكذا فى النص .

١٣ كلمة « اغنيك » وردت فى النص منقوطة خطأ هكذا « اغينك » . والكلمات :
(و به — عن — واغاته — عن — وبالله) وردت فى النص هكذا .

١٤ الكلمات (وحسين ، عتيق ، عبد ، واخوه ، واخوه ، واخرجب الدنانير ، وسالتهم ، ان ، يبيعونى) وردت فى النص هكذا .

هناك احتمالان لقراءة الاسم « عتيق » على حسب ما فى كتاب المشتبه للذهبى صفحة ٣٥٠ فلنا أن نقرأه « عتِيق » و « عتَيق » ولكنى أفضل الأول لأنه أكثر شيوعا .

١٥ كلمة « احبو » وردت فى النص هكذا، وكان ينتظر أن تكون « احبوه » .والكلمات :
(المقدار، باى ، احبو ، فبالله ، انكان ، منهم، قر ، بمد ، فضلا) وردت فى النص منقوطة هكذا . و "المد" هو سدس الويبة، ويراجع فى هذا : الجزء الثانى صفحة ١٢٧ وصفحة ٢٣١ .

١٦ كلمة « حضر » وردت خطأ هكذا بدلا من « حضروا » . والكلمات (وقاموا ، وبقيت ، الدنانير ، متل ، وعجبت ، مكابتك) وردت فى النص هكذا .

١٧ الكلمات (تقول ، أن، وقت، قوم، يعرض، الثمن، ويسلو، ان) وردت فى النص هكذا كلمة « ويسلو (*) » وأشباهها ترد بدون الف بعد واو الجماعة .

١٨ الكلمات (يقطعوا ، ليفسهم ، كيف، اشتهر (الدال، والهاء متصلتان بشرطه مقوسة) قطا (بدلا من قضا) ورد كل هذا فى النص هكذا .

١٩ الكلمات (يفعلو ، تسمح ، نفوسهم ، يسلفو ، شى ، وياخذوه ، وقت ، ولقد) وردت فى النص هكذا .

٢٠ كلمة « احد » كان ينبغى أن تكون « احدا » لأنها مفعول به فى الجملة .
والكلمات (انا ، اغترل ، منهم ، قرضه ، سيا ، ذلك) وردت فى النص هكذا .

٢١ الكلمات (عبر ، اتى ، وقت ، يكون « بدلا من يكن » فى الناحيـة ، من يكفينى) وردت فى النص هكذا .

(*) هكذا وردت الكلمة فى الأصل الإنجليزى ، ولاشك أن الكاتب يقصد ما ورد فى نص البردية وهو : « ويسلونك » . [المراجع] .

الواحة الداخلة « وهى التى تقابل Ὄασις ἡ ἐσωτέρω أو Oasis Minor فى المصادر وأوراق البردى اليونانية ، واقعة على مسافة سبعة أيام فى الجنوب الغربى من أسيوط . راجع .
J. Maspero - G. Wiet, Matériaux pour servir à la geographie de l'Egypte.
صفحة ٢١٩ وما بعدها ، ٢٢٣ — ٢٥ ، وكذلك (ص ٣٩٦ (K. Baedeker, Ägypten und der Sûdân وكذلك على باشا مبارك ، الخطط الجديدة التوفيقية جـ ١٧ (طبعة القاهرة ١٢٠٦) صفحة ٣١ سطرا وما بعده .

٢٢ الكلمات (فلهادا ، بقيب ، انا ، بلا ، وان ، عشـ ، فانا) وردت هكذا فى الأصل .

٢٣ الكلمات (لنفسى ، انه ، يفوق الكفايه ، بمشه ، كان) وردت هكذا فى الأصل .

٢٤ الكلمات (بن ، وافا ، الدخاله ، وسـبعين ، رجلا ، وترك ، هنـاك) وردت هكذا فى الأصـل .

٢٥ الكلمات (بخيط ، نعس ، بها ، وأيام ، ثم ، من ، هناك ، اثره) وردت هكذا فى الأصل .
ناحية «بخيط» ليست مذكورة فى الخطط الجديدة التوفيقية ، المرجع السابق أو فى « الجدول » (صفحة ١١٥) ضمن القرى الواقعة فى الواحة الداخلة .

٢٦ الكلمات (العرب — كتاب ، يوسف ، من ، طريق اسوان) وردت هكذا فى الأصل .
من المحتمل أن تقرأ الكلمة «الغرب» (أى إلى الغرب) بدلا من كلمة « العرب » وبخصوص مدينة « أسوان » راجع Maspero - G. Wiet المرجـع السابق نفسه صفحة ١٥ وما بعدها .
وهذه المدينة قـد ذكرت فى Papyrus Erzherzog Rainer. Führer durch die P.E.R.F. Ausstellung, Wien, 1894. رقم ٦١٤ سـطر ١٨ ، ٢٠ وفى P. E. R. Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer in the Nationalbibiothek, Vienna طراز أوراق البردى العربية ، ٨١١٥ سـطر ١٤ ، ٨١٤٢ سطر ٣ ، ٨٣٦٧ سـطر ٩ (القرن الأول للهجرة) ، Inv. Chart Ar. 25622, P. Monneret Arab. No. II/4 (Isl. IV/3, p. 261). و « كورة » أسوان ترد فى مجموعة أوراق البردى فى المتحف الحكومى فى برلين رقم ٧٩٠٣ سطر ٣ وفى B. A. U.

Aegyptische Urkunden aus kgl. Museen za Berlin, hg. v.d. generalverwaltung. Arabische Urkunden hg. v.L. Abel I, II, Berlin, 1896 - 1900 = n°. 9.

وفى ورقة من أوراق البردى العربية (بتاريخ ٢٦٧ هجرية) محفوظة بالمتحف المصرى فى القاهرة واقتبسها « ما سبرو » فى Maspero. G. Wiet, المرجع السابق صفحة ١٧٢ . راجع أيضا Arabische Papyri aus der Hamborger A.P.H.
Staats - und Universitäts - bibliothek von A. Dietrich, Abh. f.d. Kunde des Morgenlandes
جـ ٣/٢٢ ، ليبزج ، ١٩٣٧ (ومعها ١٩ شكلا) .

٢٧ الكلمات (اصبت ، بصرفوا ، فى ، انهم) وردت فى الأصل هكذا .
وبخصوص الكلمة المنسوبة « المريسى » راجع الجزء الثانى ص ٢٠٦ .

٢٨ الكلمات (انفقوه ، يد ، عن ، غير ، يكون (بدلا من يكن) ، شى ، تافه ، فوقعت) وردت هكذا فى الأصل .

٢٩ الكلمات (الشمس ، ظهر ، دابق ، تحت ، نخله ، نخله ، نفسى ، كفاية) وردت فى الأصل هكذا .

٣٠ الكلمات (تقصير ، غير ، ان ، واجبا ، وحتما ، لازما ، بعطتها ، وتركت) وردت فى الأصل هكذا .

٣١ الكلمات (استوفو ، الثمن ، واضاموا ، كانو ، من ، يد المريسى) وردت منقوطة هكذا فى الأصل .

٣٢ الكلمات (قبل ، اربعـه ، عشر ، دينار ، وثمن ، من ، دينارين) وردت هكذا .

٣٣ الكلمات (جميع ، اشتريت ، بن ، فرح ، دنار) وردت هكذا فى الأصـل . والواو التى قبل كلمة « بن » مطموسة . وكلمة « اربعة » (منقوطة) كتبت خطأ بدلا من « باربعة » .

٣٤ الكلمات (نير ، اليهم ، اخر ، خرجت ، السنه ، فوه) وردت منقوطة هكذا فى الأصل :
فوه « نبات من الفصيلة الفوية Rubia tinctorun L.
على حسب ما فى A. Ascherson
و ص ٨٣ G. Schweinfurth. Illustration de la flore d'Egypte وكان يزرع فى مصر العليا ؛ راجع : ا . ف . كريمر (A v. Kremer) ، جـ ١ ص ٢١١ Aegypten

٣٥ الكلمـات (مسور ، الاراضى ، وامرتم ، بان ، يزرعو ، لنـا ، فـدادين) وردت هكذا فى الأصل .

٣٦ الكلمات (السـنة ، الاخر (بدلا من الاخرى) ، اتزرع ، ضـعفى ، خرج) وردت هكذا فى الأصل .

٣٧ الكلمات وانفذته ، وانفد ، البراه ، اخدمه) وردت هكذا فى الأصل .

٣٨ الكلمات (ضمنا ، جميع ، ادرحته ، بطن ، وانت ، تمعف ، فبهم ، وتكتب) وردت هكذا فى الأصل .

٣٩ الكلمات (بها ، بنى ، و بين (مرتين) ، يطول) وردت هكذا فى الأصل .

٤٠ الكلمات (شدبه وطلبو ، الفوم ، ياحدوا ، الفوه ، منها ، حق : السق ، عن ، لينها) وردت هكذا فى الأصل . وكلمة « لسها » مكتوبة كتابة عامية بدلا من « لأنها » عبارة « حق السق » أصل معناها هو حق المـاء الذى يعطيه بائع الأرض للجار الذى بيعت له الأرض ، ولكن معناها هو تعويض عن المـاء المستعمل فى رى الأرض .

٤١ الكلمـات (جماعه المزارعين ، الواجب ، النصف (وقـد كتبت مرتين) وردت فى النص هكذا .

٤٢ الكلمات (الضمعه ، السنه ، قناطير ، عشرين فعمد) وردت هكذا فى الأصل .

٤٣ الكلمـات (يدى ، خطى ، بانى ، أخلصهم ، منـك ، من ، بحب) وردت هكذا فى الأصـــل .

٤٤ الكلمات (ذلك ، يخذو « وهى لغة عامية لكلمة يأخذوه » ، العد ، لنعرفى ، فـا) وردت منقوطة هكذا فى الأصل .

٤٥ الكلمات (تجبينى « بدلا من تجيبنى » ، عنه ، بحرف ، فبين ، تصمنه ، باسلا ، غير) وردت هكذا فى النص .

٤٦ الكلمـات (تسالنى ، الشركة ، اشح ، بشى ، فـه ، شانك ، غير كنت) وردت فى الأصل هكذا .

٤٧ الكلمات (اتختار ، فاتقد ، منك بمـا ، اخبرت ، الموضع ، حتى ، اقبـله) وردت فى الأصل هكذا .

٤٨ بخصوص الصيغه « وحسبنا الله وكفا » راجع رقم ٢٩٥ س ١٧ (صفحة ٤٣) .

٤٩ الكلمات (ايش) وردت هكذا فى الأصل .

وبخصوص التهجى العامى لكلمة « ايش » (ěš) التى ترد فى .P. E. R. F

Papyrus Erzherzog Rainer. Führer durch die Ausstellung, Wien 1894

(ايش هى) رقم ٨٨٢ س ٦ .

Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer in the P.E.R. ، Nationalbibiothek, Vienna

أوراق البردى العربية طراز رقم ٨٥٧٢ .

(ايش عندك) ، راجع .

M. Bittner, Der vom Himmel gefallence
Crief Christi,
Akad. Wein Donkschr. LI (1905) P. 101 ؛

وكتاب الأغانى لأبى الفرج الأصفهانى ج ٩ ص ٢٦ .

٥٠ كلمتا (الشغل ، قلت) وردتا هكذا فى الأصل .

٥١ كلمة « يلحقك » وردت هكذا فى الأصل .

٥٢ كلمة (بحسابك) وردت هكذا فى الأصل .

٥٣ الكلمات (وانفده ، لتعلمه ، ثم ، يجى) وردت هكذا فى الأصل .

٥٤ الكلمات (كتابك ، اليه ، يدلنى) وردت هكذا فى الأصل .

٥٥ الكلمتان (انك ، وقعت) وردتا هكذا فى الأصل .

٥٦ كلمة (منه) وردت فى الأصل هكذا .

٥٧ الكلمتان (وانا ، لينى) « بدلا من لإنى » راجع سطر ٤٠ ، وردتا هكذا فى الأصل .

٥٨ الكلمتان (ان ، اشغالك) وردتا فى الأصل هكذا .

٥٩ كلمة (كثىر) وردت هكذا فى الأصل .

٦٠ الكلمات (وفت ، مجيي ، من) وردت هكذا فى الأصل . وقد حذف اسم المكان الذى جاء منه الكاتب .

٦٣ كلمة (لينه) وردت فى الأصل هكذا (بدلا من لانه) .

وبخصوص الاسم « هميل » انظر .

J. J. Hess, Beduinennamen aus Zentralarabien, S B Akad. Heid, 1912, XIX. Abh, P. 52.

٦٤ الكلمتان (ونسيت ، فاعلمه) وردتا هكذا فى الأصل .

العنوان : الكلمات : (المسرف ، غىر كفايه) وردت هكذا .

٦٥ بخصوص الأسماء (الجـربز) الواردة فى رقم ٣٥٠ سطر ٤ ، (المشرف) انظر كتاب « المشتبه » للذهبي ص ١٠٥ ، ٤٨٤ .

٢٩٢

(لوحـــــة رقم ٥)

خطاب خاص

طراز رقم ٥١٢ على الظهر .

وتاريخه فى القرن الثالث الهجرى (التاسع الميلادى) .

ولون ورقة البردى أسمر فاتح وهى رقيقة . وطولها ٢٠٫٢ س . وعرضها ١٢ س م .

ويتكون الخطاب من ١٥ سطرا كتبت بحـبر أسود موازية للألياف الرأسـية على ظهر قائمة حسابية أسـطرها التى لم تتم منقوطة نقطا جزئيا ومكتوبة بحبر أسـود على زاوية قائمة من الألياف الأفقية ، وهذه الأسطر قد محيت . والنقط فى الخطاب قليلة . والسين أحيانا فوقها شرطة مائلة والخط ردئ ويدل على أنه من القرن الثالث الهجرى . ويظهر أن الورقة قد طويت أولا طيا موازيا للأسطر ، غير أن عرض الطيات المتوالية ليس واضحا تماما .

ولا يعرف المكان الذى كشف فيه الطراز .

والخطاب تام وفى حالة جيدة . ومع أن ورقة البردى سليمة فإن الكتابة قد محيت محوا جزئيا فى سطر ١٤ .

١ بسم الله الرحمن الرحيم
٢ اطـال الله بقاك وادام عزك وكرامتك وجعلنى فداك
٣ وصلت رقعتك اعزك الله التى بعثت علىّ به ذكرت
٤ فيها من أثمنة الفدادين وسئلتك العزم فى
٥ زرعها لك معما ازرعه لنفسى فقد كنت اعلمتك
٦ اعزك الله قبل هذا الوقت انى لو لم ازرع الا هذه
٧ الفدانين لكانت لك عندى وقد
٨ تسجلت اعزك الله فى غير بيعة باسعار شتى
٩ بدينر ϛ' δ ودينر ɽ δ' ϰ' ʃ ودينر β' ι' γγ ودينر εγ
١٠ الفدان فما خلا بقليل من هذه الاسعار
١١ اكتب الىّ حتى اعزم عليك فى تلك البيعة
١٢ بعينها فوالله ياخى لو زرعتها لك وادّيت
١٣ الخراج كله من مالى وحملته الى منزلك
١٤ ما حمدت لنفسى فنر . . ل اعزك الله . . . . . .
١٥ ... ... ان شا الله
١٦ اطال الله بقاك وادام عزك وجعلنى فداك

(التعليقـات) :

٣ كلمة (به) صوابها (بها) فالضمير يعود إلى « رقعتك » .

٤ الكلمة الثالثة (أثمنة) مكتوبة بخـط غير واضح ، وهل هى (امنة) أم هى (امر) .

كلمة (وتسلك) وردت هكذا فى الأصل .

٦ كلمة (الوقف) وردت هكذا فى الأصل .

٧ كلمة (قليله) وردت هكذا فى الأصل وقد طمست .

١٠ كتب الكاتب أولا كلمة (هـذا) « من غير نقط » ثم وضع الحرف (ه) على الجانب الأيمن من حرف الألف دون ان يرمج (أى يشطب) هذا الحرف الأخير .

١٢ كلمة (ررعتها) وردت هكذا فى الأصل .

١٣ كلمة (وحملته) وردت منقوطة فى الأصل هكذا .

١٤ كلمة (حمدت) وردت فى الأصل منقوطة .

١٤ ، ١٥ الحاشـية المكتوبة على الجانب الأيسر كتبت بخط دارج ولذلك كانت قراءتهـا صعبة جدا .

٢٩٣

(لوحـــة رقم ٥)

تقرير مزارع لسيده صاحب الأرض

طراز رقم ٦٧٥ . تاريخه فى القرن الرابع الهجرى (العاشر الميلادى) .

على ورقة رقيقة لونها أسمر مائل إلى الصفرة . طولها ١٥,٦ س م وعرضها ١٥,٢ س م .

وقد كتب الخطاب على الوجه بخط جيد واضح يدل على أن الكاتب مثقف ، من القرن الرابع الهجرى . لم ينقط من الأسطر من ١ — ٤ غير الفاء من كلمة فدانين . والظهر خال من الكتابة .

وقد كشف هذا الطراز فى « الأشمونين » .

والورقة قد قطعت بالمقص من قطعة كبيرة ، وقد أكلتها الأرضة ، ولكن النص لم يتأثر تأثرا يستحق الذكر .

١ بسم الله الرحمن الرحيم

٢ كتابنا اطال الله بقا مولانا و[اد]ام عز[ه] وتاييده وعلوه ومكنته وكتب

٣ [ع]بده عن سلامة والح[م]د [لله] رب العلمين ومولانا ايده الله يعلم

٤ انا زرعنا [عند] عبده وصيف فدانين قمح ورفع الى الكاتب وتقدم

٥ اليه ان يحطّنا من الخراج ثلثه دنانير والتوقيع عنده و[م]ولانا

٦ ايده الله فى الناحية ونحن نسئله ايده الله ان ينقل الىّ من [ذ]لك

٧ بالغاية بح[صـ]ول الغلة وقبض[ـ]ها من وصيف فا[ن] احصلت

٨ الغلة عنده يرسل كتب الينا بذلك وقد عملنا على ان مولانا

٩ .... [ ]

(التعليقات) :

٢ كلمة (ادام) رأس الواو فيها ذهب ، ولم يبق من حرف الألف واللام فيها سوى آثار خفيفة . والكلمة التى بعد كلمة (علوه) متقطعة فرأس الواو قد تأكل ، والحرف الذى بعده قد يكون ميما أو عينا أو حرفا آخر ولكن بقية الكلمة وهو (ـكنبه) يبدو واضحا .

٣ كلمة (عبده) لم يبق منها سوى آثار من حرف العين . وكلمة (لله) بقى منها الأجزاء العليا .

٤ الكلمة التى بعد كلمة (زرعنا) قد نصلت (بهتت) كلها تقريبا وأكلتها الأرضة .
كلمة (فداس) وردت هكذا فى الأصل .

٦ كلمة (ذلك) لم يبق منها فى حرفى (الذال ، اللام) سوى أجزاء قليلة .

٧ الكلمة الأولى فى هذا السطر متقطعة، وقراءتها بناء على ذلك غير مؤكدة، و يمكن أن تكون (بالعامة) أو (مالصامه) .

٩ لم يبق من هذا السطر سوى ثمانية أطراف وأربعة حروف من حجم متوسط .

٢٩٤

خطاب خاص بالمطالبة بتقديم علف للدواب

طراز رقم ٤٤٢ . تاريخه القرن الثالث الهجرى (التاسع الميلادى) . وورقة البردى رقيقة نوعا ولونها أسمر فاتح طولها ٢٠,٨ س م وعرضها ١٥,٩ س م والخطاب مكتوب على الوجه بحبر أسود وبخط ذى طابع واضح يدل على أنه من القرن الثالث الهجرى والنقط ظاهرة أحيانا ؛ و « الشين » فى السطر السادس فوقها شرطة مائلة . وظهر الورقة خال من الكتابة . وقد طوى الخطاب من أسفل إلى أعلى طيا موازيا للأسطر . وعرض الطيات المتوالية هو : ١,٢ + ١,٥ + ١,٥ + ١,٩ + ١,٨ + ١,٩ + ١,٥ + ١,٧ + ١,٤ + ١,٥ + ١,٩ + ٢ + ١,٦ س م .

والمكان الذى كشف فيه الطراز غير معروف .

وورقة البردى فى حالة جيدة، ولو أنها مثقوبة فى الوسط وقد أكلتها الأرضة فى مواضع متعددة.

١ بســـــم الله الرحمن الرحيم

٢ اطال الله بقاك وادام عزك

٣ وكرامتك وجعلنى فداك

٤ دوابنا بلا علف مذ [اا]و[قت الذ]ى قدمت [فيه]

٥ عليك اعزك الله فاحب ان تتفضل بالامر

٦ للدواب بما تحتـ‹ـا› ج اليه ان شا الله

٧ [اط]ال الله بقاك وادام عزك وكرامتك

٨ وجعلنى فداك

(التعليقـات) :

١ كلمة (بسمـ) منقوطة فى الأصل .

٤ كلمتا (علف) ، (قدمت) وردتا هكذا فى الأصـل وتكميل النص فى منتصفه ليس إلا تخمينيا .

٥ الكلمتان (فاحب) ، (بمفصل) وردتا هكذا فى الأصل .

٦ الكلمات (للدواب)، (اليه)، (ان) منقوطة نقطا تاما فى الأصل . المؤكد أن كلمة (تحتج) (وهى غير منقوطة) قد كتبت تساهلا بدلا من (تحتاج) .

(ب)

خطابات للتموين



٢٩٥

(لوحـــة ٦)

خطاب خاص ببيع جارية نوبية من الرقيق

طراز رقم ٦٠٥ من القرن الثالث الهجرى (التاسع الميلادى) .

وورقة البردى متينة ولونها أسمر مائل إلى الصفرة طولها ٢١,٢ س م وعرضها ٢٣,٦ س م والخطاب مكتوب على الوجه بحبر أسود والأسطر عمودية على الألياف الأفقية . والنقط كثيرة ، والشين أحيانا عليها شرطة مائلة . ونوع الخط يدل على أن الخطاب من القرن الثالث الهجرى . والظهر خالٍ من الكتابة . والورقة كانت قد طويت من وسطها ثم طويت بعد ذلك موازية للأسطر ، وعرض الطيات المتوالية من الأسفل إلى الأعلى هو ١,٥ + ١,٥ + ١,٣ + ١,٢ + ١,٥ + ١,٧ + ٢ + ٢ + ٢ + ٢,٣ + ٢,٢ س م .

والمكان الذى فيه هذا الطراز هو « ادفو » .

والخطاب فى معظم أجزائه سليم ، ولو أن هناك بعض التمزيق فى الطيات الوسطى وفى الجانب الأيمن الأعلى . وأول الخطاب قد فقد . وهناك هامش صغير فى الجانب الأيمن وفى الأسفل .

١ . . [ ] . ج[ا ر]ية الدالى النوبى قالت [

٢ اعرف هذه الجارية وانا استر عليـ[ـكـ]ـم ا[ ] . . . [ا]لنوبى طلبته بنت

٣ [ ] . . . [ ] . حقه المؤبه توافقى وان الدنانير اليوم متعذرة فقالوا

٤ نخرج من جلبنا ما نخرجه فى ثمنها بهذا المكان ان كسبت وذكرت انك توجه بها اسئل الله

٥ ان يجعل فى ذلك خيرة وذكرت جعل المنادى وقد كان شرطه نصف دينار فلم اعطيه

٦ الا ثلث دينار فاعلم ذلك ان شا الله واعلم رضى الله عنك يا با عبد الله

٧ انى كتبت الى ابى عبد الله الطلحى وواجهته فى كثرة غيبته عن الضيعة

٨ واظنه اعطا كتابه من لا يحسن يقرأ فقرأ له بما لم اكتب به فكتبت الى كباس

٩ ليس فى رأيه بهذا جواب لما كتبت به اليه فقد فهما شى ما هو من رأيى ولا يرضى

١٠ الا ان يكون فى نفسه شى لم اعلم به ولم يطلعنى عليه منذ يوم رغبت فيه ما زهدت

١١ فيه الى اليوم فان كان فى نفسه هو سبب لرأفة داخلة على ما نكره ولو بعثت

١٢ اليه بكباشة وسالته بخاك بكتابى عرفت انه لم يجى بشى مما كتبت وانا

١٣ اسال الله الخيرة فى جميع الأمور كلها [فـ]ـقد اخذت لك بترس صغير بدينار وما اعطانيه

١٤ صاحبه حتا اخذت بيعة ترس كبير انما ان يعطيهما الا جملة الكبير بدينارين الصغير

١٥ بدينار ولقد أخذت الكبير وما احتاج الـ[ـيـ]ـه الا كل حاجتك وقد وجهت به اليك مع ابى طليب

١٦ سلمة الله اليك فى عافية مع كتابك الىّ بخبرك وحالك وجميع حوائجك من بعد ذلك عليك افضل السلم وعلى الوالدة

١٧ وجميع اهل البيت السلم وكتب وصيف وهو يوم ا. . . . . والسلم عليك وحسبنا الله وكفا به

(التعليقات) :

١ أول هذا السطر به تمزيق ، والباقى من ذلك نحو ثلاثة أحرف .

٢ كلمة (الحاريه) وردت هكذا فى الأصل . والنصف الثانى من هـذا السطر قد تلف والأجزاء العليا من التاء ومن اللام المتوسطة متقطعة .

٣ الأحرف الأربعـة فى أول السطر لم يبق منها سـوى الأجزاء السفلى ، ولذا لا أستطيع أن أقرأها قراءة واضحة .

٥ الكلمتان (حيره ، اعطيه) منقوطتان هكذا فى الأصل .

٧ كلمة (كتبت) (وهى غير منقوطة) قد صححت من كلمة (كتبتك) (وهى غير منقوطة) وبخصوص كلمـة (الطلحى) المنسوبة راجـع كتاب لب اللبـاب للسيوطى ، ص ١٦٩ وكتاب الأنساب للسمعانى المخطوط ورقة ٣٧١ على الوجه والظهر . وعلى حسب هذا المرجع الأخير يمكن أن يكون ضبط هذه النسبة هو « الطلحى » .

٨ كلمـة (كجاس) التى ترد كثيرا يمكن قراءتها أيضا كِجاس أو كُجاش أو كُجاس على حسب ما فى كتاب المشتبه للذهبى صفحة ٤٣٥ وما بعدها .

١٠ كلمة (عليه) وردت منقوطة فى الأصل .

١١ كلمة (اليوم (*)) وردت هكذا فى الأصل .

١٢ كلمة (بكجاسه) صححت بدلا من « بكتابى » (غير منقوطة) .

١٣ ذيل الهاء الأخيرة فى آخر هذا السطر قد ذهب . كلمة (الحيره) وردت هكذا فى الأصل وكلمة (يرس) وردت مكتوبة هكذا : (هرش) ومعناها « كومة من الحبوب » ؛ ولكن هذه الكلمة وردت فى سطر ١٤ مكتوبة (ترس) بوضوح ، (وكلمة ترس قد تكون محرفة عن (درس)

(*) بالرجوع إلى صورة البردية نجد أنه كان من الواجب أن تكون الكلمة فى هذا التعليق هكذا : « اليوم » [المراجع]

إذا اشتبكت الدال بالراء)، والكلمة معناها الترس المعروف فى الحرب والدفاع أو «الدرقة» وكذلك يمكن أن يكون معناها قطعة الجلد التى يوضع عليها رأس من يحكم عليه بالإعدام بقطع رقبته ، (النطع) ، (راجع كتاب الثعالبى ، لطائف ص ٨٥ وما بعدها) ويحتمل أيضا أن يكون معناها « حصيرة من الجلد » .

١٥ بخصوص الاسم « طليب » راجع كتاب الأعلام للزركلى ج ٢ ص ٤٥١ .

١٧ اسم اليوم قد كتب كتابة رديئة ولذلك لا أستطيع أن أقرأه قراءة مقبولة وبخصوص الصيغة (وحسبنا الله وكفا به) راجع عبارة (وحسبى الله وكفا) التى وردت بعد توقيع الشاهد فى مجموعة أوراق البردى فى المتحف الحكومى فى برلين ٩١٦٧ سطر ٧ وعبارة (حسبى الله وكفى) فى إيصال الضريبة فى مجموعة أوراق البردى Schott - Reinhardt بمكتبة الجامعة فى هيدلبرج (Heidelberg) ، ٦١١ سطر ٩ .

٢٩٦

(لوحة ٧)

خطاب بشأن التموين بقمح

طراز رقم ٦٢٠ فى القرن الثالث الهجرى (التاسع الميلادى) .

أسمر فاتح وورقة البردى رقيقة نوعا . طولها ١٩,٥ س م وعرضها ٨,١ س م . والخطاب مكتوب على الوجه بخط مرسل نوعا ولكنه واضح ودقيق يدل على أنه فى القرن الثالث الهجرى ، ولون الحبر أسود، والأسطر موازية للألياف الأفقية . والنقط قليل . وظهر الورقة خال من الكتابة .

وقد كشف هذا الخطاب فى الأشمونين .

والورقة ممزقة من أعلاها، ولذلك لم يبق للبسملة أثر تقريبا، والسطر الثانى قد تلف فيما عدا حرفين . والسطر الثالث متقطع . وهناك هامش خال من الكتابة على الجانب الأيمن عرضه ٢,٥ س م . وتحت السطر الأخير مسافة خالية من الكتابة عرضها ٢ س م .

١ [بســـم الله الرحمن الرحيم]

٢ [اطال الله بقاك وجعلنى الـ]له

٣ [فـ]ـــد[ا]كـ[ـ]

٤ كنت علمتنى ان ليس عندك

٥ قمح وقد علـ[ـمت] انك

٦ انما اردت ان نصيّره بثمن

٧ فان احببت ان تجعله بثمن الى

٨ الغلة فافعل وان احببت

٩ ان اشتريه لك فعلت

١٠ فانى لا احب ان يكون شيئا

١١ يتقاضونه من امر حبسته

١٢ عليك فافعل من هذا

١٣ ما تحب ان شا الله

١٤ جعلت فداك واطال الله

١٥ بقاك

(التعليقات) :

١ لا يزال جزء صغير من الميم الأخيرة باقيا .

٣ الجزء الأسفل من الألف يظهر ظهورا ناصلا (باهتا) ورمح الكاف(شرطتها) قد ذهب .

٥ الكلمة الثالثة متقطعة ، والميم المتوسطة وتقويس التاء قد تلفا ، ولم يبق سوى نقطتين فوق الحرف الأخير من هذه الكلمة

١١ الكاتب كتب أولا (متعاصى) ثم غيرها الى (تسعا صوبه) والتاء فى كلمة (حبسته) وردت منقوطة فى الأصل .

٢٩٧

خطاب بشأن التموين بقمح

طراز رقم ٦٤٦ على الظهر . فى القرن الثالث الهجرى (التاسع الميلادى) ورقة البردى رقيقة ولونها أسمر مائل الى الصفرة طولها ٢٢ س وعرضها ٦,٢ س م .

وعلى الوجه خطاب من ٢٣ سطرا فى وضع عمودى على الألياف الأفقية بخط ردئ . وفى ظهر الورقة خطاب خاص بالشغل يتكون من ١٨ سطرا ، ١٧ سطرا منها مكتوبة موازية للألياف الرأسية ، والسطر الثامن عشر مكتوب على الاتجاه الطولى فى وضع متقاطع مع الألياف الرأسية وعلى الهامش الأيمن . وكلا النصين مكتوب بحبر أسود ويدل على أنه فى القرن الثالث الهجرى . والنص الذى على الظهر كلماته منقوطة أحيانا ، والشين فى كلمة (شا) فى السطر (١٦) فوقها شرطة مائلة .

والخطاب طوى طيات موازية للأسطر من أسفل إلى أعلى ، وعرض هذه الطيات على التوالى هو ١,٦ + ١,٥ + ١,٦ + ١,٩ + ١,٦ + ١,٦ + ١,٨ + ١,٦ + ١,٦ + ١,٦ + ١,٦ + ١,٧ + ١,٧ + ١,٥ + ١,١ س م .

وقد كشف هذا الطراز فى الأشمونين .

والجزء الأعلى من الخطاب قد تقطع بسبب تقشر الألياف .

على الظهر :

١ بسـم الله الرحمن الرحيم

٢ [ا]طال الله ب[ـقا]ك و[ادام عزك]

٣ [ ]ه اليك لكل [ ]سا[ ]

٤ [ ]مل[٠٠]ى سا٠٠و[من]

٥ [د]ك[ـل]ى ‌‌[سـو]ا [فداك]

٦ فانك تعلم انا ايما ثمن

٧ السوق نشترى

٨ الخبز فلم تجئنا به

٩ وتركتنا وانت

١٠ تعلم شدة حاجتنا

١١ الى ويبة واحدة قمح

١٢ واحب اعزك الله ان

١٣ تطلب اسمعيل

١٤ وتجينا به الى هاهنا

١٥ حتى نناظره بحضرتك

١٦ الساعة ان شا الله

١٧ اطال الله بقاك

(التعليقات) :

٢ الألف فى كلمة (أطال) قد محيت والجزء الأصلى فى الطاء قد تلف تلفا جزئيا . والجزء الأعلى من الألف فى كلمة (بقاك) لا يزال ظاهرا .

٣ هناك أجزاء باقية من حرف فى أول هذا السطر وهى بلا شك هاء متطرفة . وكلمة (الكل) غير واضحة وضوحا مؤكدا فإن الحبر قد اختفى اختفاء جزئيا . والكلمة الأخيرة لم يبق منها سوى تجويفين وألف بعدهما .

٤ يبدأ هذا السطر بتجويفين وألف متطرفة . والحرف الذى بعد ذلك ، وهو غير واضح تماما ، من الحجم المتوسط (ويمكن أن يكون هاء أو صادا أو فاء) وبعده هذا الشكل (ى) والكلمة التى بعد ذلك تبدو كأنها (سابك) .

٥ لم يبق من هذا السطر سوى بقايا بعض أحرف ، ولكن قراءته وإضافة ما ليس موجودا كل ذلك يبدو واضحا . والذى بقى ظاهرا من غير تلف هو جزء من جسم الكاف المتصدرة وتجويف اللام والسنة الأولى من السين وذيل الواو والألف .

٧ كلمة (السوق) وردت فى الأصل منقوطة .

٨ الكلمتان (الخبر ، به) وردتا هكذا فى الأصل .

١٤ الكلمتان (به ، ها هنا) وردتا منقوطتين هكذا فى الأصل .

٢٩٨

(لوحة ٨)

خطاب بشأن التموين بقمح

طراز رقم ٦٣٤ من القرن الثالث أو الرابع الهجريين (التاسع أو العاشر الميلاديين) الورقة رقيقة ولونها أبيض مغبر . طولها ٨,٨ س م وعرضها ٨,٥ س م وقد بدأ الكاتب الخطاب على الوجه موازيا للهامش الصغير ، حيث بقيت عشرة أسطر واضحة ، ثم أتم الخطاب على الظهر بأسطر دقيقة موازية لارتفاع الورقة ، وذلك الارتفاع كان فى الأصل أكثر من ذلك كثيرا . والعنوان مكتوب هنا فى الجهة المقابلة . ونوع الخط الذى كتب به الخطاب يمكن أن يكون فى القرن الثالث أو القرن الرابع الهجرى . والأحرف منقوطة أحيانا . والورقة قد طويت من الوسط ثم طويت بعد ذلك طيات موازية للأسطر . وعرض الطيات على التوالى من اليمين إلى الشمال هو :

٠,٦ + ٠,٨ + ٠,٩ + ١,٧ + ١,٦ + ١,١ + ١ + ٠,٨ س م .

وقد كشف هذا الخطاب فى الأشمونين .

والورقة قد تمزقت من أسفلها ، والقدر الذى فقد من النص غير واضح . والباقى بعد ذلك فى حالة جيدة .

(على الوجـــه)

١ .·. بســـم الله الرحمن الرحيم

٢ اكرمك الله بطاعته وتولاك بحفظه واسعدك

٣ بمغفرته وجمع لك خير الدنيا والاخرة برحمته انه

٤ ولى ذلك والقادر عليه وصلى الله على محمد النبى وآله و

٥ سلم كثيرا وصل كتابك ووصل القمح وقد

٦ شلناه الى دكان السمسار يوم كتابى هذا

٧ اليك وهو يوم الأربعاء وانا ارجو ان ساهل ا

٨ لله لبيعه واروح عندك بالخير مع جعفر وما احب

٩ أحصر لك ما دار بينى وبين بن نعمان محمـ[ـد] البرسانى

١٠ محط[ ] صا . . . . . . [

ممـــزق هنـا

على الظهـــر

١]ردى وتكبير الدار فاحب ناجر ان تمضى معه الى من

٢]ربه منه وارجوا ان تكون قد فعلت ذلك وارجوا ا

٣ -]ب إن قصرّت وتقصيرك هذا نافذ فان لم تقصر معنا

٤ والمد على غيمان السلام كثيرا واجرص ناجر ان تجز امورك

٥ المـا]ل الى الشيخ

عنوان

١ لابى حفص ادام الله كرامته [

٢ عمر بن احمد بن عيسى المقرى [

(التعليقات) :

بالوجـــــه

١ بخصـوص النقط الثلاث التى قبـل البسملة راجع : ا . جروهمان ، « من عالم أوراق البردى العربية » (From the world of Arabic Papyrus) (القاهرة ١٩٥٢) ص ٩٠، ٩١

٦ كلمة (شلنـاه) منقوطة نقطاتا مافى الأصل .

٩ الكلمـة المنسوبة (البرسانى) معناها شخص من فرع (برسان) وهـو فرع من القبيلة الكبيرة (ازد) . راجع كتاب الأنساب للسمعانى ورقة ٧٤ على الوجه سطر ٢٦

١٠ لم يبق هذا السطر سوى بقايا من كلمات ، ولذا لا استطيع أن أتم قراءته اتماما واضحا .

بالظهـــــر

١ كلمة (وتكبر) صححت بدلا من (من تكبر). وكلمة (ناجر) وردت هكذا فى الأصل.

٣ الصاد فى (مصرب) صحب بدلا من (و) .

٢٩٩ ، ٣٠٠

خطابات بشأن التموين بحبوب وغلال وأشياء أخرى

طراز رقم ٦٠٣ فى القرن الرابع الهجرى (العاشر الميلادى) .

الورقة رقيقة نوعا ولونها أسمر فاتح مائل إلى الصفرة . طولها ١٣,٥ س م وعرضها ١٥,٤ س م وعلى الوجه خطاب لم يبق منه فى حالة جيدة سوى ١١ سطرا وهو مكتوب بحبر أسود و بخط دارج

لكاتب مثقف (ا) وهو كذلك الذى كتب العنوان على الظهر . والسطر الحادى عشر قد كتب فى الاتجاه الطولى على الهامش الأيمن . وظهر الورقة به خطاب آخر من تسعة أسطر ، وقد كتب بحبر أسود . والكاتب الثانى الذى كتبه (ب) ماهر وخطه واضح وهو يميل إلى وصل الحروف بعضها ببعض ، وهو أيضا الذى كتب العنوان على الوجه فوق البسملة والنقط فوق الحروف قليلة .

وقد كشف هذا الطراز فى (ادفو) .

والخطاب الذى على الوجه قد تمزق من أسفله . والخطاب الذى على الظهر تام كامل وكلا الخطابين فى حالة جيدة .

بالوجه

١ بسم الله الرحمن الرحيم

٢ كتابى ياسيدى ومولائى اطال الله بقاك وادام عزك وتاييدك وسعادتك وسلامتك

٣ وجعلنى من كل سو ومكروه فداك عن سلامة والحمد لله رب العالمين كثيرا

٤ وكتبت الى ان امضى مع ابى بقرل النجار ان امضى معه حتى اصلح الخشب

٥ فقد ذكر ان لاعمل وحده فتنقل اليه الديدانى وولده ولا توخره

٦ عنه فليس يعمل وحده والشعير الذى عرفتك انه بادفوا

٧ بعد اشتراه صدقة بن مهدى فقد دفعت الى ابليده لوكيل

٨ ساقية الأطروش ويبة واحدة شعير والى اصطفن الوكيل

٩ لساقية مفتاح ويبة والشعير الذى ذكر لى انه [[عند]]

١٠ [ ] غير ويبة واحدة وبراحه حر ويبة [فـ]ـهـ[ـى] معها
١١ فقد اعذر وذكر أنه لا يفهم فى حرف النوى

العنوان

تشرف مولاى ابو مليح اطال الله بقاه من جاره حسين بن على
وادام عزه وتاييده سيدى ومولاى ابو مليح أكرمه الله وأبقاه الله

بالظهـــر

١ بسم الله الرحمن الرحيم
٢ كتابى اكرمكما الله من اسنا عن سلامة ولله الحمد والمنة ووصل
٣ كتابك مع مرقال النوبى وما حملته من الخروع والقمح وكنت
٤ تقدمت اليك فى امر خليفة ان يحوله فى موضع عيسى بعد اصعد
٥ من قيس وعرفنى على انه قد اصعد وحولته فى موضعه وموضع
٦ خولص فاطابه له غلام يكون فيه وبين اسحق البحرى فانـ(ـظـ)ـى القطعة
٧ التى فسدت أسفل منه ولا توخر امرها ان شا الله وكذلك يلوى
٨ خولص بالحها ولا توخر امرها قرات على جماعة اصحابنا اعزهم الله السلم
٩ والـ‹ ـا › وبيا والدخن واحلطه وازرعه ولا توخر امره

عنوان

١ يوصل الى عذيل [ا]بن ا[سـ]حق وحسن بن على من يحنس بن [قـ]لول
٢ ابقاهما الله

(التعليقات) :

(بالوجـــــه)

٤ كلمة (بقول) تقابل الاسم القبطى ⲡϭⲱⲗ ، واليونانى Πκόλως (راجع G. Heuser ، المرجع الذى سبقت الإشارة إليه ، صفحة ٣٨ ، F. Preisigke, Namenbuch, Col. 330).

٥ الحرفان (لد) من كلمة (الددداسى) قد صححت من كلمة (إلى) . والنسبة (الديدانى) تشير إلى قرية (الديدان) « العولى » فى الحجاز (راجع معجم البلدان لياقوت ، ج ٢ ص ٦٣٩) وهى التى كانت قــد خربت فعــلا فى زمن ياقوت . وهــذا المكان مذكور باسم (ديدان) ددن فى Minaean inscription, راجــع : ا . ميوزل (A. Musil) ، شمالى الحجــاز (نيويورك ١٩٢٦) صفحات ٢٩٣ وما بعدها .

٦ بخصوص (ادفو) راجع الجــزء الأول ص ١٦٦ . واسم هــذا المكان المذكور أيضا فى كتالوج أوراق البردى العربيــة بمكتبة جون رايلندز فى منشستر ألفــه د . س . مرجوليوث ومعه أربعون لوحة ، منشستر ١٩٣٣ ج ٣ رقم ٤ س ٣ ، ٥ س ٥ ، ج ٩ رقم ٩ س ٣ (صفحات ٢٢ وما بعدها ، ١٠٩) ، وفى أوراق البردى المحفوظة بدار الكتب المصرية ، طراز رقم ٥٩٣ س ١٢ (راجــع : J. Maspero G. Wiet, Matériaux pour servir à la géographie de l'Egypte. p. 172) ٥٩٤ على الوجه س ٥ و ٨

٧ كلمة (استراه) وردت هكذا فى الأصل . وبخصوص اسم العلم (ايليده) راجع الجزء الأول ص ٦٤

٩ كلمة (عند) « وهى غير منقوطة » قد محاها الكاتب .

١٠ لم يبق فى أول هذا السطر سوى الأجزاء العليا من ثمانية أحرف أو أكثر ، وأما أجزاؤها الأخيرة فغير مؤكدة .

١١ يرجع الفضل فى قراءة هذا السطر للسيد / م . محفوظ .

(العنوان) : كلمة (سرف) وردت هكذا فى الأصل .

بالظهـــــر

٢ بخصوص (اســنا) راجع ج : ماسـبرو . ج . ويت (J. Maspero - G. Wiet) ص ١٤ وما بعدها ، وقد ورد اسم هذه المدينة فى أوراق البردى (Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer in the Nationalbibliothek, Vienna, Inv. Chart Arab. رقم ٧٢٩٤ على الوجه س ٢

٥ بخصوص (قيس) (ويقابلهـا فى القبطية кαıс, кєıс الواردة أيضا فى (Papyrus
Erzherzog Rainer. Führer durch die Ausstellung, Wien, 1894 N° 715;)
راجع ج. ما سبرو . ج . ويت (J. Maspero - G. Wiet) المرجع نفسه صفحة ١٦٠ وما بعدها

٧ الكلمتان (مسدت ، اسفل) وردتا منقوطتين هكذا فى الأصل .

(العنوان) : كلمة (قلول) تقابل الاسم القبطى кєλωλ راجع الجزء الرابع ص ١١٩

٣٠١

(لوحـــة ٨)

خطاب يشير إلى التموين بمادة الكتّان

طراز تاريخ رقم ١٧٤١ / ٣ . فى القرن الثالث الهجرى (التاسع الميلادى) .

ورقة البردى رقيقة ولونها أسمر فاتح . طولها ١٥,١ وعرضها ٢٤,٧ س م .

ونص الخطاب مكتوب على الوجه فى أحد عشر سطرا بحبر أسود فى وضع عمودى على الألياف الأفقية والنقط قليلة جدا . ونوع الخط ، وهـو خط دارج لا ينم عن مهارة ، يدل على أنه يرجع إلى القـرن الثالث الهجرى . وظهر الورقة خالٍ من الكتابة . والخطاب قـد طوى طيـا موازيا للأسطر من أسفل إلى أعلى، وعرض الطيات المتوالية هو : ٠,٤ + ٠,٩ + ٠,٩ + ١ + ١,١ + ٠,٩ + ١ + ١,١ + ١,٢ + ١,٢ + ١,٤ + ١,٤ + ١,٣ + ١ س م .

والمكان الذى كشف فيه الخطاب غير معروف .

والسطر الأول قد تلف تلفا تاما ماعدا حرفا واحدا ؛ وأكثر من نصف السطر الثانى قد تلف من الجهة اليسرى ؛ والسطر الثالث قـد تمزق تمزقا كثيرا ، ولا سيما فى النصف الأيسر . والصيغة الختامية فى الخطاب قد تلفت تلفا كثيرا ؛ والسطر الحادى عشر لم يبق منه سوى أجزائه الأولى . وفوق هذا فإن ورقة البردى قد أكلتها الأرضة فى مواضع كثيرة وتطرق إليها التقشير .

وورقة البردى قـد حصل عليها المدير العام لدار الكتب المصرية فى الرابع والعشرين من ديسمبر سنة ١٨٩٩ والرقم العام لهـا هو ٣٢٦٩٨

١ [بســـــم الله الرحمن الرحـ]ـيم

٢ [ا]طال الله[ه]بقاك وادام عزك وكرامتك واتم نعمته عليك و[زاد فى احسانه اليك]

٣ كثيرا اتانى كتابك أحبّ ال[ـكتبـ]ـب الى واسرها الىّ فانى قرانه و. . . . . لك فيه من . . . .

٤ لأنقلنه اليه وقد كنت كتبت اليك كتاب قبل هذا مع كيل بن مينا بن سرجه وكتبت إليك بوصول الكتاب بما قرائته

٥ من ذلك انها الدالة عليك تحملنا على اكثر من هذا فلا اعدمنا الله المـال ولا أرانا قبل[ه]ا سوا

٦ ولا مكروها انه سميع الدعا فما نقدر لك على [مٰا] مكافأة الا الدعا وبعد فاذا سلم الله حامل

٧ كتابى هذا اليك وهو فسيله النوبى فاقبض منه صرة فيها عشرة الدنانير مثاقيل بنقص

٨ ثمن دنير فاحب أكرمك الله ان تشتر بها لى كتان جيد من اجود ما تقدر عليه لعل الله ببركتك

٩ يرزقنى فيه شى ببركتك فلم تزل مبارك على جميع من عرفك فلا اعدمك الله الفضل مع الكتاب بخبرك

١٠ وحالك [وبجميع] وجميع حوائجك لابدّ تسرنى بذلك وا[| . . . [بو]صول الدنانير اليك [فـ]يكون من ذلك

١١ علىّ علم ان شا الله خص نفسك السلم كثيرا وعلى الشيخ الحسن السلم كثيرا ابقاك الله وحفظك واثابك

(تعليقات) :

١ لم يبق من هذا السطر سوى ذيل كلمة (الرحيم) .

٢ النصف الأيسر المفقود من هذا السطر يمكن معرفته جزئيا من :

كتالوج أوراق البردى العربية فى مكتبة جون ريلندز بمنشستر تأليف : د . س مرجوليوث، ومعها أربعون لوحة . منشستر ١٩٣٣ ج ٦ رقم ٨ س ٣

٣ ان الأحرف التى بعد كلمة (قرابه) قد تلفت تلفا جزئيا وتطرق إليها التمزق ، ولذا لا يمكن قراءة النصف الثانى من هذا السطر قراءة واضحة .

٤ بخصوص الكتّان راجع الجزء الثانى ص ٤٦ وما بعدها .

٥ هناك تسعة أحرف بعد كلمة (قبل) قد رجحت (شطبت) ومحيت .

٦ كلمة (ما) قد رجحت (شطبت) ، وقد أجرى الكاتب خطا فى وسطها .

العبارة ﴿ إنه سميع الدعاء ﴾ اقتباس من القرآن الكريم ، سورة إبراهيم الآية ٤١ (*) .

٧ بخصوص الاسم (فسيلة) راجع الجزء الرابع رقم ٢٦٤ والأكياس التى تحتوى على النقود تذكر كثيرا فى أوراق البردى العربية، وأحيانا يشار إليها باعتبارها مختومة . واجع : P.E.R.F.
Papyrus Erzherzog Rainer. Führer durch die Ausstellung, Wien, 1894, رقم ٧٧١ على الوجه س ١ (Archiv für Papyrusforschung und verwandte Gebiete Or.) الجزء السابع سنة ١٩٣٥ ص ٤٤٥ ، رقم ٧٦٩ سطر ٣ وما بعده (قد بعثت ... بصره فيها اثنين وأربعين دينر شهرية لى وفيها دينرين لحمد بن حبة ومعها فى الصرة صرة لسليمن بن داود بن... ؛
Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer in the Nationalbibliothek, Vienna P. E. R. طراز أوراق البردى العربيــة رقم ١٩٥٢ س ٨ (صرة فيها ست [ع]شر دنانير) ٨٦٤٧

(وقد بعثت إليك مع ميمون المكارى بصرة لى فيها سبعة اعشر دينار وقيراط) . طراز أوراق عربية رقم ٢٥٠٠٦ س ٣ وما بعده .

(صرة وزنها ستة وسبعين دينارا وا[زن] عزيزية كلها) .

(*) الذى فى سورة إبراهيم ، الآية ٣٩ هو « إن ربى لسميع الدعاء » [المراجع] .

رقم ١١٧ س ٢ وما بعده P. Michaelides (فى هذه الصرة ثمنية وأربعين دينرا غير ر[بع]) (صرة فيها ...) طراز رقم ١٤٩ س ٤ P. Jand وفى مجموعة أوراق البردى العربية بدار الكتب المصرية طراز رقم ٩٧٣ على الظهر سطر ٥ كلمة (الكيس) وردت الإشارة إليها كذلك .

راجع تاريخ عمر بن الخطاب لابن الجوزى ص ٥٣ س ٧

وهناك كيسان من هذا النوع مصنوعان من الكتان ووجدا فى الفسطاط ، وقد حصل عليهما م . ج ميخائيليدس فى القاهرة (طراز رقم ١٥٠ ، ١٥١) ؛ راجع أيضا رقم ٣١٦ س ٤ . ٣٣٤ س ٩ ، وبخصوص النقود التى يخفض سعرها راجع : Archiv Papyrusforschung und verwandte Gebiete جـ ٧ (١٩٣٥) ، ص ٤٤٤ ، وفى :

١ أوراق البردى العربية فى دار الكتب المصرية ، لوائح ، نصوص قانونية ، القاهرة ١٩٣٦ (ومعها ٢٤ لوحة) .

٢ أوراق البردى العربية فى دار الكتب المصرية . نصوص قانونية ، القاهرة ١٩٣٦ (ومعها ٢٤ لوحة) .

٣ أوراق البردى فى دار الكتب المصرية . نصوص إدارية ، عملت باشتراك : س . شميدت طبعها : ا . جروهمان ، القاهرة ١٩٣٨ (ومعها ٢٤ لوحة) .

٤ أوراق البردى العربية فى دار الكتب المصرية . نصوص إدارية ، طبعها : ا . جروهمان ، القاهرة سنة ١٩٥٢ (ومعها ٢٨ لوحة) .

١٠ كلمة (وجميع) كتبها الكاتب مرة أخرى ثم رجح (شطب) الأولى بأن وضع خطا فى وسطها .

٣٠٢

(لوحة ٧)

خطاب خاص بالتموين بمادة الخل

طراز رقم ٣٢١ على الظهر . من القرن الرابع الهجرى (العاشر الميلادى) .

وورقة البردى رقيقة نوعا ولونها أبيض مغبر ، طولها ١٥,٢ س م وعرضها ١٤,٥ س م . ووجه الورقة به خطاب خاص يشتمل على أحد عشر سطرا كتبها الكاتب (ا) ، والنصف الأيمن من هذا الخطاب قد قطع ، وهو مكتوب بحبر أسمر . والنقط قليلة . وظهر الورقة به عنوان الخطاب الذى على الوجه ومكتوب بحبر أسمر فى سطرين موازيين للهامش الأسفل . وكل هذه النصوص مكتوبة بخط واضح دارج يميل إلى ربط الحروف بعضها ببعض ، ويحتمل أن يكون تاريخها من القرن الرابع الهجرى . والمسافة بين العنوان والحاشية كتب فيها خطاب خاص بارسال خل ومكتوب فى ١٢ سطرا بحبر أسود فى وضع عمودى على النص الأصلى الذى رمج (شطب) بما بعده . والكاتب الثانى (ب) يبدو أنه غير متمرن وخطه ردئ ، وأحيانا يكتب النقط .

ومكان كشف هذا الخطاب غير معروف .

والخطاب الذى على الظهر تام وفى حالة جيدة .

بالظهر

١ بسم الله الرحمن الرحيم

٢ اخى وسيدى اطال الله بقاك وادام عزك وكرامتك وتاييدك

٣ وجمع لك خير الدنيا والاخرة برحمته قد كتبت يا سيدى

٤ واعرفتك فى امر الخلّ على ما قد علمته من اين يدفعه

٥ الشيخ ايده الله الىّ وانتظرت جوابك فلم تاتنى خُبْرًا

٦ والان ايدك الله فقد قيل لى انه تجدّد خل ماضر فبعثه

٧ الى قيرا فتنظر ايدك الله كم جملته فتحسب

٨ ما كان لى وما يبقا منه واحتسب له به

٩ كما يبيع للخلق وازن له دنانيره ولا

١٠ تخلطه بغيره فانت تعلم قديمى من الخل وتتفضل

١١ بالجواب فقلبى معلق به وان احدر . . . . .

١٢ وتعلمه كن لا تخظر والسلم عليك ورحمة الله وبركاته

(التعليقات) :

١ لم ينقط فى هذا السطر سوى كلمة (بسم) .

٤ فى كلمة (ندفعة) وضعت نقطة الفاء فوق العين المتوسطة .

٥ كلمتا (ىدى ، حبرا) وردتا هكذا فى الأصل .

٦ كلمة (باصر) وردت هكذا فى لأصل (وهى مطموسة) .

٧ لم ينقط من الكلمات سوى (قيرا ، حملته) فقط .

وبخصوص اسم العلم (قيرا)، والواضح أنه صيغة آخرى من (قرا) راجع الجزء الأول ص٢٤٢.

٩ كلمة (يبيع) التى لم توضع فيهـا النقط فى أماكنها الصحيحة « قـد صححت من كلمة (سه) » وقد وضعت النقط فى الكلمتين (لحلق ، وازن) .

١٠ كلمة (بعيره) وردت هكذا فى الأصل .

١١ لم ينقط من الكلمات سوى كلمة (معلق) .

١٢ واضح أن النصف الثانى من هذا السطر قد كتب بسرعة كبيرة ، والعبارة : رحمه الله وبركاته ظاهرة بوضوح .

٣٠٣

خطاب خاص بالتموين بالجوز

طراز تاريخ رقم ١٩٤٦ ب على الظهر . من القرن الثالث الهجرى (التاسع الميلادى) وورقة البردى رقيقة نوعا ولونها أسمـر مائل إلى الصفرة . وطولها ١٨,٢ س م وعرضها ١٣,٧ س م . والوجه به فى الأصل خطاب خاص يشتمل على ٥ أسطر (رقم ٣١٨ ص ١٠٣) عمودية على الألياف الأفقية ، ونصفه الأيسر قد تمزق وتقطع . وظهر النصف الأيمن به الآن خطاب من سبعة أسطر

موازية للألياف الرأسية ، وموضوعه التموين بالجوز . وكلا النصين مكتوب بحبر أسود ويدلان على أن تاريخهما فى القرن الثالث الهجرى . والنقط قليل ، والسين أحيانا فوقها شرطة مائلة . وورقة البردى قد طويت طيا موازيا للأسطر ، وعرض الطيات المتوالية ليس واضحا .

والمكان الذى كشف فيه الخطاب غير معروف .

وهو فى حالة جيدة . والخطاب الذى على الظهر تام وهو مدون بعد .

توقيع قديم

الرقم العام ٣٩٩٥٩ هدية من الينسن باشا (El-Yenusin Pacha) (١٨ ديسمبر ١٩٠٤) .

بالظهـــــر

١ بسم الله الرحمن الرحيم دفعه الفضل الكاتب[ـ]

٢ جعلت فداك واطال الله بقاك وادام عزك

٣ قد بعثت اليك بالجوز فهناك الله به

٤ يا ابا الحسن وهو مائة وخمسين جوزة

٥ اختارها لنا معوية العطار

٦ سرّك الله فى جميع امورك كلها

٧ جعلت فداك واكرمك الله واعزك

(تعليقات) :

١ اسم الكاتب غير مؤكد .

٣ كلمة (فهناك) وردت فى الأصل هكذا .

الجوز (Juglans regia L.) كان يزرع خاصة فى الدلتا ، وذلك على حسب ماورد فى كتاب حسن المحاضرة للسيوطى ج ٢ ص ٢٣٢ سطر ٢٧

ويذكر لنا المؤلفان : P. Ascherson, G. Schweinfurth, فى كتابهما Illustration de la flore d'Egypte, M.I.E. II (1889) ص ١٤١ ، أن هذه الشجرة توجد الآن على ندوة فى حدائق الدلتا ، وفى الفيوم ، وفى شبرا بالقرب من القاهرة .

والجوز يذكر أحيانا فى أوراق البردى (راجع : P.S.R. أوراق بردى سكوت رينها هاردت فى مكتبة الجامعة فى هيد لبرغ ، رقم ٥٢٩ على الظهر س ١٢ ، فى : P.E.R.F.) .

Papyrus Erzherzog Rainer. Führer durch die Ausstellung, Wien, 1894

رقم ٨٠٠ س ٢ ، وفى : ا . جروهمان :

Texte zur Wirtschaftsgeschichte, Ägyptens in arabischer Zeit, Arch. Or. VII, 1935, p. 468, P.E.R.F. وفى Papyrus Erzherzog Rainer. Führer durch die Ausstellung, Wien, 1894.

رقم ٨٧٣ س ٣ ، ومما يدعو إلى العجب أن القلقشندى فى كتابه صبح الأعشى ج ٣ ص ٣١٢ س ١٦ يؤكد أن الجوز لم يكن يوجد فى مصر .

٣٠٤

مراسلات خاصة بشراء لحم

طراز رقم ٤١٧ على الظهر . فى القرن الثالث الهجرى (التاسع الميلادى) وورقة البردى رقيقة نوعا ولونها أسمر فاتح . طولها ١١,٧ س م وعرضها ٥,٥ س م . والمراسلات مكتوبة بحبر أسود على الظهر ، من غير نقط ، موازية للألياف الرأسية . ونوع الخط مرسل وغير جيد ويدل على أنه من القرن الثالث الهجرى .

والمكان الذى كشف فيه هذا الطراز غير معروف .

وورقة البردى قطعت بمقص من قطعة أكبر ، والجزء الأعلى من الخطاب الذى يحتوى على البسملة قد تمزق . وهناك مسافة خالية من الكتابة عرضها ٢,٧ س م بين السطر الثالث (الذى تلف تماما) والسطر الرابع ، وكذلك هناك هامش خال من الكتابة عرضه ٤,٢ س م تحت السطر الخامس .

بالظهـــــر

١ [بســـم الله الرحمن الرحيم]

٢ جعلت فداك

٣ [ ]

٤ فالذى من بيعه

٥ $\gamma'\iota'\beta'$ وذلك فى لحم

٣٠٥

(لوحـــــة ٩)

خطاب خاص بارسال سرج ودفع إيجار

طراز تاريخ رقم ٦/١٧٤١ فى القــرن الثالث الهجرى (التاسع الميلادى) وورقة البردى رقيقة نوعا ولونها أسمر مائل إلى الصفرة . طولها ٢٠,٨ س م وعرضها ١٨,١ س م والخطاب مكتوب على الوجه من أحد عشر سطرا بحبر أسود جميـل الشكل ولكنه لا تبدو عليـه مهارة الكاتب . والأسطر عمودية على الألياف الرأسية . وقـد طوى الخطاب طيات موازية للأسطر ، وعرض الطيات على التوالى هو : ٢,٢ + ٢,١ + ٢,٢ + ٢,٣ + ١,١ + ٢,٧ + ١,٩ + ١,٣ + ١,٢ + ١,٨ + ١٦ س م . وتظهر وصلة بردية على بعد ٩,٩ س م من الهامش العلوى .

والمكان الذى كشف فيه الطراز غير معروف .

والخطاب كامل وفى حالة جيدة ، ولو أن هناك بعض التلف على طول الطيـة فى السطر الخامس . وورقة البردى قـد حصل عليها المدير العام لدار الكتب المصرية . فى الرابع والعشرين من ديسمبر سنة ١٨٩٩

بالوجـــه

١ بســـم الله الرحمن الرحيم

٢ حفظك الله وعافاك وابقاك وامتع بك

٣ كتبت اليك وانا فى عافية والحمد لله كثيرا لا شريك له

٤ قد فهمت كتابك فى الكرا وفى السرج ولو كان هذا السرج عندك

٥ منذ سنة لم تعمله غير عمله ولو كان سرج من ذهب ولكنك انما [ ]

٦ تظن أنك تريد تعمله باطل وقد غرضنا من البعثة اليك به فإن

٧ لم تعمله فابعث به الى مع رسولى وهى الكرا إبعث به الى يوم الا[حد]

٨ ان شا الله ولا تتوانا فيه وحث فى أخذه ولا تبط[ى

٩ حتا ياتيك رسولى تدفعه ا[ا]يه ولا تلجيه الى المقاض[اة]

١٠ فى الكرا ولاتحبسه ان شا الله

١١ حفظك لله وابقاك وامتع بك وكتب

العنوان :

لابى الصارم   من ابى عبد الله

(التعليقات) :

٧ اسم اليوم فى آخر هـذا السطر يمكن أن يكون الا[حد] أو الا[ثنين] أو الا[ربعاء]

٨ كلمة (ولا) قد صححت من كلمة (وان) .

٣٠٦

خطاب يشير إلى إرسال خشب وقضاء ديون

طراز رقم ٤٥٤ . بعد سنة ٣٣٤ هجرية (من الثالث عشر من أغسطس سنة ٩٤٥ الى الثانى من أغسطس سنة ٩٤٦ ميلادية) .

ورقة البردى طولها ٢٠,٧ وعرضها ١٢,٧ س م . والوجه يحتوى على النصف الأيسر من بيان حسابى فى ١٩ سطرا تاريخه سنة ٣٣٤ هجرية ، وقد كتبت بخط دقيق منسجم بحبر أسود ومن غير نقط . وعلى الظهر خطاب من ٤٦ سطرا كتب بخط لا يدل على المهارة ولا الجودة . والنقط قليلة . وترتيب الأسطر يسير كما يلى :

كتب الكاتب الأسطر ١ — ٢٥ من الخطاب موازية للهامش الصغير ، وكتب البقية (الأسطر ٢٦ — ٣٩) فى الأعلى فوق البسملة وعمودية على الهامش الصغير . وبعد ذلك أضاف حاشية (الأسطر ٤٠ — ٤٤) على الوجه بين أسطر البيان الحسابى وموازية لها ثم أتم الخطاب وكتب مسوّدة العنوان (أسطر ٤٥—٤٦) على الجانب نفسه ولكن على عكس اتجاه البيان الحسابى وقد طويت الورقة من الوسط ثم من أسفل إلى أعلى طيا موازيا للأسطر، وعرض الطيات المتوالية هو : ١,٨ + ١,٤ + ٢,٤ + ٢,٢ + ٢,٤ + ٢,٦ + ٢,٨ + ٢,٢ + ١,٩ س م .

والمكان الذى كشف فيه الخطاب غير معروف .

والقطعة التى كتب فيها الخطاب قطعت بمقص من البيان الحسابى . والخطاب تام تقريبا وفى حالة جيدة . غير أن الطرف الأيسر والأسفل قد تمزق .

١ بسم الله الرحمن الرحيم

٢ كتابى يا احمد احمد بن هدى اطال الله بقاك وادام عزك وتاييدك

٣ من قوص عن حال سلامة وعافية لمولاها الحمد والمنة يوم

٤ الخميس لثمان خلون من رجب عزه الله لوليه وبركة ما ياتى بعده

٥ من السنين والاعوام والحمد لله رب العالمين وقد كتبت اليك

٦ من يوم الحوادث عدة كتب الى البطريق وكنت قد اوصيتك ان تكاتبي

٧ من أخيم فلم تفعـل وجا كتاب بشر الى اخوته مع فرج البطريق ولم يكون

٨ لك معه كتاب وكنت قد كتبت اليك رقعتين قبل هذه على يد يحيي اعزه الله

٩ انت تقف عليها وبعد ذلك وصل بقية الخشب الذى بالاقصر وهو

١٠ ستة وعشرين قطعة وقد حملتها على معـدية عيسى بن تنوس سلمها فيه

١١ وبقى بالاقصر ستة قطع بل يحمل منها زوج فى الجزيرة وزوج الذى فى الرمل

١٢ واصابوا الزوج الذى كان على القربوس قد انفسد وتهرأ فلم يحمل وقد

١٣ شا يحب سيدى القاضى ادام الله عزه كتب لى كتاب الى الشيخين ايدهما

١٤ الله بايقاف اثنا عشر دينارا وارجوا انهم يفعلوا لانك تعلم ان

١٥ قد وقف على الشيخ ايده الله اول واخر ستة دنانير فان اوقفوها

١٦ بحقنا فى ذلك التحقيق وقد وافقت ابو جعفر ايده الله على انما

١٧ ان وفقت اوقفت عنك دينارين مما عليك وكتبت ذلك باربعة عشر الذي

١٨ عند الشيخ وكذلك ابو جعفر اعزه الله ويكون الذى للشيخ شيا
فان تم

١٩ هذا فأتى ابو جعفر عنه وعن على بمائتى وعشرين دينار وتقوم انت
بثلاثين

٢٠ دينار ويقوم يحيى باربعة دنانير من جملة ثمانية وخمسين وتقوم جماعة منها

٢١ بدينارين وقد كتبت التذكرة ليحيى بخط ابو جعفر بما لى وما لكم
وهى مع

٢٢ يحيى والذى اخذ منى بعدك دينار منحّت ودينار ونصف اخرة الحساب

٢٣ ودينار عن ابو الحسن بن حاطب لا نعلم انك حاسبتنى على دينار وردته

٢٤ فى اخرة الحساب على ان يكون على كل واحد منا ثلث دينار وادفع
ايضا من عندى

٢٥ لكيل ثلث دينار يكون لى [. . .] يصح منه شى ولم ياخذ طاهر
شيا الا نصف [دينار]

٢٦ قبل ان تنفذ

٢٧ المعـــدية

٢٨ بحمل الخشب

٢٩ ومعما

٣٠ حديث اليك

٣١ له كفالتى

٣٢ قـرات

٣٣ عليــك

٣٤ الســلم

٣٥ وولدك

٣٦ واخوك

٣٧ واصح لك فى كل

٣٨ ما فيه يقريه

٣٩ عليك السلم

٤٠ وبعد ان كتبت هذا الكتاب جا عمر بن صالح وانتقل الخشب

٤١ وقال ما نفرح الا بدينارين وثمن فكتبت الى ابوك بنقد الى الدينار

٤٢ الذى دفعت اليه ليدفعه اليه وادفع انا اليه بالباقى و [[كف]]ا

٤٣ وكان هذا الخطاب بحضرة ابو جعفر اعزه الله

٤٤ [[فيد]]فع الدينا ‹ر› الاخر الى يحيي اعزه الله

العنوان :

٤٥ لاخى وسيدى ابى عبد الله محمد بن موسى من الحسن بن نعمان البليناوى

٤٦ اطال الله بقاه وادام عزه و . . . .

(التعليقات) :

٣ بخصوص بلده (قوص) راجع الجزء الثالث ص ١٤٤ .

٤ بخصوص هذه الطريقة فى كتابة التاريخ راجع الجزء الثانى ص ١٩٢ .

٦ كلمة (بطريق) πατρίκιος تدل هنا غالبا على من يملك أو يدير مزرعة . راجع :

M. V. Berchem, le propriété territoriale et l'impôt fonciér sous les premièrs Califs. ص ٤٣ هامشة ١

ولكنها أيضا تدل على (البطريرك) (راجع : معجم لين ، عربى — انجليزى ، ص ٢١٧ وما بعدها) .

E. W. Lane An Arabic-English Lexicon)

ولو أن هذا أقل احتمالا هنا .

٧ بخصوص (اخميم) راجع الجزء الثالث ص ٨٥. وبخصوص الاحتمالات المختلفة لقراءة الاسم (سر) راجع الجزء الأول ص ١٢٩، وبخصوص استعمال الفعل المضارع المرفوع بدلا من المضارع المجزوم بعد (لم) فى اللغة العامية ولا سيما فى النصوص المسيحية ، راجع :

M. Bittner. Der von Himmel gefallene Brief Christi in seinen morgenländischen Versionen und Rezensionen, Denkschriften der Akademie der Wissenschaften in Wein phil. - histor Klasse. LI (١٩٠٥) ص ١٩١

وكذلك A.P.R.L. كتالوج أوراق البردى العربيـة فى مكتبة جون ريلندز بمنشستر تأليف د . مرجوليوث ، ومعها أربعون لوحة ، منشستر سنة ١٩٣٣ ، رقم ٥ س ٢٠ ص ٤ .

٩ كلمة (عليه) منقوطة فى الأصل . كان الخشب فى جميع الأوقات نادرا فى مصر راجع

H. Kees, Ägypten in Kultergeschichte desalten Orients 1. 1933, pp. 49, III. M. Schnebel, Die Landwirtschaft in hellenistischen Ägypten 1. München 1925, p. 293; F. L. Norden, Beschreibung seiner Reise durch Egypten und Nubien, I. Breslau, 1779, pp. 34, 361).

وفى أيام الفراعنة كان خشب الصنو بريستورد من سورية، وخشب البلوط من آسيا الصغرى (راجع H. Kees المرجع نفسه صفحات ٧٥ ، ١١١ ، ١١٦ وما بعدها ، ١٢٠ هامشه ١) ؛

وخشب الصنوبر كان يستورد من العاهليه البيزنطية وكذلك من سورية أيام العرب ، وهذا النوع الأخير كان يرد من ميناء التينات بالقرب من الإسكندرية ؛ راجع حسن المحاضرة للسيوطى ج ٢ ص ٢٣٤ سطر ٢٠ وما بعده ؛ والاصطخرى ، Bibliotheca Geographorum Arabicorum. B. G. A. طبعها : م ج . دى غوى . ج ١ — ليدن ١٨٧٠ — ١٨٩٤ ، ١ ص ٦٣ س ٥ وما بعده ؛ وكذلك معجم ياقوت ج ١ ص ٩١٠ س ٥ وما بعده .

والأنواع الأساسية من الخشب التى تستخدم فى البناء كانت جذوع النخل والسنط والجميز . وخشب النخيل (nahl, Phoenix dactylifera L.) ، وهو أعظم أنواع الخشب إثمارا فى مصر كان منذ العصور القديمة فى الأزمنة الغابرة أعظم أنواع الخشب شأنا وأشجار النخيل (φοινικοδόκιον) كانت تستخدم لبناء قصر (αὐλή) أمير المؤمنين بالفسطاط وكذلك فى اصلاح السفن وفى بنائها (P. Ross-Georg. IV N° 7f. [ص ٣٠ — ٣٦] ، P. Lond. رقم ١٣٦٢ ، ٤ [ص ٣٦ وما بعدها] ، ١٣٧١ س ١٥ [ص ٤٦] ، ١٣٧٧ س ١٠ [ص ٥٠ وما بعدها] ، ١٣٧٨ [ص ٥١] ، ١٤٣٣ فى مواضع متصرفة [ص ٢٨٥ وما بعدها] ، ١٤٤١ س ٧٨ [ص ٣٤٥] ، ١٤٤٢ س ٤ ، س ٢٢ [ص ٣٤٩ وما بعدها] ، ١٤٤٩ س ٤٥ [ص ٣٧٣] ؛ راجع : M. Schnebel, Aegypten, I. Leipzig, المرجع نفسه ص ٢٩٤ وما بعدها ؛ A. V. Kremer ١٨٦٣ صفحات ٢١٣ وما بعدها) وينطبق هذا أيضا على أشجار الجميز المنتشرة فى الجهات المختلفة (جميز Ficus syomorus L.) وخشب الجميز من أحسن الأنواع فى مقاومة التغيرات الجوية والمائية ، وقد كان يستخدمه المصريون القدماء فى أغراض كثيرة (راجع ؛ المرجع نفسه ج ١ ص ٣٠٠ M. Schnebel ؛ المرجع نفسه ص ١١١ H. Kees de Maillet, المرجع نفسه ج ١ ص ٢١٦ A. V. Kremer ؛ (ج ٢ باريس ١٧٤٠ ص ١١٢ Description de l'Egypte وفى عصر العرب ، كما ورد فى عبد اللطيف البغدادى ، (ص ١٩ وما بعدها S. de Sacy, Relation de l'Egypte) كانت الواح خشب الجميز تستخدم وخاصة فى الأبواب وفى الأعمال الأخرى الثقيلة[1] وفى أوراق البردى فى كوم اشقوه يرد ذكر خشب الجميز بكثرة (συκή) للبناء ولإصلاح السفن .

---

(1) Abdolltiphi Compendium memorabilium Aegypti Arabice ed. J. White. Tubingen 1789 ص ١١ وما بعدها .

وخشبه تعمر به المساكن وتتخذ منه الأبواب وغيرها من الالات الجافية .

أوراق البردى اليونانية فى المتحف البريطانى ، كاتالوج ومعه نصوص H. I. Bell. ج ٤ ، أوراق البردى فى كوم اشقوه ومعها تذييل لأوراق البردى القبطية طبعها : و . ى . كوم . لندن ١٩١٠ ، رقم ١٣٧١ س ١٦ (ص ٤٦ ، ١٤١٤ س ١٠ (ص ١٢٩) ، ١٤٣٣ س ٢٤ (ص ٢٨٤)، ١٤٤٢ س ٢ ، ٢١ (ص ٢٤٩) .

ويلى خشب جذوع النخل وخشب الجميز وخشب السنط عبد اللطيف . ترجمة دى ساسى ، Relation de l'Egypte ص ٣٣ وما بعدها (Acacia Nilotica Forsc. ، (سنط) Abdollatiph Compendium memorabilium Aegypti Arabice ed. J. White ص ٢٨ وما بعدها) .

وهو خشب يستهلك منه أكبر كمية . وهو أنسب الأنواع ولا سيما فى بناء السفن وذلك بسبب متانته وصلابته (راجع : ا . ف . كريمر . المرجع نفسه ج ١ ص ٢١٧) . ويقول المقريزى فى خططه أن شجر السنط كان كثيرا وخصوصا فى أقاليم البهنسا وسفط ريشين والأشمونين وأسيوط وأخميم وقوص . وأن الحراس كانوا يحرسونها ولم تكن تقطع إلا عند الاحتياج إليها فى بناء السفن الحربية (الخطط ج ١ ص ١١٠ س ٣٧ وما بعده) . والاحتياطات كانت متبعة منذ القدم فى عصر الفراعنة (راجع : هـ . كيس ، المرجع نفسه ص ٤٩ ج ٣ ؛ م . شنيبل ، المرجع نفسه ج ١ ص ٢٩٣) . وقد كان الخشب عظيم القيمة ، وكانت بعض الجذوع تساوى نحو مائة دينار .

ولقد كان تأمين توريد الخشب وتموينه مهما جدا ، ويتضح ذلك من المنشور الذى فى :
Papyrus Erzherzog Rainer. Führer durch die Ausstellung, Wien, 1894.
وفيه طلب حصر شجر السنط وتسجيله[1] ، رقم ٥٧٧

ويتضح هذا حينما نعلم أن الخشب (ἄκανθα) كان يستخدم لبناء السفن فى الأحواض فى جزيرة بابلون وفى أماكن أخرى P. Lond. IV هـ . ا . بل ، أوراق البردى اليونانية بالمتحف البريطانى ، كاتالوج ومعه نصوص ج ٤ رقم ١٤١٤ س ١ (ص ١٢٩) ، ١٤٣٣ س ٢٤ ، ٦٦ (ص ٢٨٤ ، ٢٨٧) ، ١٤٣٤ س ١٥١ ، ١٥٣ ، ١٥٥ ، ١٥٩ ، (ص ٣١٦) ، ١٤٤٢ س ٢ ، ٤ وما بعده ، ٢١ (ص ٣٤٩) ، راجع م . شنيبل ، المرجع نفسه ج ١ ص ٢٩٣

(١) راجع : P. Lond. هـ . ا . بل ، أوراق البردى اليونانية بالمتحف البريطانى ، كاتالوج ومعه نصوص ج ٤

وأعظم أنواع الخشب لبناء السفن كان يؤخذ من شجر اللبخ[1] Mimusops Schimperi Hochst,
لبخ راجع Περσέα:) Coptic Ϣονϩνοϩ

Abdollatiphi Compendium memorabilium Aegypti Arabice ed. J. White. p. 9—11, trad. by S. de Sacy, Relation de l'Égypte par Abd-Allatif, p. 17ff. 49ff. M. Schnebel. المرجع نفسه ج ١ ص ٢١٣)

وهو شجر يقال أنه ينمو فقط فى أنصنا (Antinoe) ، ولكنه كان يوجد أيضا بالقرب من دير قلامون فى وادى مويلح بالفيوم (راجع خطط المقريزى ج ١ ص ٢٠٤ سطر ٢١ وما بعده ؛ معجم ياقوت ج ١ ص ٣٨١ سطر ١١ وما بعده ؛ ه . منير ، B. S. G. E. نشر الجمعية الجغرافية المصرية ج ١٨ ، سنة ١٩٣٢ ص ٥٠ ؛ ص ٢٨ ، ملاحظة رقم ٤ أ E. Amelineau, Samuel de Qalamoun,

وكان ثمن اللوح الواحد يصل إلى خمسين دينارا . وكل لوحين يربطان معا ويغمران فى الماء مدة ستة أيام (أو سنة) وبعد ذلك يندمجان و يصيران قطعة واحدة .

أما بخصوص شجر الأثل (Athl. Tumarix articulat Vahl والأنواع الأخرى) فليراجع : م . شنيبل ، المرجع نفسه ج ١ ص ٢٩٣ .

وموضوع إرسال الخشب وتموينه قد وضح فى P. E. R. F.

Papyrus Erzherzog Rainer. Führer durch die Ausstellung, Wien, 1894 رقم ٨٣٣ (راجع : أ . جروهمان) .

Texte zur Wirtschaftsgeschichte Ägyptens in arabischer Zeit, Arch. Or. (ج ٧ ، ١٩٣٥ رقم ٢١ صفحات ٤٦٥ — ٤٦٧) ، P. Paris Bibl. Nat. أوراق البردى العربية المحفوظة فى المكتبة الأهلية بباريس) .

طراز رقم ٧١٤٧ ج على الوجه . وفى ورقة البردى الأخيرة .

(وتاريخها ١٤ ديسمبر سنة ٨٦٥ إلى ٢٢ يناير سنة ٨٦٦ ميلادية) .

إن إرسال ١٠٢ كتلة من الخشب من مدينة الفيوم إلى على بن حطام تاجر الخشب بالفسطاط ، قد اتفق عليه بثمن غير محدود فى الوثيقة . وهناك قائمة بقطع من الخشب (ثمانية قطع « جايزة » ،

(١) مذكور فى : ب . جس . طراز رقم ٢٦٣ على الظهر س ٤

عتبة باب) مع تحديد الطول والعرض بالذراع وهى صادرة من الأشمونين ، وهذه القائمة محفوظة فى مجموعة راينر Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer (Rainer Collection) P. E. R. in the nationalbibiothek, Vienna (طراز أوراق البردى العربية ٣٧٨٥ .

وهناك خطاب طريف قبطى مرسل إلى موظف كبير بشأن سفينتين محملتين بخشب السنط وهو مطبوع فى C. M. R. L كتالوج النصوص القبطية ضمن مجموعة مكتبة جون رايلند فى منشستر جمعها و . ا . كرم (W. E. Crum) منشستر سنة ١٩٠٩ رقم ٣٣٨ ص ١٥٨ وما بعدها (من القرنين السابع والثامن الميلاديين) وبخصوص قرية الأقصر (Luxor) راجع -J. Mospero G. Wiet, Matériaux pour servir à la géographie de l'Égypte, M. I. F. A. O Memoires publiés par les membres de l'Institut français d'Archéologie Orientale du Caire. ٣٦ سنة ١٩١٩ ص ٢٣ .

١٠ بخصوص الاسم (تنوس) راجع الجزء الثانى ص ١٥٠ .

١١ يحتمل أن يكون المقصود بكلمة (الجزيرة) جزيرة « سعد » التى أمام بلدة الأقصر .

راجع : ك . بديكر، (ليبزج سنة ١٩١٨) Ägypten und der Sûdân 8 وكذلك مصور (خريطة) طيبة ، بين صفحتى ٢٦٢ و ٢٦٣ .

١٢ كلمة (قربوس) هنا تقابل من غير شك الكلمة κάραβος "Crab" ، وهو اسم لنوع خاص من سفن الحرب، ويذكر كثيرا فى أوراق البردى فى كوم اشقوه (راجع : هـ . ا . بل، أوراق البردى اليونانية فى المتحف البريطانى، كتالوج ومعه نصوص ج ٤ ، أوراق البردى فى كوم أشقوه ومعها تذييل لأوراق بردى قبطية ، طبعها :

و . ى . كرم ، لندن ، ١٩١٠ ج ٤ ص ٦٢٤) ، وليس لهذا صلة بكلمة (قربوس الواردة فى : ر . دوزى .

ج ٢ ص ٣٢٤ Supplément aux dictionnaires Arabes والذى يوافق الكلمة κρηπίς

١٤ كلمة (وارجوا) كتبت سهوا وفيها « الف » بعد الواو الأخيرة فى الفعل المسند للواحد وهذه الغلطة نفسها تحدث فى : كتالوج أوراق البردى العربيــة فى مكتبة جون رايلندز بمنشستر ، تأليف د . س . مرجوليوث، ومعها أربعون لوحة، منشستر ١٩٣٣ ج ٧ رقم ٤٦ س ٨ ص ٨٧ .

٢١ بخصوص كلمة (خط) « صك ، تعهد ، إيصال بخط اليد » وهى واردة أيضا فى رقم ٣١٢ س ٨ ، ٣٣٥ سطر ٤ راجع الجزء الثانى رقم ١١٤ سطر ١٤ ص ١٤٩ .

٢٢ وردت فى الأصل كلمة (متى) بدلا من كلمة (منى) .

٢٣ كلمة (نعلم) وردت منقوطة فى الأصل .

٢٥ كلمة (شى) وردت بهذه النقط فى الأصل .

٢٨ كلمة (الحسب) وردت هكذا فى الأصل من غير نقط فوق الشين .

٤٠ كلمة (الحسب) وردت هكذا فى الأصل من غير نقط فوق الشين .

٤١ كلمة (ابوك) منقوطة فى الأصل .

٤٢ (الكاف والفاء) فى آخر هذا السطر مطموستان ، ويظهر أن الكاتب أراد ترميجهما (شطبهما) .

٤٤ الأحرف (فيد) من كلمة «فيدفع» بها فى الأصل آثار دخان من التجفيف بشىء محترق، والياء الأخيرة فى كلمة (يحيى) وكذلك النقطتان فى التجويف غير منقوطتين فى الأصل .

٤٥ الكلمة المنسوبة (البليناوى) « وهى بدل بلينى ، البليانى » هى نسبة إلى البلينا أو البلينة ، وهى قرية كبيرة فى مديرية جرجا ، على الضفة الغربية لنهر النيل على بعد ٤ إلى ٥ أميال من ابيدوس . وهذه الجهة تقابل الكلمة القبطية ⲧⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲏ وكانت من قبل تابعة لإقليم قوص . وفى كتاب Description de l'Égypte, état moderne, tom. جـ ٢ س٢ ص ٧٩٧ ولوحة ٣٧ ، ١٠ ، الاسم ورد بهذا الهجاء : بلينة (Belîânéh)، وفى ص ٩٦، جـ ٢ (باريس ١٧٣٦) . Savary, Lettres sur l'Égypte, ورد الاسم بهذا الهجاء : بلينا (Beliéné) راجع معجم ياقوت جـ ١ ص ٧٣٥ ؛ التحفة لابن الجيعان ص ١٩١ س ١٥ وما بعدها ؛ كتاب الانتصار لواسطة عقد الأمصار لابن دقماق جـ ٥ ص ٣٠ سطر ١٩ وما بعده ، ص ٧٠٢ (رقم ٧) ؛ De Sacy, Relation de l'Égypte, par Abd-Allatif الخطط الجديدة التوفيقية لعلى باشا مبارك جـ ١٠ (القاهرة ١٣٠٥) ص ٨٢ س ٢١ وما بعده و E. Amélineau, La geographiede l'Égypte â l'époque Copte, p. 93; Gadwal p. 122؛ ك . بيديكر، المرجع نفسه ص ٢٢٣ .

والاسم (البلينا منقوط نقطا تاما) ورد فى ورقة رقم ٤ س ١ فى مجموعة السيد/أسعد عبد المتجلى أسعد فى القاهرة .

٣٠٧

قطع باقية من خطاب بشأن رد ثوب من الديباج

طراز رقم ٦٣١ من القرن الرابع الهجرى (العاشر الميلادى) .

ورقة البردى متينة ولونها أسمر فاتح طولها ١٤,٣ س م وعرضها ١٨,٣ س م . وقد بدأ الكاتب كتابة الخطاب على الوجه و بعد أن ملأ الصفحة قلب الورقة واستمر فى كتابة النص فى الاتجاه نفسه الذى فى الوجه . ثم عكس اتجاه الورقة وكتب العنوان و بذلك يبدو السطر الذى فيه العنوان فى اتجاه معاكس للسطر الأول فى الوجه . وعلى مسافة ٥ س م من الهامش العلوى نجد وصلة بردية عرضها ١,٦ س م . والخطاب قد طوى طيا موازيا للأسطر من أسفل إلى أعلى . وعرض الطيات على التوالى هو : ١,٩ + ١,٩ + ٢,٩ + ٢,٨ + ٢,٦ + ١,٩ س م .

وقد كشف هذا الخطاب فى الأشمونين .

ومما يؤسف له أن الخطاب قد تمزق من اليسار ومن الأسفل و بذلك فقد منه نحو نصفه .

بالوجه

١ بسم الله الرحمن الرحيم

٢ كتابى يااخى وسيدى وكبيرى طال الله بقاك يوم الاحد لليلتين خلتا من ذى القعدة ع[ـن

٣ وروده وذكرت ردّ الثوب الديباج ولم يصل الىّ الا كتاب فقط وركبت ا[لى

٤ ابو روح فرج ايده الله وعرفته انك قد رددت الثوب وانك تحتاج [الى

٥ فى الدنانير واذا اخذت الثوب حملته اليه واخذ منه الدنانير وادفع[ـها

٦ لسارعت اليه ولكنك شفقت على لما تعلم من ضيق صدرى وليس ثم الا ذلك[ـك

٧ بلوغى محانى مع سيدنا مولانا ايده الله فان صـ[ ]ل الله ذلك فيهما ونعمه وان بكر الاجيرر[

٨ [ ]ـدا باثباتنا استعـانى برحى المماا . . . . . فانا[.]بعث لرحـ[

٩ [ ] . . . . لنافعه وجمعـ[

بالظاهـــر

١]ل اطال الله بقاه يستعجله ويوعد ذلك جميل[

٢ ن يـ]زيد الامير اطال الله بقاه ويعرفه اختلال حاله وان الاسفار.[

٣ فى هذا اليوم والكتاب معه اعنى مع أبى الحسين ايده الله واعلم ذلك ان شا ا[لله]

العنوان

١] من اخيه عبد الله بن ملك

٢] سيدى ابو سلمة عبيد بن اواد القيسى ادام الله عزه

(التعليقات) :

على الوجـــــه

١ كلمة (بسمـ) منقوطة فى الأصل .

٢ كلمة (بقاك) منقوطة نقطا تاما فى الأصل .

٣ الكلمات (وذكرب ، الثوب ، نقط) وردت هكذا فى الأصل .

٤ الكلمات (وعرفته ، انك ، الثوب) وردت منقوطة فى الأصل .

٥ الكلمات (اذا ، حملته ، اليه ، منه) منقوطة فى الأصل .

٦ الكلمات التى وردت منقوطة هى : (لسارعت ، اليه ، ولكك ، شفقت ، على وليس) .

بالظهـــــر

١ كلمة (يستعجله) وردت منقوطة هكذا فى الأصل .

٢ الكلمات (ونعرفه ، اختلال ، وان ، الاسفار) وردت فى الأصل منقوطة هكذا .

٣ كلمة (اليوم) منقوطة فى الأصل .

٨ الكلمات التى بعد كلمة (المعاما) « وهى ليست منقوطة » غير واضحة فإن الحبر قد نصل (أى بهت) فى بعض الأجزاء إلى حد الخفاء .

العنوان :

بخصوص الكلمة المنسوبة (الفيسى) راجع كتاب المشتبه للذهبى ص ٤٣٤ ، وكتاب لب اللباب للسيوطى ص ٢١٥ وكتاب الأنساب للسمعانى ، ورقة رقم ٤٦٨ على الوجه س ١٦ وما بعده .

٣٠٨

(لوحـــــة ١١)

طلب شراء ثياب

طراز رقم ٤٠٥ من القرن الرابع الهجرى (التاسع الميلادى) .

ورقة البردى رقيقة نوعا ولونها أسمر فاتح . طولها ١٧,٨ س م وعرضها ٨,٨ س م . والنص مكتوب فى ستة أسطر على الوجه بحبر أسود . والكاتب الأول متمرن ولكن خطه مرسل نوعا . والنقط كثيرة . والسين أحيانا يكتب فوقها شرطة مائلة . وعلى ظهر الورقة عبارة موجزة كتبها كاتب آخر بحبر أسود على الطرف الأيسر الأعلى . وقد طويت الورقة من الوسط وطويت أربع مرات طيا موازيا للأسطر من الأسفل إلى الأعلى . وعرض الطيات على التوالى هو : ٢ + ٢,٣ + ٢,٧ + ٢ س م . والمكان الذى كشف فيه الطراز غير معروف .

وقطعة البردى قد قطعت بمقص من ورقة أكبر . وهناك بعض التمزيق على طول الطيات ، وكذلك قطعة عرضها نحو ١,٩ س م قد قطعت وذهبت من الطرف الأيسر وترتب على هذا فقدان نهايات الأسطر . وهناك فراغ فى السطر الثالث بين كلمة (الله) وكلمة (وثوب) .

بالوجـــــه

١ بسم الله الرحمن الرحيم احب ان تشترى لى اعزك الله اذا رزقك الله السلامة وبلغك [

٢ باربعة طرز حفّيه مايح الرقعة رطب خليع فيه بقيا ألبس اراسى بثلثة دنانير

٣ كل أعجب الى ان شا الله وثوب شى جديد خفيف واسع العرض[ن

٤ من تسعة اشبار بوجه ولا شبث خفيف الوقع رقيق الحواشى مليح[

٥ مطور بسواد او بحمرة طراز رقيق شطوى ان شا الله وثوب تربولىع[.

٦ معسولة ان شا الله وحسبى الله ونعم الوكيل[

على الظهـــر

حاجة ابو جعفر

(التعليقات) :

بالوجـــــه

١ كلمة (تسترى) وردت فى الأصل هكذا .

٢ الكلمات (حفيه ، الرقعة ، رطب ، خليع فيه ، بقما ، اللبس) منقوطه فى الأصل . كلمة (حفية) يحتمل أنها نسبة إلى نسيج صنع فى (الحفا) غربى حلب .

(راجع معجم ياقوت جـ ٢ ص ٢٩٦ سطر ١ — ٣) أو أن تكون منسوبة إلى آلة يستعملها النساج تسمى (حف) [وهى نوع من الوشائع التى يستخدمها الحائك] يستخدم فى اعداد هذا النوع

من النسيج . وكانت بعد ذلك تصنع فى نيسابور خاصة (حفى نيسابورى) ؛ راجع المقدسى ،
Bibliotheca Geographorum Arabicorum:
طبعها : م . ج . دى غوى ، ١ — ٨ ، ليدن ١٨٧٠ — ١٨٩٤
(من نيسابور ثياب البيض الحفية والعمائم الشهجانية الحفية) .

٣ الكلمات (شى ، حديد ، حفيف) منقوطة هكذا فى الأصل .

٤ الكلمات (اشبار ، الوقع ، الحواشى) منقوطة فى الأصل .

٥ الكلمتان (رقيق ، ثوب) هما المنقوطتان هكذا فى هذا السطر .

الكلمة المنسوبة (شطوى) وهى الواردة فى : P.E.R.F.

Papyrus Erzherzog Rainer. Führer durch die Ausstellung, Wien, 1894.
(منديل شطوى معلم للحمام) رقم ٦٤٩ س ٦ .

منسوبة إلى بلدة (شطا) فى الدلتا ، وهى التى كانت مشهورة بنسيجها الرفيع . وكثير من المنسوجات المصنوعة فى « شطا » محفوظة فى متحف المنسوجات فى واشنطون وفى مجموعات أخرى ؛ راجع (E. Kühnel) كتالوج الطراز المؤرخ للنسوجات (واشنطون ١٩٥٢) صفحة ٤٧ وما بعدها، ٦٥ : ٣، ٤٣ ، ٥٢، ٥٥، ٦٤، ٦٨، ٨٤ ، ١٠٦ راجع : دائرة المعارف الإسلامية (Encyklopädie des Islâm) ج ٤ ص ٨٥٤ (Art Tirâz) .

J. Maspero - G. Wiet, Matérieaux pour seriv à la géographie de l'Égypte, p. 112 وما بعدها وكلمة (تربولى) يمكن أن يكون المراد منها قلعة بهذا الاسم فى صقلية . راجع معجم ياقوت ج ١ ص ٨٣٤ س ١٨ .

٦ كلمة (شا) منقوطة فى الأصل . السين فى كلمتى (معسولة ، حسبى) [وكلتاهما خالية من النقط] فوقها شرطة مائلة .

بالظهـــــر

كلمة (جعفر) منقوطة فى الأصل .

٣٠٩

(لوحـــة ١١)

خطاب يشير إلى إرسال عقاقير وكتب

طراز تاريخ رقم ١٧٤١ ح . من القرن الثالث الهجرى (التاسع الميلادى) .

ورقة البردى متينة ولونها أسمر مائل إلى الأصفر طولها ١٦ س م وعرضها ٢٣,٨ س م والخطاب مكتوب على الوجه فى ١١ سطرا بحبر أسود فى وضع عمودى على الألياف الأفقية، والخط واضح والكاتب متمرن وماهر ويميل إلى وصل الحروف بعضها ببعض ؛ والنقط مكتوبة أحيانا ، والعنوان كتبه الكاتب نفسه على الظهر بحبر أسود وفى موازاة الألياف لرأسية . وتحت هذا العنوان، بعد مسافة فاصلة خالية من الكتابة مقدارها ٥ س م كتب كاتب آخر سطرين على سبيل تجربة قلمه بحبر أسود فى الاتجاه نفسه ؛ والسطران يحتويان على البسملة وعلى صيغة افتتاحية لخطاب خاص وهى :

(اطال الله بقاك وادام عزك وكرامتك وسعادتك) .

والخطاب قد طوى أولا فى الوسط طيا موازيا للهامش الصغير من اليمين إلى اليسار ثم من الأسفل إلى الأعلى على موازاة الأسطر، وعرض الطيات على التوالى هو : ٣,٨ + ٣,٢ + ٢,٦ + ٢,٦ + ٣,٢ + ٢,٨ + ٢,٥ + ٣,٢ ثم ١,٨ + ١,٩ + ٢,٢ + ٢ + ١,٩ + ٢,٥ + ٢ + ١,٨ س م على التناظر .

والمكان الذى كشف فيه الطراز غير معروف .

والحافة العليا اليمنى لورقة البردى قد قطعت ،وهناك بعض التمزيق على طول الطيات وفى الوسط والنص الذى على الظهر قد تلف ، والألياف المستعرضة فى ورقة البردى قد اختفت تماما فى بعض الأماكن .

١ [بسم الله الرحمن الرحيم ح]سبنا الله ونعم الوكيل

٢ [اطال الله بقاك وادام عزك وكرامتك و]تاييدك وســـــعادتك

٣ [واتم نعمتـه عليك وزاد فى احسانه اليك و . . .]رجميـل مواهبه
لديك وفضله [عند]ك

٤ [والا]حمد لله رب العلمين كثيرا[ ]

٥ احب منك اكرمك الله ان تتفضل [تو]جه الى دفاتر ملاح اكون

٦ اقرا فيها وتوجه الى قليل استر[ك و]قليل لبان ذكر خالص ومصطكا

٧ ذكر خالص وتوجه الىّ دفاتر و[ ]رلك الذي اعرف انها عندك

٨ حتى اقرا فيهـا وانا اعزم على الخروج اليوم اقبلك فى هذه الايام اذا
قدما [ ]ى

٩ من عندك ان شا الله خص نفسك منى بافضل السلم كثيرا وعلى والديك

١٠ السلم كثيرا وعلى الصبية وعلى جدتك السلم كثيرا الدعا مثل الصبر وهو

١١ منـــه

العنوان على الظهــر

١ لابى الخير[ر] اطال ال[له] بقاه وادام عزه من فلان بن فلان [

٢ . . . . [ ]

(التعليقات) :

١ الكلمات (حسبنا الله ونعم الوكيل) هى اقتباس حرفى من القرآن الكريم سورة آل عمران الآية ١٧٣ (١٦٧)[*] . والصيغـة نفسها ترد فى آخر الخطابات .A.P.R.L كتالوج أوراق البردى

(*) رقم الآية فى المصحف العثمانى هو ١٧٣ ويظهر أن الرقم الثانى (الذى بين القوسين) هو الرقم الذى يوضع فى المصحف المطبوع فى أوربا ، وأرقام آياته تختلف عن أرقام المصحف العثمانى [المراجع] .

العربية فى مكتبة رايلندز بمنشستر تأليف د . س . مرجوليوث ومعها أربعون لوحة، منشستر سنة ١٩٣٣ ج ٦ رقم ٢٣ س ٢٠ (ص ٥٦)، وفى .P.E.R أوراق البردى بمجموعة فينا ، خرائط عربية رقم ١٧٦٨ على الوجه س ٧، ٢١٢٩ على الوجه س ٤ ، ٧٤٧٨، فى أوراق البردى المحفوظة بمتحف برلين رقم ٨١٦١ السابق وبخصوص الترتيب يراجع .P E.R.F

Papyrus Erzherzog Rainer. Führer durch die Ausstellung, Wien, 1894.

رقم ٧١١ س ٦ . وبخصوص السجلات : يراجع .A.P.R.L كتالوج أوراق البردى العربية فى مكتبة جون رايلندز منشستر تأليف : د . س . مرجوليوث ومعها أربعون لوحة ، منشستر سنة ١٩٣٣ ج ٣ رقم ٧ س ٦ (ص ٢٤) ، أوراق البردى العربية المحفوظة بمكتبة الجامعة فى ستراسبورغ رقم ١١٨ س ٨ ، راجع : أوراق البردى المحفوظة بدار الكتب المصرية ، طراز رقم ٣٢٢ س ٨ ورقم ٤٠٥ ورقم ٤٤٥ على الوجه س ١١ ورقم ٤٥٨ س ٩

٢ ولا نستطيع أن نزعم أن تكملتنا تبلغ حد الدقة بإعادة العبارة إلى هذا الأصل وهى المبنية على ما جاء فى : .A.P.R.L كتالوج أوراق البردى العربية فى مكتبة جون رايلندز منشستر تأليف : د . س . مرجوليوث ومعها أربعون لوحة ، منشستر سنة ١٩٣٣ ج ٦ رقم ٩ س ٢ وما بعده (ص ٤١) ، P.E.R.F.

Papyrus Erzherzog Rainer. Führer durch die Ausstellung, Wien, 1894.

رقم ٦٥٣ س ٢ ، ٩٠٢ س ٢

(راجع :

K. Jahn, Vom frühislamischen Briefwesen No. 5, 15, Arch. Or.

رقم ٩ ص ١٨١ ، ١٩٤ .

٣ كلمة (حيل) منقوطة فى الأصل . وكلمة (عند) لم يبق منها إلا آثار خفيفة .

٤ الألف فى كلمة (كثيرا) لم يبق منها إلا الجزء الأسفل .

٥ تكميل كلمة ([تو]جه) ليس مؤكدا ولو أنه محتمل . وهناك آثار ظاهرة من التاء وجزء من ذيل الواو . والكلمات (إلى « والنقطتان فى الانحناء » ، دفاتر ، أكون) منقوطة . ولو أنه كان لدينا معلومات دقيقة عن الصيغة التى ارتضيناها لاسم مرسل الخطاب لألقى ذلك ضوءا على الموضوع .

٦ الكلمتان (فيها ، لبان) هما فقط المنقوطتان . والحرف الذى قبل كلمة (وقليل) قد تلف تلفا تاما بسبب تقشر ورقة البردى . وبخصوص كلمة (لبان ذكر) انظر . ا . جروهمان، ١٩٢٢ ص ١٤٦ وما بعدها Südarabien als Wirtschafts gebiet, I, Wien
M. Meyerhof, Der Bazar der Drogen und Wohlgerüche in Kairo, Archiv für Wirtschaftsforschung in Orient 1918 fasc. 3/4, p. 2020

وبخصوص ماستيك ، راتنج بستاشيا لينتسكس (Pistscia Lentiscus L.) راجع : ا . جروهمان، المرجع نفسه جـ ١ ص ١١١ حاشية ١، م . مايرهوف (M. Meyerhof) المرجع نفسه ص ٢٠٣، وكلا العقارين كان يستخدم غالبا فى البخور .

٧ الكلمات (دفاتر، إلى، الذي) منقوطة نقطا كاملا فى الأصل . والكلمات التالية قد تلفت تلفا كاد يكون تاما، والطبقة العليا من ورقة البردى قد انفصلت . وقد يكون من المحتمل أن تقرأ العبارة « فـ[ـصص الـمـ]ـلك » .

٨ الأحرف المنقوطة هى فقط الياء فى كلمة (فيها) والقاف فى كلمة (قدم) .

٩ بخصوص هذه الصيغة راجع : P.E.R.F. رقم ٧٦٨ س ١٤ Papyrus Erzherzog. Rainer. Führer dusch die Ausstellung.) خص نفسك بالسلم كثيرا ، P.E.R.F. رقم ٧٧١ س ١٠ وما بعده .

أخص نفسك منى بالسلم والسلم عليك Wien, 1894 راجع : ا . جرهمان ، Texte zur Wirtschatsgeschichte Ägyptens in arabischer Zeit, Arch. Or. VII, 1935 (رقم ٤٢، ٤٣، ص ٤٤٠، ٤٤٤

١٠ الصيغة « الدعاء مثل الصبر » واردة فى رقم ٣٥٦ س ١٠ (ص ١٧٠) وكلمة (الخير) يمكن أن ينطق بها (الخير) ويمكن أن يكون هجاؤها (الحبر) وذلك على حسب ما فى كتاب المشتبه للذهبى ص ١٩٣ وما بعدها .

٣١٠

خطاب لارسال بضائع غير معروفة

طراز رقم ٦٥٩ على الظهر . من القرن الثالث الهجرى (التاسع الميلادى) .

ورقة البردى سميكة ولونها أسمر فاتح . طولها ١٩,١ س م وعرضها ١١,٨ س م . وعلى الوجه سبعة أسطر غير تامة من خطاب خاص مكتوب بحبر أسود بخط واضح يدل على المهارة والأسطر

عمودية على الألياف الأفقية . والنقط قليل ، غير أن السين أحيانا فوقها شرطة مائلة وظهر الورقة فيه خطاب لارسال بضائع غير معروفة، وبه ١٣ سطرا كتبت بحبر أسـود وبخط سميك نوعا وهو واضح ومقبول وتتجه الأسطر موازية للألياف الرأسـية . والحرف الوحيد المنقوط هو التاء فى كلمة (جعلت) (وهى الكلمة الأولى من السطر الثـانى) . والخطاب قـد طوى طيا موازيا للأسطر من أسـفل إلى أعلى ، وعرض الطيات على التتابع هو : ٠٫٨ + ٢٫٢ + ٢٫٤ + ٢٫٢ + ٠٫٨ + ٢٫١ + ٢ + ٢٫٤ + ٣ + ١ س م .

وقد كشف هذا الخطاب فى الأشمونين .

وورقة البردى — وقـد قطعت بمقص من الخطاب على الوجه ، وبنـاء على ذلك قد ذهب نصفها الأيسر — ليست فى حالة جيدة وهى ممزقـة من أعلى ومن أسفل ومن الطـرف الأيسر . وهناك هامش عرضه ٢ س م على الطرف الأيمن .

بالظهـــــر

١ بســـ[ـــم الله الرحمن الـ]ر[حيـ]م

٢ جعلت فداك ومد الله عمرك واتم نعمتك

٣ لو كان اعزك الله عندنا رسولى

٤ لم نحملك مثل هذا ورجونا ايدك

٥ الله ان تصيب من بعض حاجتك

٦ وقد بلغنا ان عند رجل يقال له حـ[

٧ شى جيد بثمن دينر وقد وجهنا ...

٨ بالثمن فيحب اهل المد[ينة ا]ن تتفضل

٩ بان تامرنى من بعض حاجتنا الساع[ـة]

١٠ ولا تبطى عنا فانى انا اعنى على الشخوص

١١ الى ابى القسم وقد سال مجيك

١٢ الساعة ولا تتخا[ص]

١٣ تخر[ج]ا[ ]

(التعليقات) :

٢ كلمة (حعلت) وردت هكذا فى الأصل .

٧ لم يبق فى آخر هذا السطر سوى الأجزاء العليا من ثلاثة رماح (شرطات) ويمكن أن يكون تمام المعنى محتاجا إلى كلمة (اليك) .

٨ اللام الأخيرة مقطعة .

١٢ الحرف الأخير الذى بعد اللام فى آخر هذا السطر، والذى لم يبق منه سوى جزء صغير ، يظهر أنه صاد أو طاء .

١٣ زاوية الجيم تظهر بوضوح، وتكميل الكلمة على هذا النحو ممكن حينئذ . وبقية السطر قد ذهب ولم يبق منه سوى شرطة رأسية مثل الألف .

٣١١ ، ٣١٢

(لوحة ١٢)

خطابات خاصة بارسال أشياء مختلفة وتسليم إيصال بدفع النقود

طراز رقم ٣٢٦ من القرن الثالث أو الرابع الهجريين (التاسع أو العاشر الميلاديين) .

وورقة البردى متينة ولونها أسمر مائل إلى الصفرة . طولها ١٤,٢ س م وعرضها ١٨,٦ س م . ووجه الورقة به خطاب خاص بشأن إرسال أشياء مختلفة، أما الوجه الآخر ففيه خطاب بشأن إرسال قمح وتسليم سند وهو مكتوب بخطوط مختلفة . والنص الذى فى الظهر تتمته فى الوجه حيث كتبت

الأسطر الثلاثة الأخيرة فى أسفل النص رقم ٣١١ ولكن فى اتجاه مضاد له . وكلا النصين مكتوب بحبر أسود ومنقوط نقطا جزئيا . والخط وإن كان غير جيد فهو قوى واضح جيد و يدل على أنه من أواخر القرن الثالث أو الجزء الأول من القرن الرابع الهجرى والورقة قد طو يت طيا موازيا للأسطر من أسفل إلى أعلى ، وعرض الطيات المتوالية هو : ٤ , ٠ + ١,٧ + ١,٢ + ١,٢ + ١,٩ + ٢,٢ + ١,٩ + ٢,٤ + ١,١ س م .

والمكان الذى كشف فيه الطراز غير معروف .

والبسملة والصيغ الافتتاحية فى كلا الخطابين مفقودة ، والحافة اليسرى العليا وأوائل الأسطر على اليمين تمزقت وذهبت . والسطر الأخير من رقم ٣١١ وكذلك السطران الأخيران من رقم ٣١٢ على الوجه قد أصابها الكشط والتسلخ إلى درجة كبيرة .

والخطاب الذى على الوجه خطاب طريف ومفيد وعلى الخصوص بسبب ما اشتمل عليه من اقتباس يدل على ثمن القطن قرابة أواخر القرن الثالث وأوائل القرن الرابع الهجرى .

بالوجـــــه

١ [بســـــم الله الرحمن الرحيم]

٢ [اطال الله بقاك وادام عزك وكرامتك وجعلنى من كل الأسو]ا فداك انى اطلب الخروج الى المقدر فى سفينتى
هذه ف‹ا› شـترى لى قايل زنبق ودكن وزيت فلسطينى

٣ [ ]س ريحية تسع وقية وفيه تعمل لى عليها علب وتملاها
لى زنبق وارجوا ان تكون قد

٤ [القسط]الكبير من الـقلى ونحن نتوقع قدومك لكتابك الى
ولم احمل الجدال وركب الليك وقد اكثر التى

٥ [ـ]ـه ان شا الله حتى تنفذ السلم كثيرا مع الكتاب
بخبرك وحالك ومهماتك

٦ [قليل قطن يابا مقطلنى وسعر القطن عندنا سـبعة
ارطال بدينار وحسبي الله وحده

٧ [ ]في هذه السنة سـارّة كلها تقرا على الشيخ ابراهيم
السلم ع........سفوه أنّ عمارته مستقيمة

بالظهـــــر

١ [بســـم الله الرحمن الرحيم]
٢ [اطال الله بقاك وادام عزك و]كرامتك وتاييدك وسـعادتك وسلامتك وحياطك واتم نعمته عليـك وجعلني من الاسوا كلها
٣ [فداك]بس مرأى الحجة عن حال سلامته في الخير ومساءلك وجميع عائلتك بالخير في كل عافية ووصلت
٤ [رقعتك -]لدى سلامتك ادامها الله لك وقد كنت قبضت القمح من الغلمان وهو ستة ارادب
٥ [ ] . الفنم غلة كثيرة بالبلد كله فبلغت كلها فوجدت اخذها ودوابك على افضل سارك

٦ [و]قد صاع الشماس فلم تذكرها لى فى كتبك وقد عجزوا عنها النصارا وطلبوا الشركة

٧ [ ]بذلك اوما اليه وندموا حيث لم يسلموها اليك والله الله لا سلم الخط الذى معك

٨ [ ]الدنانير بادفوا فان كنت دفعت اليه الخط فاسترجعه منه تقرا على ابى عبد الله

٩ [السلم .]ـاربه قد خرج دينار اكثره فتكون علمت عبده ليتقدم الى الشيخ ايده الله

فى معاونته ان شا الله

على الوجه :

١٠ انصفه قسط قطران نافف العم اربيبه

العنوان :

١١ [الـ]ـى عبـــد الحامى . . . . . بن يزيد الـكندى اطال الله بقاه من أخيه محمد بن يز[يد]

١٢ وادام عزه وتاييده وسلامته ونعمه

(التعليقات) :

بالوجـــــه

٢ وردت كلمة (وسرى) فى الأصل بدلا من كلمة (فاشترى) .

وأن ما أثبته فى إتمام هذا السطر الثانى إنما هو مع التحفظ ، وبخصوص هذا يراجع A.P.R.L. كتالوج أوراق البردى العربية بمكتبة جون رايلندز بمنشستر تأليف : د . س . مرجوليوث ومعها أربعون لوحة ، منشستر سنة ١٩٣٣ جـ ٧ رقم ٢ س ٣ وما بعده (ص ٩٢) .

وبما أن عدد الحروف التى تضاف ليس مؤكدا ، فإن إحدى الصيغ المألوفة التى ترد فى A.P.R.L. كتالوج أوراق البردى العربية بمكتبة جون رايلندز بمنشستر ، تأليف : د . س . مرجوليوث جـ ٦ رقم ٨ س ٢ وما بعده (ص ٤٠) ، ١٠ س ٢ (ص ٤٢ وما بعدها) ، ١٣ س ٢ وما بعده (ص ٤٦) ، ٢٢ س ٢ وما بعده (ص ٥٤) ، ٣٤ س ٢ وما بعـده (ص ٧٩) ، كل هـذا يمكن أن يوضع موضع الاعتبار كذلك . وبخصوص الاسم (المقدر) راجع معجم ياقوت جـ ٤ ص ١٢٤ س ١٥ .

وزيت الياسمين (زنبق) ، وهو الذى يصنع خاصـة فى دمياط من الياسمين الأبيض المعروف فى مصر ، كان النساء يستعملنه عطرا ويفضلنه على غيره ، ولكنه كذلك أحد العناصر التى تدخل فى تركيب العطر المسمى «سك» (Sukk) راجع : Abdollatiphi Compendium Aegypti arabice طبع : ج . ويت ، ص ٣٢ ، ص ٣٥ وما بعدها ، ١٣٠ .

S. De Sacy, Relation de l'Égypte par Abd Allatif.

E. Wiedemann, Über arabische Parfüms, Archiv für Geschichte der Medezin ، جـ ٨ ، ١٩١٤ ص ٨٤ .

Beiträge zur Geschichte der Naturwissenschaften

جـ ٤٨ ، ١٩١٦ ، ص ٣٣٧ .

(زنبق) يذكر كذلك فى أوراق البردى المحفوظة بدار الكتب المصرية طراز رقم ١١٨ على الظهر س ٧ ، وفى : P.E.R.F.

Papyrus Erzherzog Rainer. Führer durch die Ausstellung, Wien, 1894 رقم ٨٧٣ س ٧ .

والزهر (زنبق يقابل Jasminun Sambac L.) ، والياسمين الأبيض .

يقابل Jasminum officinale L.

أو J. grandiflorum L.

راجع :

P. Ascherson and G. Schweinfurth, Illustration de la flore d'Égypt MIE
ج ٢ ص ١٠٣ .

ومع أن شجر الزيتون (Zaitûn Olea europaea L.) كان يزرع فى مصر ، ولاسيما فى الفيوم (راجع :

ج ٢ باريس ١٧٨٦ ص ٤٢ وما بعدها M Savary, Lettres sur l'Egypte, ،
ا . ف . كريمر، Aegypten ج ١ [ليبزج ١٨٦٣] ص ٢١٥؛ ب . اشرسون، ج . شوينفورت المرجع نفسه س ١٠٣ ؛ ج . سالمون :

Note sur la flore du Fayyoûm d'après an-Nâboulsî,

نشرة المعهد الفرنسى للعلوم الشرقية بالقاهرة ج ١ [١٩٠١] ص ٢٦) ، فإن أجود أنواع زيت الزيتون كان على الرغم من هـذا يرد من سـورية ، حيث كانت مدينة نابلس مركزا لإنتاج زيت الزيتون (راجع :

A Mez Die Renaissance de Islâms, ٤٥٧ ، ٤٠٩ (هيـدلبرغ ، ١٩٢٢ ص
و يظهر أن هذا المكان قد أشير إليه فى عبارة (زيت فلسطين) الواردة فى :

Papyrus Erzherzog Rainer. Führer durch die Ausstellung, Wien, 1894.
رقم ٧١١ س ٢ ، ٧٦٠ س ٧ ، أوراق البردى المحفوظة فى دار الآثار المصرية بالقـاهرة ، طراز تاريخ رقم ١٩٤٦ س ٤ ، فى أوراق البردى لسكوت رينهاردت بمكتبة الجامعة فى هيدلبرغ، رقم ١١٨ على الوجه . والزيت يذكر كثيرا فى أوراق البردى العربية (راجع :

Papyrus Erzherzog Rainer. Führer durch die Ausstellung, Wien 1894
رقم ٦٢٧ س ٣ ، ٧٧٢ على الوجه س ٢ ، ٧ ، ١٠ ، ٧٨١ س ٣ وما بعده .

Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer in the National bibliothek,
Vienna طراز أوراق بردى عربية رقم ١٤٣٤ س ١ ، ٨٣٥٢ ، ٨٧٣٩ على الظهر س ٢ وتجارة

الزيت كان يشتغل بها المسيحيون بصفة خاصة ، فان معظم الرجال الذين يشتغلون بهذه التجارة كانت أسماؤهم أسماء مسيحية (أوراق البردى المحفوظة بدار الكتب المصرية، طراز رقم ٥٠١ س ٨ « بوله الزيات » ، أوراق البردى التى يملكها الأستاذ كارل وصلى المجموعة الآن فى مكتبة الجامعة فى براغ Papyrus Erzherzog Rainer. Fuhrer durch die Ausstellung, Wien 1894. « اصطفن الزيات » رقم ٨٥٣ س ٩ ، باونه الزيات ، أوراق البردى بمجموعة و يانا طراز أوراق بردى عربيـة رقم ٧٤٤٩ على الوجه سطر ٤ مينا الزيات) . وبخصوص معاصر الزيت انظر الجزء الأول ص ١٦٦ وما بعدها ، وخطط المقريزى جـ ١ ص ١٠٧ س ٩ . وقـد كان ثمن الزيت غير ثابت ، فعـلى حين أنه كما جاء فى : هـ . إ . بل : أوراق البردى اليونانية فى المتحف البريطانى ، كتالوج ومعه نصوص جـ ٤ ، أوراق البردى فى كوم أشقوه ومعها بأوراق بردى قبطية ، طبعها : و . ى . كرم (Crum) لنـدن ١٩١٠ ، جـ ٤ رقم ١٤١٤ (فى أوائل القرن السابع الميـلادى) ١ سطر ٨٢ ، ١٩٩ ، كان كل سـتة أقساط من الزيت تساوى ٥ $\frac{1}{2}$ + $\frac{1}{4}$ قيراط ، ٦ $\frac{1}{2}$ + $\frac{1}{4}$ قيراط على التناظر (ص ١٣٦ ، ١٤٥) على حين ذلك كان يمكن الحصول على ١٢ قسطا فى نظير صلدى واحد فى داخل الأسقفية و ٢٠ خارجها (سطر ٨٦ وصفحة ٣٨) أو عشرة أقساط فى نظير $\frac{1}{2}$ صلدى على حسب ما فى رقم ١٣٧٥ س ١٦ (٧١١ ميـلادية ص ٤٩) ؛ سـفوس ابن المقفع Historia Patriarcharum Alexandrinorum طبعها : س . ف . سيبولد ، ص ١٥١ س ١٤ يذكر أن ثمن الزيت قـد هبط قبل سـنة ٧١٧ ميلادية إلى أن صار كل مائة قسط بدينار .

٣ الكلمات المقوطة فى الأصل هى : (ريحيه ، تسع ، زنبق) .

٤ الحرف الوحيد المنقوط هو القاف فى كلمة (القلى) .

٧ كلمة (السنه) وردت هكذا فى الأصل .

بالظهـــــر

٢ بخصوص تكملة أول السطر راجع :

كتالوج أوراق البردى العربية فى مكتبة جون رايلندز . منشستر تأليف : د . س . مرجوليوث ومعها أربعون لوحة . منشستر سنة ١٩٣٣ جـ ٧ رقم ٢٩ س ٢ (ص ٧٦) .

٣ يظهر أن الكاتب كتب خطأ كلمة (ومسالك) بدلا من (ومسائلك) .

٤ الكلمات المنقوطة نقطا جزئيا هى : (فصب « وقد صححت بدلا من كلمة أخرى » العلمان ، سنه) .

٥ الكلمة الوحيدة المنقوطة (الغنم) غير أن النقطة يمكن أن تكون خاصة بالحرف السابق .

٦ الكلمات المنقوطة هى : (الشماس ، عنها « وقد صححت بدلا من كلمة منها » الشركة) .

٧ الكلمتان (اليه ، حيث) منقوطتان نقطا كاملا فى الأصل .

٨ كلمة (منه) فقط هى المنقوطة .

وبخصوص ما تدل عليه كلمة (خـط) راجع رقم ٣٠٦ سطر ٢١ ورقم ٣٣٥ س ٤ ، و بخصوص (ادفو) راجع رقم ٢٩٩ س ٦ .

١٠ قراءة هذا السطر مقرونة بالشك ، وكلمة (اسه) كتبت منقوطة هكذا فى الأصل .

٣١٣

شكاوى من نقص فى الدفع

طراز رقم ٤١٣ من القرن الثالث الهجرى (التاسع الميلادى) .

ورقة البردى متينة ولونها أسمر فاتح مائل إلى الصفرة . طولها ١٤,٨ س م وعرضها ٤,٩ س م . وعلى الوجه أربعة أسطر مكتوبة بحبر أسود فى وضع عمودى على الألياف الأفقية بخط واضح منتظم يدل على أنه من النصف الأول للقرن الثالث الهجرى . والنقط معدومة .

والمكان الذى كشف فيه الطراز غير معروف .

والقطعة التى تأتى من وسط الخطاب قد قطعت بمقص من قطعة كبيرة من البردى . وهى فى حالة جيدة على قدر ما نالت من عناية . والسطر الأخير قد تلف تلفا كبيرا .

١]ل وجهه ظروف فاعلم انك . . . .

٢]ه الف وخمسة مائة ظرف ولم يدفع الىّ الا الف

٣]من الاف كما باعوا وذكر ان مرقوره اخذ المال فلما

٤] . . . . عل[ى] مرقوره

(التعليقات) :

٤ لم يبق من هذا السطر سوى الأجزاء العليا من نحو ١٩ حرفا .

٣١٤

طلب الذهاب إلى الأشمونين مع آخرين لنقل قمح

طراز رقم ٢٩٦ من القرن الثالث الهجرى (التاسع الميلادى) .

ورقة البردى رقيقة ولونها أسمر فاتح ، طولها ١٢ س م وعرضها ٢٥,٤ س م والخطاب مكتوب فى ستة أسطر على الوجه بحبر أسود فى وضع عمودى على الألياف الأفقية . والنقط قليل . والكاتب خطه واضح وأنيق فى مهارة وهذا يدل على أن الخطاب من القرن الثالث الهجرى . وظهر الورقة خال من الكتابة ، والخطاب قد طوى من أسفل إلى أعلى طيا موازيا للأسطر ، وعرض الطيات على التوالى هو ١,٨ + ٢,٣ + ٢,١ + ٢,٧ + ٢,٥ + ٠,٦ س م .

والمكان الذى كشف فيه الطراز غير معروف .

والورقة فى حالة من الحفظ جيدة ، ولو أن الجانب الأيسر من الخطاب قد تمزق وذهب . ولا يعلم بوضوح مقدار ما فقد من أواخر الأسطر .

١ بسم الله الرحمن الرحيم

٢ سر على بركة [ال]له وعونه الى الاشمونين . . .]

٣ وهم الحرث بن الليث ومحمد بن فضيل وعبد الرحيم بن تنوس وا]

٤ القرى الخراجيات لحمل ما فى ايديهم من القمح والاتبان الى الـ[ ]ا[

٥ وحذر إياك التقصير فى ذلك أو الميل الى مصانعة فسالك م[

٦ ان شا الله]

(التعليقات) :

٢ الكلمة الأخيرة لا تقرأ .

٣ كلمة (عبد) منقوطة فى الأصل . وكلمة (فضيل يمكن أيضا أن تكون (فيصيل) راجع كتاب المشتبه للذهبى ص ٤٠٧ وبخصوص الاحتمالات لقراءة الاسم (سوس) راجع الجزء الثانى ص ١٥٠ .

٤ كلمة (الاسان) وردت هكذا فى الأصل . وبخصوص (الأرض الخراجية) راجع الملاحظات على رقم ٧٨ فى الجزء الثانى .

٣١٥

طلب إرسال إيصال دفع

طراز رقم ٦٣٢ على الوجه . من القرن الثالث الهجرى (التاسع الميلادى) .

ورقة البردى رقيقة ولونها أسمر فاتح . طولها ٩ س م وعرضها ٨٫٥ س م . وعلى الوجه أربعة أسطر من خطاب مكتوب بحبر أسود بخط أنيق دقيق . كتبه الكاتب . (ا) وعلى الهامش الأيمن الذى كان فى الأصل خاليا من الكتابة ، قد كتب طلب لمسودة مخالصة تدل على الدفع ، من ستة أسطر كتبت بحبر أسود بخط عادى دارج لكاتب آخر . (ب) وهو كاتب متمرن . وظهر الورقة به بيان خاص ببلدة (نواية) [راجع الجزء الثانى ص ٦٣] فى عمودين من تسعة أسطر كتبت بخط دقيق أنيق كتبها كاتب ثالث . (حـ) بحبر أسود . والنقط كثيرة ، والأنواع الثلاثة من الخط التى كتب بها الطراز تدل بوضوح على أنها من القرن الثالث أو القرن الرابع الهجريين . و ورقة البردى قد طويت من الوسط ثم طويت طيا موازيا للأسطر من أسفل إلى أعلى وعرض الطيات على التوالى هو : ٠٫٤ + ١٫٢ + ١٫٣ + ١٫٣ + ١٫٢ + ١٫٥ + ١٫٦ + ١٫٢ س م .

وقد كشف هذا الطراز فى الأشمونين .

و ورقة البردى كاملة ولو أن بها أكل أرضة ، وقد قطعت بمقص من قطعة أكبر ، غير أن هذا لم يؤثر كثيرا فى النص .

بالوجـــــه

١ بســـــم الله الرحمن الرحيم

٢ ادفع اليه يا سيدى ا[طال لله بقـ]ـاك

٣ البراة بمـا حملناه الى شـ[ـ]ـوده

٤ وكذلك ما صالحته عليه ع[. . .] هذه

٥ الرقعة ان شا الله

٦ والحمد لله ابدا

(التعليقات) :

١ كلمة (بسم) منقوطة فى الأصل .

٢ كلمة (سدى) وردت فى الأصل هكذا . وامتداد الأطراف فى كلمة (طال) والأجزاء العليا من الامتدادين الأولين فى كلمة (الله) كل هذا لايزال ظاهرا .

٤ الكلمة التى بعد (عليه) ، وهى التى لم يبق منها واضحا سوى آثار ، يحتمل أنها مبدوءة بحرف العين والأحرف التالية ، التى قد أكلتها الأرضة ، يحتمل أن تقرأ عـ[ـمار 2] .
وبخصوص مدلول العبارة (صالح فلانا على شى عن) راجع : إ . و . لين ، القاموس العربى الإنجليزى An Arabic-English Lexicon ص ١٧١٤ و . ر . دوزى .
Supplément aux dictionnaires Arabes, I, p. 841.

٦ هذه الصيغة ترد كثيرا فى أوراق البردى ، مثلا فى رقم ٣٥٤ س ٣ (ص ١٦٧) وفى أوراق البردى فى مجموعة المتحف الحكومى فى برلين، ٨٠٥٢ س ٣، ١٣، ١٥، ١٨، ه . إ . بل ، أوراق البردى اليونانية فى المتحف البريطانى ، كتالوج ومعه نصوص جـ ٤ ، أوراق البردى فى كوم أشقوه ومعها تذييل إضافى بأوراق بردى قبطية ، طبعها : و . ى . كرم ، لندن ١٩١٠ . British Museum ؛ رقم ٤٦٨٤ ص ١٥ س ١٨ .B.M راجع : أوراق البردى المحفوظة بمتحف برلين ، رقم ١٥٠٢٥ س ١٨ (والحمد لله [ابد] دائما) .

(ﻫ)

خطابات بشأن أداء حقوق



٣١٦

طلب كتابة لنص إيصال دفع

طراز تاريخ رقم ٥/١٧٤١ من القرن الرابع الهجرى (العاشر الميلادى) .

ورقة البردى رقيقة نوعا ولونها أبيض داكن . طولها ٩,٧ س م وعرضها ١٢,١ س م . والنص مكتوب من ستة أسطر على الوجه بحبر أسود بخط سريع من نوع التعليق يدل على أنه من القرن الرابع أو الخامس الهجريين ، من غير نقط . والظهر خال من الكتابة . وورقة البردى قد طويت طيا موازيا للأسطر، وعرض الطيات من أسفل إلى أعلى هو على التوالى: ٠,٧ + ١,٥ + ١,٦ + ١,٦ + ١,٨ + ١,٩ + ١,٥ س م .

وعلى مسافة ١,٩ س م من الهامش الأعلى هناك وصلة بردية لاتزال ظاهرة .

والمكان الذى كشف فيه الطراز غير معروف .

وهو كامل وفى حالة جيدة جدا .

وقد حصل على هذا الطراز مدير دار الكتب المصرية فى الرابع والعشرين من ديسمبر سنة ١٨٩٩ .

١ بسم الله الرحمن الرحيم

٢ تفضل يا سيدى اطال الله بقاك واكتب لسيدى ابى الحسن

٣ ايده الله براة عن طوبة باثنا عشر دراهما كنت دفعته اليك

٤ بصرة وزنها [illegible] بها جواز [illegible] فصار الجمع معسول محتق [illegible]

٥ فلا تؤخر عنه البراة بذلك ان شا الله

٦ ما صار فى جملة نفقات سيدى ايده الله حسبنا الله ونعم الوكيل

(التعليقات) :

٤ بخصوص كلمة (جواز) انظر رقم ٣٥٤ س ٢ .

وبخصوص كلمة (معسول) انظر الجزء الأول ص ١٧٣ والجزء الثانى ص ٥٤ .

٣١٧

(لوحــــة ١٧)

قطعة من خطاب خاص بدفع مال

طراز رقم ٣١٨ من القرن الثانى الهجرى (الثامن الميلادى) .

وورقة البردى رقيقة نوعا ولونها أسمر فاتح . طولها ٦,٥ س م وعرضها ٢٠,٥ س م والخطاب مكتوب على الوجه بحبر أسود فى وضــع عمودى على الألياف الأفقيــة . والخط واضح ومتوتر نوعا وعلى غير وتيرة واحدة (غير منتظم) وهو يدل بخصائصه على أنه من القرن الثانى الهجرى (ومن هذه الخصائص : أن الألف تنحرف إلى اليمين من أسفلها ، والألف الأخيرة فى الكلمــة أحيانا تطول تحت السطر، الشكل القديم للدال فى السطر الثانى فى كلمة (عبد) ، والصاد والطاء) . وباستثناء الباء فى كلمة (عبد) فى السطر الثانى نجد أن الخطاب خال من النقط تمــاما والظهر خال من الكتابة .

والمكان الذى كشف فيه الطراز غير معروف .

والقطعة تجىء من وسط الخطاب وهى فى حالة جيدة جدا .

١] من وسط اهلنا و . . . [

٢ لذلك اخوك ابو عبد الله فاستوص به [

٣ ما علمت حريص على الخير يحب المعروف [

٤ فيه بجزاك الله خيرا انظر عافاك اللـ[ـه

٥ [ع]لى طبقته الى دينر او زيادة قليل وحـ.[

٦ . . . .]

(التعليقات) :

١ والأجزاء العليا من الحروف قد تمزقت وذهبت ، وفى نهاية السطر ثلاثة أحرف قد محيت .

٢ كلمة (عبد) منقوطة فى الأصل .

٣ راجع : A. P. R. L. كتالوج أوراق البردى العربية فى مكتبة جون رايلندز بمنشستر تأليف د . س . مرجوليوث ومعها أربعون لوحة ، منشستر ١٩٣٣ . ج ٨ رقم ٨ س ٦ (ص ٩٦) « فانى حريص على سرورك » .

٦ لم يبق من هذا السطر سوى الأجزاء العليا من ١٣ حرفا .

٣١٨

خطاب خاص ببيان حسابى يريد الكاتب أن يراه ليتثبت مما فيه

طراز تاريخ رقم ١٩٤٦ ب على الوجه . من القرن الثالث الهجرى (التاسع الميلادى) .
وبخصوص وصف هذا الطراز انظر رقم ٣٠٣ (ص ٦١ ، ٦٢) .

١ بسـم الله الرحمن الرحيم]
٢ مدّ الله فى عمرك واتم نعمتـه عليا[ك
٣ ابى بكر اكرمه الله جريدة ولم اعرف ما]
٤ لنا فيها النظر وانى لمستحق ذلك منك]
٥ تعرفنى ما اثبت على فيها ان شا الله]

(التعليقات) :

٣ الكلمتان (بكر ، حريده) منقوطتان هكذا فى الأصل .

٤ الكلمتـان (النظر ، لمستحق) منقوطتان هكذا فى الأصـل . وحرف السين فى الكلمة الثانية (وكذلك الشين فى السطر التالى) فوق كل منهما شرطة مائلة .

٣١٩

خطاب للالحاح فى طلب الوفاء بدين

طراز رقم ١١٣ من القرن الثالث الهجرى (التاسع الميلادى) .

ورقة البردى رقيقة نوعا ، ولونها أصفر . طولها ٨,٢ س م وعرضها ١٣,٧ س م، والخطاب مكتوب على الوجه فى خمسة أسطر بحبر أسود فى وضع عمودى على الألياف الأفقية . وعلى الظهر سطر واحد يتصل بخطاب آخر وقد كتب بحبر أسـود فى موازاة الألياف الرأسية . والخط الذى كتب به هـذا النص يدل على أنه من القرن الثالث الهجرى . وهو خال من النقط . وقد طوى الخطاب من أسـفل إلى أعلى على موازاة الأسـطر ، وعرض الطيات على التوالى هو : ١,٨ + ٣,٢ + ٣,١ س م .

والمكان الذى كشف فيه الطراز غير معروف .

وهو كامل وفى حالة جيدة جدا .

١ بســـم الله الرحمن الرحيم

٢ جعلت فداك

٣ انظر الدينار الذى قبضته من مفلح

٤ بن يعقوب المعلم فابعث به الى ان شا الله

٥ حفظك الله وجعلت فداك

٣٢٠

إقرار بدين فى شكل خطاب

طراز رقم ٦٣٦ على الظهر . سـنة ٣٢٨ هجرية (١٨ من أكتوبر سـنة ٩٣٩ إلى السادس من أكتوبر سنة ٩٤٠ ميلادية) .

ورقة البردى متينة ولونها أبيض مغبر . طولها ١٦,٢ س م وعرضها ١٨,٥ س م . وعلى الوجه أربعة أسطر غير تامة من خطاب خاص مكتوب بخط بديع فى مهارة كتبه الكاتب (ا) بحبر أسود من غير نقط . والظهر ، وقد قطع بمقص من الخطاب الذى على الوجه ، قد استعمله كاتب آخر (ب) لكتابة خطاب من خمسة أسطر تتضمن الإعتراف بدين . وخط هذا الكاتب من نوع التوقيع وهو يميل إلى وصل الحروف بعضها ببعض . والنقط خلا منها الخطاب تماما . وقد طوى الخطاب على موازاة الأسطر ، وعرض الطيات المتوالية من أسفل إلى أعلى هو : ٢,٢ + ٢ + ٢ + ٢,٤ + ٢,٤ + ٢,٣ + ٣ س م وقد كشف هذا الطراز فى الأشمونين .

وهو كامل وفى حالة جيدة .

١ بســــــم الله الرحمن الرحيم

٢ اقر يابا عمر أن قبلى دينارين وثلث وثمن دينار منها معسولة دينارين والباقى

٣ قطع أدفع ذلك اليك اى وقت أردت لا ادافع بذلك ولا ا حتج فيه

٤ بحجة ⟨ بوجوه ⟩ بوجه من الوجوه والاسباب كلها وذلك لسنة ثمان وعشرين

٥ وثلثمائة وكتب محب بن الحسن الجبان بخطه الواحد القهار

(التعليقات) :

٢ حرف القاف فى كلمة (اقر) منقوطة فى الأصل ، وكلا النقطتين متصلة بشرطة مائلة .

٣ ، ٤ كلمة (يحتج) كتبت خطأ بدلا من (احتج) ، وكلمة (بوجـوه) زائدة دون حاجة إليها .

وبخصوص هذه الصيغة راجع الجزء الثانى رقم ٩٩ سطر ٦ وما بعده .

٥ هنـاك احتمالان لقراءة الاسم (محب) على حسب ما فى كتاب المشتبه للذهبى ص ٤٦٦ فلنا أن نختار (مُحَب) أو (مُحِب) .

٣٢١

(لوحـــة ١٣)

خطاب للالحاح فى طلب إرسال بيان حسابى

طراز رقم ٦٦٥ على الظهر . من القرن الثالث الهجرى (التاسع الميلادى) .

وورقة البردى رقيقة نوعا ولونها أسمر فاتح . طولها ١٧,٢ س م وعرضها ٧ س م وعلى الوجه ثلاثة أسطر من مراسلة قصيرة مكتوبة بحبر أسود وعلى موازاة الألياف الأفقية بخط بديع فيه ميل وهى خالية من النقط . وعلى الظهر خطاب للالحاح فى طلب بيان حسابى لم يبق منه سوى ١٢ سطرا كتبت بحبر أسود موازية للألياف الرأسية .

والنقط مكتوبة أحيانا . أسلوب الخط فى كلا النصين يدل على أنهما من القرن الثالث الهجرى وقد طوى الخطاب طيا عموديا على الأسطر ، وعرض الطيات المتوالية من اليمين الى اليسار هو : ١,٢ + ١,٩ + ١,٨ + ١,٦ س م . وطوى أيضا طيا موازيا للأسطر وعرض الطيات على التوالى من أعلى إلى أسفل هو : ٢,٨ + ٣,٣ + ٣ + ٢,٨ + ٢,٣ س م .

وقد كشف هذا الطراز فى الأشمونين .

وقد أصبحت ورقة البردى رثة ممزقة من أسفلها ، ولذا لم يبق من السطرين الأخيرين سوى بقايا من الألفاظ . والبسملة قد نصلت (بهتت) قليلا . والورقة قد قطعت بمقص من قطعة أكبر .

بالظهـــــر

١ بسم الله الرحمن الرحيم

٢ انعم الله صاحبك

٣ واطال بقاك وجعلنى فداك

٤ احب حبك الله ان

٥ تتفضل وتوجه الىّ

٦ بهذا الحساب

٧ اليوم فانى احتاج

٨ ان ابعث به الـ[ى]

٩ مصر ـــ ٤ . . . . . . ثما[نية]

١٠ دنانير . . . .

١١ وقد [ار]دت ان احـ[ ]

١٢ اسـ[ ] كـ[ ]

(التعليقات) :

١ كلمة (بسم) منقوطة فى الأصل .

٢ الكلمتان (انعم ، صباحك) وردتا هكذا فى الأصل .

٤ الكلمتان (احب ، حبك) منقوطتان فى الأصل .

٨ الكلمتان (وابعث ، به) وردتا هكذا فى الأصل .

٩ مجموعة الحروف بين كلمة (فى) « وهى مقرونة بالشك » وكلمة (ثما[نية]) غير واضحة القراءة ، ويحتمل أن تقرأ (حق [مـ]ـراعى) .

١٠ هناك ثلاث كلمات بعد كلمة (دنانير) لم استطع قراءتها .

١١ الجزء الأعلى من الألف فى كلمة ([ار]دت) ظاهر بوضوح . والحرف الأخير من هذا السطر ليس تام الوضوح .

١٢ الحرف الذى بعد الفراغ يحتمل أن يكون (كـ)، و بعد ذلك يجىء الجزء الأعلى من قمة حرف .

٣٢٢

(لوحـــة ١٤)

خطاب خاص بدفع مال مع ذكر نقود ناقصة فى الوزن

طراز رقم ٥٥٩ من القرن الثالث الهجرى (التاسع الميلادى) .

ورقة البردى رقيقة نوعا ولونها أسمر مائل إلى البياض . طولها ١٠ س م وعرضها ١٤,٥ س م . وقد بدأ الكاتب الخطاب فى الاتجاه العادى من اثنى عشر سطرا ثم استمر فى الاتجاه العكسى حيث نجد بعض الأسطر التى تلفت تلفا كبيرا . ويظهر أن العنوان قد كتب فى سطرين فى أسفل الجانب العكسى . والنص مكتوب بحبر أسود والنقط مكتوبة أحيانا .

والسين فى السطر التاسع وما بعده فوقها خط مقوس بدلا من الشرطة المائلة . وخصائص الخط الذى كتب به الخطاب يمكن معها أن يكون من القسم الأخير من القرن الثالث الهجرى . وقد طويت الورقة من أسفل إلى أعلى طيا موازيا للأسطر ، وعرض الطيات على التوالى هو : ٢,١ + ٢ + ٢,٣ + ٢,٢ + ٢,٣ + ٢ + ١,٨ س م .

والمكان الذى كشف فيه الطراز هو الأشمونين .

والورقة ، التى قد أكلتها الأرضة من الوسط ، فى حالة لا بأس بها من الحفظ ولو أن النص الذى على الظهر قد تقشر تقشرا جزئيا من السطر الثالث (١٥) وما بعده .

١ بسم الله الرحمن الرحيم

٢ [رق]عتى ياخى وسيدى اطال الله بقاك

٣ وادام عزك وتاييدك وسعادتك واتم نعمته

٤ عليك وجعلنى فداك عن سلامة وعافية والحمد لله

٥ رب العلمين اعلمت ياخى ايدك الله ان الذى

٦ صار الى على يدى صبح خمسة دنانير

٧ ينقصوا ثلثين دينار غير ثلث قيراط وعلى

٨ انها حاضرة فاحب ان تتفضل تنتظر

٩ الذى يبقا تدفعه الى عيسى بن عثمن

١٠ ولا تؤخر ذلك عنه ان شا الله

١١ قراى عليك افضل السلم وعلى يعقوب

١٢ منى السلم

على الظهـــــر

١٣ واخوك على المؤذن يقرى عليك السلم الكثير

١٤ الكثير الطيب وهو مشتاق اليك جدا

١٥ وكيلك ابو نصير كش[ ]٠٠٠٠٠

١٦ ٠٠٠٠[ ]٠٠٠ حسبنا الله ونعم الوكيل

(التعليقات) :

٢ الحرفان الأولان من السطر قد تلفا تلفا تاما .

٦ بخصوص الاسم (صبح) راجع معجم ياقوت الجزء الثالث ص ٣٦٥ س ١٨ .

٧ كلمة (يقصوا) وردت هكذا فى الأصل . وبخصوص النقود الناقصة الوزن انظر هنا رقم ٣٠١ (ص ٥٩) وكذلك الجزء الثالث ص ٢٠٠ وما بعدها ، الجزء الرابع ص ٢٢٦ .

٩ كلمة (عيسى) منقوطة فى الأصل .

١٠ كلمة (عنه) منقوطة فى الأصل .

١٣ فوق كلمة (واخوك) الحروف (وال) رمجها أى شطبها الكاتب .

١٤ كلمة (الطيب) منقوطة نقطا تاما فى الأصل .

١٥ الحرف الذى بعد الشين مطموس ولم يبق سوى نهاية خط مقوس ويحتمل أن تكون الكلمة (كشير) . وآخر هذا السطر وأول السطر الذى بعده قد تلفا تلفا كبيرا ونصلا (أى بهتا) ولا أستطيع أن أقرأهما قراءة واضحة .

٣٢٣

(لوحـــــة ١٣)

خطاب خاص بدفعات

طراز رقم ٤٨٢ على الظهر . من القرن الثالث الهجرى (التاسع الميلادى) .

وورقة البردى رقيقة نوعا ولونها أسمر فاتح . وطولها ١٨ س وعرضها ١٥ س م . وعلى الوجه خمسة أسطر من خطاب خاص مكتوبة بحبر أسود بخط ديوانى كبير على زاوية قائمة للألياف الأفقية وقد استخدم ظهر الورقة كاتب آخر كتب عليه الخطاب التالى بعد هذا من أحد عشر سطرا بحبر أسود من غير نقط على موازاة الألياف الرأسية . والعنوان باعتباره أيضا السطر الحادى عشر مكتوب فى الاتجاه المعاكس للنص الآتى . وقد طوى الخطاب من أسفل إلى أعلى على موازاة الأسطر. وعرض الطيات المتوالية هو : ١,٥ + ١,٤ + ١,٣ + ١,٦ + ١,٦ + ٢ + ٢,١ + ١,٢ + ٢,٦ + ١,٥ س م .

والمكان الذى كشف فيه الطراز غير معروف .

وورقة البردى فى حالة رديئة ، وقسم كبير منها مفقود من أعلى الخطاب ولذلك لم يبق من العنوان سوى احرف قليلة ، وجزء من الطية السادسة على الجانب الأيسر قد فقد . وهناك مسافة كبيرة خالية من الكتابة بين العنوان والسطر الحادى عشر، وهناك أيضا هامش صغير فى الأسفل على جانبى العمود .

وقد ساعدنى السيد / أحمد محفوظ فى قراءة هذا النص .

بالظهـــــر

١ بســــــم الله الرحمن الرحيم

٢ اطال الله بقاكما وجعلنى فداكما وصل كتابكما

٣ اعزكما الله ووقفت على ما كتبتما به [ ]

٤ وبقى هذه فاطلقا لسعد [ب]ن الحـ[. . . ثلثـ]ـى [وثـ]ـمن [دينر]

٥ فى الفرضة من القمح ولا تؤخرا ذلك وهو مائة

٦ اردب وخمسة وخمسين اردب وامرت بارسال كتابه

٧ الينا ان شا الله لا تحيلا له عليه

٨ وقد تضمن دفع ما يجب لك من البزر عند موافاته ان شا الله

٩ الله لا تجعلا له علة وعجلوا سراحه

١٠ ان شا الله

فوق البسملة

١١ الثلاثة ان ابو على أعزه الله تقدم اليكم من وفير الغلة من قمح فلـ[ ]

العنــــوان

لابى على الـ[ـمـ]ـن مزاحم بن . . . .

(التعليقات) :

٥ بخصوص « فرضة » (ضريبة الجمـرك) [revenue de la douane راجـع : ر. دوزى ، ملحق، ٢ ص ٢٥٥. وإنه من المحتمل كثيرا أن نوعا من ضريبة الميناء هو المقصود،

فمثلا : السفن التى تحمل البضائع من مصر العليا (طيبــة) كان عليها أن تدفع ضريبة (τελώνιον) فى ميناء شِـديا ؛ راجع الجــزء الثالث ص ١٠ ملاحظة ٣ ؛ والمقدسى ، B.G.A.

Bibliotheca Geographorum Arabicorum,

طبعها : م ج٠دى غوى ١، — ٨، ليدن، ١٨٧٠ — ١٨٩٤ ج ٣ ص ٢١٣؛ ف ١٠٠ نوردن .

Beschrcibung seiner Reise durch Egypten und Nubien, I Breslau 1776'
(   ) p. 264.

ولكن يمكن أيضا أن يكون الموضوع مختصا بضريبة المكوس ، مثل هذه الضريبة التى تجبى على (نجـوم) ارسنو (Arsino) [مدينة الفيوم] وعنـد قنطرة اللاهون (راجع P.E.R أوراق البردى بمجموعة ڤينا طراز أوراق بردى قبطية ٣٠٣ فى M.P.E.R.

Mittheilungen aus der Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer.

ج ٥ ، ١٨٩٢ ص ٤٥) .

٦ بخصوص الأردب راجع الجزء الثانى ص ١٢٧ .

٣٢٤

(لوحــــة ١٤)

خطاب خاص بدفع أموال

طراز رقم ٣٢٥ على الوجه . من القرن الثالث أو الرابع الهجريين (التاسع أو العاشر الميلاديين) ورقة البردى غليظة ولونها أسمر فاتح . طولها ١٦ س م وعرضها ١٦٫١ س م .

وعلى الوجه أحد عشر سطرا من خطاب خاص متعلق بدفع أموال مكتوب بحبر أسود وبخط مرسل يدل على مهارة الكاتب (ا) وهو من أواخر القرن الثالث أو أوائل القرن الرابع الهجرى . والنقط قليل . وظهر الورقة مكتوب فيه بيانان حسابيان بخط من نوع خط التعليق كتبهما كاتب آخر (ب) بحبر أسود من ثمانية أسطر وستة أسطر ويفصلهما سطران للعنوان المكتوب بالخط الديوانى وقد كتبه الكاتب (ا) الذى كتب النص على وجه الورقة . وقـد طوى الخطاب طيا موازيا

للأسطر من أسفل إلى أعلى وعرض الطيات على التوالى هو، ٥,٠ + ١,٣ + ١,٣ + ١,٦ + ١,٦ + ١,٨ + ١,٩ + ٢ + ٢ + ١,٩ س م .

والمكان الذى كشف فيه الطراز غير معروف . وهو فى حالة جيدة .

بالوجــــه

١ [بسم الله الرحمن الرحيم]

٢ [كتابى اطال الله بقاكما وادام عزكما وتاييدكما] وسعادتكم واتم نعمه عليكما وزاد فى

٣ احسانه اليكما وجعانى فداكما عن ســلامة ونعمة ولله الحـمد والمنة وصلى الله على

٤ سيد الأولين والاخرين وعلى آله الطاهرين وسلم تسليما وبعد ايدكما الله فقـــد

٥ استخرت الله وحده لا شريك له واكتريت قارب صدقة الاسناوى وانا حامل

٦ فيه عـ ـنـ ـد كتابى الر ـيـ >.كما وهو يوم الاثنين لاحدى عشرة ليلة خلت من جمادى

٧ الاخر كتب علينا السلامة وقد كانت سنة مباركة كلا ضامنها

٨ بازواجنا واموالنا ولله الحمد كثيرا ولا تدعا ايدكما الله ان تدفعا

٩ الى صاحب ابى صلح مفاح اعزه الله ثمانية الدنانير معسولة وتاخذا

١٠ بذلك براة الى قدومى ان شا الله نصفها أربعة الدنانير والأمارة

١١ انى كتبت عليها سفتجه قبل هذه باربعين دينار وسبع قراريط و . . . . . .

١٢ والحمد لله . . . . . وحسبي الله وحده

العنوان بالظهر

لابي صلح اطال الله بقاه وادام عزه وتاييده

وسعادته

(تعليقات) :

٢ الأجزاء العليا للحروف مفقودة . وتكيل أول السطر على حسب رقم ٣٠٦ سطر ٢ .

٥ الكلمتان (صدقة، الاسناوى) منقوطتان فى الأصل . كلمة الإسناوى نسبة إلى بلدة إسنا . يراجع لذلك : ج . ماسبرو ، ج . ويت .

Matèriaux pour servir à la géographie de l'Égypte, I, p. 14 وما بعدها

وهذه البلدة مذكورة فى :

Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer in the National bibliothek, Vienna, Inv. Chart. Ar. 7294

على الوجه سطر ٢ .

٧ كلمة (الاخر) صححت بدلا من كلمة (الأول) . وكلمة (سنه) وردت هكذا فى الأصل .

٩ بخصوص (نانير معسولة) راجع الجزء الأول س ١٧٣ .

١١ ، ١٢ الكلمتان الأخيرتان من السطر الحادى عشر وبعض الكلمات التى فى أول السطر الثانى عشر مكتوبة كتابة رديئة ولذا لا تمكننى قراءتها قراءة مقبولة . وبخصوص (السفتجة) انظر الجزء الثالث صفحة ١٧٤ .

A. Mez, Die Renaissance des Islâms, p. 447. وقد وردت كذلك فى

Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer in the National bibliothek, Vienna, Inv. Ar. Pap. 4752 على الوجه س ٦ Inv. Chart, Ar. 28750 س ٣ ، ١٠ ، ١٢

وبخصوص الصيغة (وحسبي الله وحده) انظر الجزء الثالث رقم ١٩٩ س ٨ (ص ١٨٣) .

٣٢٥

(لوحـــة ١٥)

خطاب خاص بدفعات

طراز رقم ٤٣١ من القرن الثالث أو الرابع الهجريين (التاسع أو العاشر الميلاديين) وورقة البردى غليظة ولونها أسمر فاتح . طولها ٩,٤ س م وعرضها ٢٣,٨ س م .

والخطاب يبدأ على الوجه بستة أسطر مكتوبة بحبر أسود كتبها كاتب متمرن (ا) . والنقط كثيرة . والصيغة الأخيرة من الخطاب (السطران ١٢ ، ١٣) ، وهى التى تلفت تلفا جزئيا ، مكتوبة أمام البسملة وفى الاتجاه العكسى ، والسطر الرابع عشر مكتوب على الهامش فى الاتجاه الطولى ، ويظهر أن السبب فى ذلك هو أن الفراغ الأسفل لم يكن كافيا . وتتمة الخطاب مكتوبة على الظهر فى خمسة أسطر . وهناك كاتب آخر (ب) ردئ الخط جدا قد كتب العنوان فى سطرين بحبر أسود تحت النص فى الظهر فى الاتجاه العكسى . ويظهر أن هذا لا صلة له بالخطاب ، وهو يختلف عنه كثيرا فى نوع الخط ولونه . والورقة يظهر أنها قطعت بمقص من قطعة أكبر . وقد طويت طيا موازيا للأسطر (من النص الذى على الوجه) من أسفل إلى أعلى ، وعرض الطيات المتوالية هو : ٢ + ٢,٣ + ٢,٥ + ٢,٥ + ٠,٥ س م .

والمكان الذى كشف فيه الخطاب غير معروف . والنص فى حالة جيدة على قدر ما سمحت به حالة الاحتفاظ به .

بالوجـــــه

١ [بســـــ]ـم الله الرحمن الرحيم

٢ يا شيخى وسيدى ومولاى اطال الله لى وبعدى بقاك وجعانى من كل سو ومكروه فداك

٣ كتابى من طبرية غداة يوم الاربعا لعشر بقين من جمادى الاولى عن حال سلامة الله وليها والمحمود

٤ عليها وعن شوق اليك شديد وصبابة نحوك لا عدمتك ولا خلوت منك ابدا وقد صار رسمنا مع

٥ سـيدى أخوك ابى مهدى ايدكما الله وصحح اسم اخوك ابو صلح عند سيدنا ايده الله ⟦ واطلق لنـا ⟧ وانا يانحى اعزك الله

٦ فراجع الى حساب فى غداة غد ان شا الله وتكتب كتبك يانحى اعزك الله كتبك على الرسم الأول كما

بالظهـــــر

٧ فعلت ذلك واعلم يانحى اعزك الله ان هذا زمان ليس يصير فيه الدراهم الى احد [ويخـ?]ـرج [مـ]ـن يد [صـ]ـا[حـ]ـبه [فـ]ـاعلم

٨ ذلك والدراهم التى اخذتها من ابى محمد عبد الله اعزه الله فادفعها الى صاحب المعافا اطال الله بقاه واكتب الينا

٩ من حيث تستوفيها حتى نعمل بحسب ذلك   والدراهم التى كانت عند ابو عبدوس فقد كتب ابو مهدى

١٠ الى المعافا ايده الله بأنها كلها له   فاكتب الىّ بتفصيل الشى حتى يفهمه فقد عرّفتك جميع ما عندى

١١ فاعلم ذلك

بجانب البسملة

١٢ وبحياتى عليك ياخى لا تدع كتابى من يدك حتى تكتب الىّ جواب بجمـ[ ]٠٠

١٣ ما ٠٠٠[ ]٠٠[

على الهامش الأيمن

١٤ [يقريـ]ـك بافضل السلم وابو صلـ[ـح] ا[خوك بخ]ير ٠٠٠٠]٠[

العنوان

١٥ لمحمد بن سلام وعلى بن عبيد   وكيله النفير بن احمد بن عباد

١٦ الشراعىّ

(التعليقات) :

١ الأجزاء العليا من الحروف مبتورة . كلمة (الرحيم) منقوطة فى الأصل .

٢ الكلمات الآتية وردت فى الأصل هكذا : (شحى، وسيدى، لى « والنقطتان فى داخل تجويف الياء » ، بقاك ، من) .

٣ الكلمات (طبريه ، عن ، وليها) منقوطة هكذا فى الأصل .

٤ الكلمات الآتية وردت منقوطة فى الأصل هكذا : (سوق ، سديد، صابه ، حلوت، منك ، ابدا ، رسمنا) .

٥ الكلمات راخوك « منقوطة » ، أخوك أبو صلح « غير منقوطة » قد أضيفت فوق السطر . والكلمات : (مسيا ى ، عند، وأنا يا أخى اعزك) منقوطة نقطا كاملا فى الأصل وكلمة (اسم) قد صححت بدلا من كلمة (اسمى) . والكلمات : (واطلق لنا) « منقوطة » قد رمجها (أى شطبها) الكاتب .

٦ الكلمات الآتية منقوطة فى الأصل وهى : (فراجع، ان، حساب، شا ، تكسب ، كتك، أعزك ، كتبك) .

٧ الكلمات الآتية منقوطة وهى : (اعزك، هذا ، زمان، ليس، يصير، فيه) ثم الجيم من كلمة [يخـ]ـرج ، الياء من كلمة (يد) والباء من كلمة (صاحبه) . والأجزاء العليا من هذه الكلمات مقطوعة .

٨ الكلمات الآتية منقوطة فى الأصل هكذا : (من، حسث، وبسوفيها، حتى ، بحسب، ذلك، اتى، كانت ، عند ، عبدوس ، فقد ، كتب ، ابو) .

١٠ الكلمات المنقوطة فى الأصل هى : [المعافا ، بانها ، فاكتب ، بتفصيل ، الشى ، حتى، يفهمه، عرفتك، جميع، عندى (والنقط فى تجويف الياء] .

وبخصوص الاسم (المعافا) انظر معجم ياقوت ج ٢ ص ٥٢ س ١٧ .

١٢ الكلمات الآتية منقوطة هكذا فى الأصل : (روحياى ، باخى ، تدع ، من ، حتى، تكتب، جواب بحـ[ ]) . والحرفان الأخيران قد تلفا تماما .

١٣ لم يبق من هذا السطر سوى الأجزاء العليا من نحو تسعة أحرف .

١٥ الأسماء (نفير، نقير) ترد فى كتاب المشتبه للذهبى، ولكن دائما من غير أداة التعريف .

١٦ كلمة (السرعى) وردت فى الأصل هكذا ، « والنقطان فى داخل تجويف الياء » .

٣٢٦

(لوحـــة ١٥)

خطاب خاص بدفع أموال

طراز رقم ٤٥٨ من القرن الثالث أو الرابع الهجريين (التاسع أو العاشر الميلاديين) وورقة البردى رقيقة نوعا ولونها أبيض مغبر . طولها ١٧,٨ س م وعرضها ١١,٢ س م . والخطاب مكتوب على الوجه فى تسعة أسطر بحبر أسود . والنقط قليلة ؛ والسين والشين فيهما غالبا شرطة مائلة . ونوع الكتابة يدل على أن الخطاب يحتمل أن يرجع إلى القرن الثالث أو الرابع الهجريين . وظهر الورقة خال من الكتابة . والورقة طويت طيا موازيا للأسطر من أسفل إلى أعلى، وعرض الطيات على التوالى هو : ٠,٥ + ١,٧ + ٢,٢ + ٢,٤ + ٢,٤ + ٢,٤ + ٢,٤ + ١,٥ + ١,٧ + ٠,٩ س م .

والمكان الذى كشف فيه الطراز غير معروف .

والخطاب تام وفى حالة جيدة .

١ بسم الله الرحمن الرحيم

٢ تتقدم ياسيدى وشيخى . . . . اطال الله

٣ بقاك وادام عزك وجعلنى فداك الى الفاع

٤ بان يدفع الى ابى طاهر ثمن جلبان وحوائج ابتعناها

٥ منه لسيدى الشريف ادام الله عزه ثلثة دنانير

٦ ونصف وقيراطين من ثمن العسل المحمول

٧ من عندنا ان شا الله

٨ الحمد الله وسلم على مختاره الذى اصطفى

٩ وحسبنا الله وحده

(التعليقات) :

٢ الكلمة التى بعد (وشيخى) غير واضحة القراءة .

٣ كلمة (الفلع) منقوطة هكذا فى الأصل .

٤ « جلبان » هو : "Cicer arietinum pois chichi"

على حسب ما فى : ج . سالمون .

Note sur la flore du Fayyoûm d'après an - Naboulsî, B.I.F.A.O. Bulletin de l'Institut français d'Archéologie Orientale du Caire. I (1901) p. 26.

ويرى پ . اشرمن و ج . شوينفرت فى .

Illustration dela flore d'Égypte

ص ٦٩ إن كلمة (جلبان) تقابل الكلمة اللاتينية .

Lathyrus sativus, Hirsutus.

والسيوطى ، فى حسن المحاضرة جـ ٢ ص ٢٣١ سطر ٣ كتاب صبح الأعشى للقلقشندى جـ ٣ ص ٣١١ Pll.

يؤكد أنه مما تنتجه الأراضى المصرية . وأن الضريبة على الأراضى المزروعة بالجلبان كانت تقدر بثلثى أردب على الفدان أو أردبين ونصف على الفدان ، راجع القلقشندى ، المرجع السابق جـ ٣ ص ٤٥٣ سطر ٢ وما بعده .

كتاب قوانين الدواوين لابن مماتى ص ٢٩ سطر ٢٣ وما بعده .

وعلى حسب ما جاء فى : ا . ف . كريمر Aegypten, I. p 204

« جابان » كان يزرع فى مصر العليا . وهذا المحصول يذكر كثيرا فى أوراق البردى العربية، مثلا فى : أوراق البردى المحفوظة بدار الكتب المصرية ، رقم ٤٦٤ على الوجه س ٢ ، ٦١٣ على الوجه س ٤ .

Papyrus Erzherzog Rainer. Fuhrer durch die Ausstellung, Wien, 1894 . P.E.R.F

رقم ٦٦٤ س ٧ ، ١٠ ، ٧٣٩ على الظهر س ٥ ، ٩ ؛ .P.E.R أوراق البردى بمجموعة فينا طراز أوراق البردى العربية رقم ٦٠٠١ س ١٣ ؛ .A.P.R.L كتالوج أوراق البردى العربية فى مكتبة جون رايلندز بمانشستر تأليف ، د . س . مرجوليوث، ومعها أربعون لوحة، منشستر سنة ١٩٣٣ ج ١٢ رقم ١٣ س ٣ (ص ١٤٠)، ١٥ رقم ٣١ س سطر ٣ (ص ١٦٤)؛ P. Berol أوراق البردى المحفوظة بمتحف برلين ١٥١٦٠ على الظهر س ٥ ، ٧، ١٥١٦٢ على الظهر س ١١ وما بعدها راجع : .A.P.H

Arabische Papyri aus der Hamburger Staats-und Universitäts-bibliothek von A. Dietrich, Abh. f. d. Kunde des Morgenlandes

٢٢/٣، ليبزج ١٩٣٧ (ومعها ١٩ شكلا). ص ٦٢ . وترد كذلك فى أختام الزجاجات ، مثلا فى : ج . س . ميلز : الموازين والمعايير الزجاجية العربية فى العصور الأولى (ملاحظات وبحوث خاصة بالمسكوكات رقم ١١١، نيويورك ١٩٤٨)، رقم ٣٧ ص ٨٧ وفى M ١٣، ١٨ من مجموعة بمتحف الفن الإسلامى بالقاهرة .

٦ « العسل » كان من أشهر المحصولات فى مصر، وكان يعتبر أحسن أنواع العسل فى العالم وكان إنتاجه بكميات وافرة ، ويستعمل بدلا من السكر، راجع صبح الأعشى للقلقشندى ج ٣ ص ٣١٣ سطر ١ وما بعده وسطر ٢١ وما بعده ؛

F. Wüstenfeld, Die Geographie und Verwaltung von Ägypten nach dem Arabischen لأبى العباس أحمد بن على القلقشندى .

Abhandlungen dur königal. Gesellschaft der Wissenschaften Zu Gottingen, 1879 ص ٣٤؛ حسن المحاضرة للسيوطى ج ٢ ص ٢٢٨ س ١١، ٢١، ٢٢٩ س ١٢، ٢٣٠ س ٧، ٢٣١ س ٩ ؛ على بن داود الخطيب الجوهرى ، الدر الثمين المنظوم فيما ورد فى مصر وأعمالها

بالخصوص والعموم؛ رقم ٢٨٢ ورقة ٨٤ على الوجه .cod. Vindobonensis A.F أ ٠ف٠ كريمر٠
Culturgeschichte des Orients unter den Chalifen ج ٢ (Wien, 1877).
ص ٢٠٠، ٢٠٤، ٢٠٧؛ ا متز (Mez) ؛ ص ٤١٠ (هيدلبرغ ١٨٧٧) Die Renaissance
des Islams وكتاب وفيات الأعيان لابن خلكان طبعه : ف وستنفلد ج ٣ ص ١٣١ وما بعدها
رقم ٨٢٨ (أتى بعس وفيه لبن قد حلب على عسل) .

وبخصوص اقتناء النحل واستعمال العسل فى القرنين السابع عشر والثامن عشر الميلاديين انظر :
De Maillet - Le Mascrier, Description de l'Égypte, (باريس ١٧٤٠) ؛
ص ١١٧ وما بعدها ؛ ف . دينون ، Voyage dans la Basse et la Haute
Égypte pendant les campagnes du Général Bonaparte (باريس ١٨٠٣)
ص ١٠٠ ؛ سافارى : ح ٢ (باريس ١٧٨٦) ص ٢٨٥ Lettres sur l'Égypte,

والعسل يذكر أحيانا فى أوراق البردى . راجع : .P.E.R.F
Papyrus Erzherzog Rainer, Führer durch die Anstellung, Wien, 1894,
رقم ٩٤٢ ص ٣ ، ٧٤٨ (ا . جروهمان) .

Texte zur Wirtschaftageschichte Ägyptens in arabicher Zeit, Archiv
Orientalni (ج ٧ ، ١٩٣٥ ص ٤٤٧ وما بعدها .

٣٢٧

(لوحـــة ١٦)

خطاب خاص بدفعات

طراز رقم ٤٤٥ على الوجه من القرن الرابع الهجرى (العاشر الميلادى) .

وورقة البردى متينة ولونها أسمر فاتح . طولها ٢٠,٦ س م وعرضها ١٦,٥ س م .

وعلى الوجه ١١ سطرا من خطاب خاص بدفعات مكتوب بحبر أسود. وظهر الورقة به خطاب خاص بإرسال خشب وعسل وأشياء أخرى وهو من ١٩ سطرا (والسطران ١٨، ١٩ منه مكتوبان فى الاتجاه العكسى فى الجانب الأيسر من البسملة) .

والنقط كثيرة . ونوع الخط يدل على احتمال أنه من القرن الرابع الهجرى .

وقد طوى الخطاب طيا موازيا للأسطر من أسفل إلى أعلى ، وعرض الطيات المتوالية هو :
٠,٨ + ١,٢ + ٠,٧ + ١ + ٠,٦ + ٠,٧ + ١,٥ + ١,١ + ١ + ١,٢ + ١,٣ + ١,٢ + ١,٣ +
١,٣ + ١,٢ + ١,٦ + ١ + ١,٧

والمكان الذى كشف فيه الطراز غير معروف .

والجزء الأعلى من الخطاب الذى على الوجه قد فقد ، والخطاب الذى على الظهر كامل وفى حالة جيدة جدا .

بالوجه

١ وعافية والحمد لله رب العلمين كثيرا ولولا شغلى لكنت موضع
٢ كتابى ليسلم عليك وحقك علينا واجب وقد كنت وجهت
٣ اليك دفعتى مع فاتك فسلمت اليه دينارا قيمته احد وعشرين
٤ قيراط ونصف فقد بلغنى ما فعلت وربع دينار الّا حبّة
٥ جواز صار دينر معسول قيراطين جواز وكان ‹ يبقا › من شهر
٦ رمضان فاحب عزك الله ان تحاسبه من حساب ثلثى دينار كما
٧ رسمت على فقال حق منه وانا محتشم منك وانا اكتب اليك
٨ فى كل وقت بحقّ عليك يا سيدى ان قصرت فى هذا الشى
٩ فانى محتاج اليه وانا مارّ الى الفسطاط انشا الله قرات عليك
١٠ السلم كثيرا وعلى جميع ارعو ماله عساسك السلم كثيرا

حسبى الله ونعم الوك[يل]

(التعليقات) :

١ كلمة (شعلى) وردت هكذا فى الأصل .

٢ حرف السين من كلمة (ليسلم) فوقه شرطة مائلة . والكلمتان (حقه ، وجهت) منقوطتان نقطا تاما .

٣ السين من كلمة (فسلمت) « والكلمة نفسها غير منقوطة » فوقها شرطة مائلة . وكلمة (وعشرس) وردت هكذا فى الأصل .

٤ كلمة (بافنى) منقوطة نقطا كاملا فى الأصل . وبخصوص كلمة (حبة) يراجع الجزء الثالث ص ١٦٦ ، ٢٠٠ وما بعدها ، والجزء الرابع ص ٢٢٦ ، وبخصوص النقود الناقصة الوزن تراجع هنا صفحة ٥٩ وكذلك الجزء الثانى ص ٤٧ .

٥ كلمة (حواز) وردت هكذا فى الأصل . والسين فى كلمة (معسول) فوقها شرطة مائلة . وكلمة (يقيا) وردت هكذا فى الأصل .

٦ كلمة (تحاسه) وردت هكذا فى الأصل .

٧ كلمة (فقال) منقوطة نقطا كاملا فى الأصل. وكلمة (محشم) وردت هكذا فى الأصل .

٨ الشين فى كلمة (الشى) فوقها شرطة مائلة .

٩ السين فى كلمة (الفسطاط) فوقها شرطة صغيرة مائلة . وكلمة (شا) وردت هكذا فى الأصل .

١٠ السين من كلمة (السلم) فوقها نقطة بدلا من الشرطة المائلة . والكلمات التى بعد كلمة (حميع) لا أستطيع أن أقرأها قراءة واضحة .

١١ السين فى كلمة (حسبى) فوقها شرطة طويلة مائلة .

٣٢٨

(لوحتان رقم ١٦ ، ١٧)

بقايا من خطاب خاص بدفع أموال

طراز رقم ٦٧٢ من القرن الرابع الهجرى (العاشر الميلادى) .

والورقة جيدة، ولونها أسمر فاتح يميل إلى اللون الأصفر. طولها ١٩,٥ س م وعرضها ٨,٤س م وقد بدأ الكاتب الخطاب على الوجه ، وبعد أن أتم الصفحة قلبها واستمر فى كتابة النص بحبر أسود فى الاتجاه المماثل للاتجاه فى الوجه . وبعد ذلك جعل عالى الورقة سافلها وكتب العنوان، وبذلك أصبح اتجاهه فى اتجاه الأسطر من ١ — ٣ على الوجه . والنقط كثيرة . ونوع الخط يجعل من المحتمل أن يكون من القرن الرابع الهجرى . وعلى مسافة ١,٦ س م من الهامش الأعلى تجد وصلة بردية عرضها ٩,٥ س م فوق البسملة . وقد طوى الخطاب طيا موازيا للأسطر من أسفل إلى أعلى وعرض الطيات المتوالية هو : ١ + ١,٧ + ١,٥ + ١,٨ + ٢ + ٢,٣ + ٢,٣ + ٢,٤ + ٢,٣ + ١ + ١,٢ س م .

والمكان الذى كشف فيه الطراز هو الأشمونين .

والخطاب ممزق من أسفله ، والجزء الباقى منه فى حالة جيدة على قدر الاحتفاظ به .

بالوجـــــه

١ بســـم الله الرحمن الرحيم

٢ كتابى اليك اطال الله بقاك وادام عزك

٣ عن سلامة وعافية والحمد لله رب العالمين

٤ وقرأت كتابك وفهمت ما ذكرت

٥ فيه فاما دفعك الدنانير لرجل

٦ فقد اخطيت وخالفت

٧ وانا لم امرك ان تد[فع]

٨ وانما قلت لك انت والصبى بن

٩ ..... احمد الله على انكم تسيرون لمْ

١٠ ......٠٠[ ] .. لم تسيرون ا[مْ]

١١ [ ] .. صا[ ]

بالظاهـــر

١ على]يز[ي]ـد بن أبى بكر

٢ السلم كـ[ثيرا وعلى منصـ]ور السلم كثيرا

٣ وحسبنا الله ونعم الوكيل

العنوان

١ يوصل الى ابو القسم عيسى من نجاح التجريدى

٢ الخباز اعزه الله عند منزل محمد

٣ الرحّال

٤ بالاشمونين

(تعليقات) :

على الوجـــه

٣ كلمة (رب) منقوطة فى الأصل .

٤ الكلمتان (وقرات ، وفهمت) وردتا هكذا فى الأصل .

٥ كلمة (فيه) منقوطة نقطا كاملا فى الأصل .

٦ الكلمات المنقوطة فى الأصل هى : احطيت (بدلا من أخطئت) وحانفت .

٧، ٨ الكلمـات (ملت ، انت ، بى) وردت هكذا فى الأصـل . كلمة (بن) وردت هكذا فى الأصل .

٩ الكلمة الأولى فى هذا السطر غير مؤكدة وآخر هـذا السطر متقطع ، وهناك كلمة يبدو أنها واضحة وهى (مسقا) منقوطة .

١٠ إن أوائل هذا السطر قـد أصابها التلف ، ولذا لا يمكن قراءة ذلك قـراءة مؤكدة . والحرف الذى قبل الراء فيه هذه الإشارة (٨) وقد تكون تاء (أو طاء ؟) :

بالظهـــــر

٣ بخصوص الصيغة (وحسبنا الله ونعم الوكيل) يراجع الجزء الثالث ص ١٨٣ .

العنوان

١ الكلمتان (القسم عيسى) منقوطتان فى الأصـل . وبخصوص الاسم (نجـاح) يراجع كتاب الأعلام للزكلى ج ٣ ص ١٨٩٥ . وقراءة الاسم المنسوب مقرونة بالشك .

٣٢٩

(لوحـــــة ١٧)

خطاب خاص بدفع أموال

طراز رقم ٢٨٦ على الظهر من القرن الرابع الهجرى (العاشر الميلادى) .

والورقة رقيقة ولونها أبيض مغبر وطولها ١٥,٨ س م وعرضها ٦,٢ س م .

وعلى الوجه سطر واحد بخط من نوع التوقيع ذى الأطراف فى ذيل الحروف . وهو عبارة عن ختام خطاب خاص بدفع أموال مكتوب بحبر أسود فى الاتجاه الطولى من غير نقط .

والظهر فيه خطاب خاص كذلك بدفع أموال من ثمانية أسطر بخط دقيق من نوع خط التعليق و بحبر أسود على موازاة الهامش الصغير . والنقط قليلة جدا ، غير أن السين بها أحيانا شرطة مائلة ،

والخطاب الذى على الظهر قد طوى طيا موازيا للأسطر من أسفل إلى أعلى ، وعرض الطيات المتوالية هو: ١,١ + ٠,٣ + ١,٣ + ١ + ١ + ١,٣ + ١,٤ + ١,٤ + ١,٣ + ١,٧ + ١,٩ + ٢س م

والمكان الذى كشف فيه الطراز هو الأشمونين .

وهو فى حالة جيدة جدا .

بالظهـــــر

١ بســـــم الله الرحمن الرحيم

٢ يابا بكر اطال الله بقاك وجعلنى فداك

٣ اكتب لمحمد النضيف بأن لمحمد بن عبد الله

٤ ثلثة دنانير معسولة بوزن سوا رزقا للنقل

٥ لثلثة اشهر واحتسب بها ان

٦ شـا الله

٧ الحمد لله وصلى الله على سيدنا محمد النبى

٨ وآله الغز وسلم تسليما حسبنا الله وحده

(التعليقات) :

٣ كلمة (النضيف) وردت هكذا فى الأصل .

٤ ليس واضحا أهو سؤال أم نقل بضائع أم بخصوص نسخ كتاب خاص أم سجل رسمى .

٧ بخصوص هذه الصيغة الواردة فى هذا السطر يراجع الجزء الثانى صفحات ١٠،٥٦،٥٧ والجزء الثالث صفحة ١٨٣ .

٨ الكلمة الثانية من هــذا السطر ليست تامة الوضوح، ويحتمل أن تكون (الغر) ، وقد اقترح ذلك السيد / أحمد محفوظ .

٣٣٠ ، ٣٣١

(لوحـــة ١٨)

خطابات خاصة بدفع أموال

طراز رقم ١٧٨ من القرن الرابع الهجرى (العاشر الميلادى) .

والورقة متينة ولونها أسمر . وطولها ١٤,٣ س م وعرضها ١٢ س م ، وعلى الوجه أحد عشر سطرا من خطاب خاص بدفع دين وهى مكتوبة بحبر أسود وبخط متوتر نوعا يدل على قلة المرانة ولكنه واضح . والنقط قليـل جدا . وظهر الورقة به تسعة أسطر من خطاب مكتوب بحبر أسود كتبه المرسل إليـه إلى شخص ثالث ، ويظهر أنه يشـير إلى النص الذى على الوجه . ونوع الخط يبدو عليـه التناسق ويدل على أن الكاتب مثقف وبه قليل من الأجزاء التى تصل بعض الحروف ببعض ، وكل هذا يدل على أنه من القرن العاشر الميلادى . والنقط موجودة أحيانا . وقد طويت الورقة طيا موازيا للأسطر من أسفل إلى أعلى ، وعرض الطيات المتوالية هو ٠,٨ + ١,٥ + ٢,١ + ٢,١ + ٢,٢ + ٢,٩ + ٣,١ س م .

والمكان الذى كشف فيه الطراز غير معروف .

والجزء الأعلى من الخطاب قد فقد ، والقسم الباقى منه فى حالة جيدة جدا .

وهناك هامش عريض (٢ س م) على الجانب الأيمن من النص الذى على الظهر .

بالوجـــــه

١ [. . . . . طلبت ان]

٢ يدفع الىّ الدينارين التى للجامع عن

٣ حلش العريشة للكرم فوعدنى

٤ الى يوم الاربعا فارسلت اليه

٥ فاعاد الى رسالة لاتصلح وات

٦ اعزك الله أولا من عاون بالواجب

٧ عليك ما للجامع فقد حصل علينا

٨ دين لصالح ورسم الكرم فى الحكم

٩ عين رسم القديم لانه تودّى حق

١٠ متقدّم فاعلم ذلك وتعمل فى ذلك

١١ يحسن به الذكر حسب عوائدك الجميلة

١٢ ان شا الله

بالظهـــــر

١ المستخرج على جهته وبالله قسم الحالف

٢ انى فى اضاقة عظيمة لولا ذلك لما

٣ ضايقت غلامه فى هذا المقدار واما

٤ قوله ان رسم الكرم عين رسم الحكم

٥ فالامر اقرب من هذا وقد مضى الى

٦ طحا يجيتى بشى لى هناك باىّ وقت ورد

٧ انفذت اليه الدينارين ولم أؤخرهما

٨ عنه سمعا وطاعة لأمره ان شا الله

٩ توكلت علي الله

(التعليقات) :

بالوجـــه

٢ كان المنتظر أن تكون الكلمة هى (اللذين) بدلا من (التى) لان الاسم الموصول يشير إلى الدينارين وهى مثنى .

٦ الجيم فقط من كلمة (الواجب) هى المنقوطة .

بالظهـــــر

١ كلمة (حهته) وردت هكذا فى الأصل .

٤ كلمة (قوله) منقوطة فى الأصل .

٥ (فالأمر اقرب) وردت هكذا فى الأصل .
ومعنى الجملة الأولى يحتمل أن يكون : « أنه أكثر احتمالا أن الأمر مثل هذا » .

٦ كلمة (هناك) وردت منقوطة فى الأصل .

هناك أحد عشر مكانا باسم (طحا) تقع فى مصر السفلى ومصر العليا ، وذلك فى :

(١) «طحا المرج » فى مديرية الدقهلية . راجع كتاب المشترك لياقوت ص ٢٩٣ سطر ٢؛
E. Amélineau, La géographie de l'Égypte à l'époque Copte, p. 472
التحفة لابن الجيعان ص ٥٣ سطر ٦١ وما بعده S. de Sacy, Relation de l'Égypte par
Abd Allatif ص ٦١٤ (رقم ٢٥٤) ؛ Dictionnaire des villes, villages, hameaux,
etc. de l'Égypte p. 141 والخطط الجديدة التوفيقية لعلى باشا مبارك ج ١٣ (القاهرة ١٣٠٥)
ص ٣١

(٢) « طحانوب » فى مديرية القليوبية ؛ راجع ابن الجيعان المرجع نفسه ص ١٢ سطر ١ وما بعــده ؛ س . دى ساسى المرجع نفسه ص ٦٠١ (رقم ٤١) ؛ على باشا مبارك ، المرجع نفسه ص ٣١ ؛ Dictionnaire de villes, villages, hameaux etc. p. 141

(٣) «طحاسها» فى الفيوم، وقد ذكرت فى أوراق البردى بمجموعة ڤينا رقم ٣٩١٩ س ٢ — ٥ ويمكن أن تكون هي نفس ϩⲟⲧϩⲟⲧ فى أوراق البردى القبطية التي وجدت بالفيوم، وقد طبعها :

و . ا . كرم ، باسم « نصوص قبطية من الفيوم » (لندن ١٨٩٣) رقم ١٩ على الوجه سطر ٥ (ص ٣٦) .

(٤) « طحاماعد » ، ويحتمل كذلك أن تكون بالفيوم ، وقد وردت فى أوراق البردى بمجموعة ڤينا رقم ٨٦٠٦ سطر ٦ ، والموضع غير معروف بالتحديد .

(٥) « طحابوش » فى مديرية بنى سويف ، على بعد ثلاثة كيلو مترات فى الجنوب الغربى من « بوش » ، وعلى بعد ثلثمائة متر فى الشمال الشرقى من بليفيا ، راجع كتاب التحفة لابن الجيعان ، ص ١٦٩ س ١٥ وما بعده ؛ س . دى ساسى ، المرجع نفسه ص ٦٩٠ (رقم ١١٣) ؛ كتاب الانتصار لواسطة عقد الأمصار ، لابن دقماق ؛ جـ ٥ ص ٩ س ١٥ وما بعده .

المرجع نفسه ص ٣٦٩ وما بعدها ، ٤٧٢ ، E. Amélineau. ؛ على باشا مبارك ، المرجع نفسه ص ٢٩ ؛ Dictionnaire des villes, villages, hameaux etc. p. 141

(٦) « طحا بيشا » فى مديرية بنى سويف على الشاطئ الغربى لنهر النيل ، على بعد نحو كيلو مترين جنوبى « البرانقة » ، وعلى بعد ٣½ من الكيلو مترات شمالى « بابا » ؛ راجع على باشا مبارك المرجع نفسه ص ٢٩ ؛ ى . ا ميلينو ، المرجع نفسه ص ٤٧٢ ، Dictionnaire de villes, villages, hameaux etc, p. 141.

(٧) « طحا المدينة » أو « طحا العمودين » ، وهى الآن « طحا الأعمدة » ، The old Thecodosiupolis (ⲑⲉⲟⲇⲱⲥⲓⲟⲩ على حسب ج . كرال فى M. P. E. R. Mittheilungen aus der Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer الجزءان الثانى والثالث ، ١٨٨٧ صفحات ٥٩ ، ٨٩ وما بعدها) ، الكلمة القبطية ⲧⲟⲩϩⲟ ⲧⲟⲩϩⲱ راجع اليعقوبى ، .B.G.A طبعها : م . ج . دى غوى ، ١ — ٨ ، ليدن ١٨٧٠ — ١٨٩٤ Bibliotheca Geographorum Arabicorum جـ ٧ ، ص ٣٣١ وكتاب « نزهة المشتاق» للإدريسى ترجمة : ا . جوبرت جـ ١ (باريس ١٨٣٦) ص ١٢٤ ؛ ابن الجيعان ، المرجع نفسه ص ١٦٩ الأسطر ١٧ — ١٩ ؛ س . دساسى ، المرجع نفسه ص ٦٩٠ (رقم ١١٤) ؛ ابن دقماق ، المرجع نفسه ص ٢٠ سطر ٢١ وما بعده ؛ على باشا مبارك ، المرجع نفسه ص ٢٩ وما بعدها ؛ معجم ياقوت جـ ٣ ص ٥١٦ سطر ١٨ وما بعده ؛ المشترك ص ٢٩٣ س ٣ ؛ « أبو صالح » ، الكنائس والأديرة فى مصر ، طبع : ب . ت . ا . افيتس صفحات ٩٤ س ٣ ، ٩٧ س ١٩ ، ٢١٣ ، ٢٢٢ ؛ ى . اميلينو ، المرجع

نفسه صفحات ٢٠٢ ، ٣٥٧ ، ٤٧٢ ؛ Dictionnaire de villes, villages, hameaux, etc. p. 141 ، ما سبرو ، ج . ويت ، Matériaux pour sevir à la géographie de l'Égypte, ج ١ ص ١١٧ وما بعدها .

و « طحا » هذه كانت عاصمة كورة طحا ، و بخصوصها راجع الجزء الثانى ص ٣٦ وما بعدها ، وكانت فى الزمن الماضى البلدة المتاخمة لإقليم الغزال راجع ج . ما سبرو . Notes au jour le jour III, Proceedings of the Society of Biblical Archaeology P.S.B,A. ج ١٣ (١٨٩١) ص ٥٢٢

(٨) « طحا الخراب » فى إقليم بوصير (أشمون) ، راجع كتاب المشترك لياقوت ص ٢٩٣ س ٣ وما بعده . و يحتمل أن تكون هى نفس طحا المدينة المذكورة قبل ، ويمكن كذلك أن تكون « طحا » المذكورة مع الأشمونين فى P.E.R. أوراق البردى بمجموعة فينا رقم ٣٤٣٩ س ٣ وكذلك مع « هور » فى أوراق البردى المحفوظة بدار الكتب المصرية طراز رقم ٣٤٩ س ٧

(٩) طحا سوا ، وترد فى أوراق البردى بمجموعة فينا رقم ٣٧٧٠ س ٦ ، حيث ذكرت المنية ، القصر (قصر هور فى : ى . جومار ، E. Jomard, Description de l'Égypte, II, cap. XIV, p 14, 23) ، بوصير ، وهى جميعها واقعة فى منطقة هرمو بوليس . ومن « جزيرة طحاسوا » التى نجدها فى P.E,R. أوراق البردى بمجموعة فينا رقم ٣١٥١ س ٣ يبدو أن طحا هذه كانت تقع بالقرب من نهر النيل . وليس بعيدا أن تكون هى نفس طحا فى رقم ٩

(١٠) « طحا نسوا » أوراق البردى بمجموعة فينا رقم ٦٠٠٨ على الظهر س ١ وأوراق البردى المحفوظة بدار الكتب المصرية طراز رقم ٦٢٦ س ٢ ، ٥ ، موقع معروف ، ولكن يحتمل كذلك أن يكون واقعا فى كورة الأشمونين .

(١١) ر بوب (دبوب) طحا . أوراق البردى بمجموعة فينا رقم ٢٤٤٠ س ٢ ، ٦٠٠٨ على الظهر س ١ ، كورة أشمون السفلى .

ومما يؤسف له أنه ليس لدينا دليل « طحا » المذكورة هنا وفى أوراق البردى بمجموعة فينا رقم ٤٧٠ سطر ٢ ، رقم ٧٥٧ سطر ١ (طحى) وفى A.P.R.L. ج ٧ رقم ٤ س ٢ ، ٧ (ص ٦١ وما بعدها) ، ج ١٥ رقم ١٩ س ٢ (ص ١٥٨) .

هى التى فى الفيوم أم أنها مكان واقع فى إقليم الأشمونين أو قريبا منه .

٩ بخصوص هذه الصيغة « توكلت على الله » راجع الجزء الأول ص ٦٤

٣٣٢ ، ٣٣٣

(لوحـــة رقم ١٩)

أجزاء من خطاب خاص بدفع أموال والرد على ذلك

طراز رقم ٦٥٧ من القرن الثالث الهجرى (التاسع الميلادى) .

وورقة البردى متينة ولونها أسمر فاتح . طولها ٨ س م وعرضها ١١ س م وعلى الوجه أربعة أسطر غير كاملة من خطـاب خاص مكتوبة بخط غير مهندم كتبها الكاتب (ا) بحبر أسمر على زاوية قائمة للألياف الأفقية . والنقط غير موجودة وظهر هذا الخطاب كان قـد استخدمه كاتب آخر (ب) فى كتابة خطاب خاص بدفع أموال إلى جارية ، ولم يبق منه سوى خمسة أسطر بحبر أسمر موازية للألياف الرأسية . والمرسل إليه (حـ) بدوره قد استخدم هذا الخطاب ليكتب الرد بين السطور على الظهر بحبر أسود . والكاتب الثانى (ب) يستخدم النقط أحيانا ، على حين أن الخطاب الذى كتبه الكاتب (حـ) خال تماما من هذه النقط . وقد طوى الخطاب طيا موازيا للأسطر من أسفل إلى أعلى ، وعرض الطيات المتوالية هو : ٢,٥ + ٣,١ + ٢,١ س م .

وقد كشف هذا الخطاب فى الأشمونين .

وورقة البردى قد قطعت من أعلاها ومن أسفلها ، ولكنها من حيث حفظها لاتزال فى حالة جيـــدة .

بالوجـــــه

١ [وجعلنى الله فـ]ـداك

٢ احب جعلنى الله فـ]ـداك ان تدفع

٣ الى الجارية درهمين وثلثـا

٤ لتصرف ذلك فى حوائج

٥ وتعرفنى خبرك بمشيئتك

بالظهـــــر

١ [ ]ىّ شلك ولا اخلا مكانك

٢ [فانى ف]همت رقعتك وقد دفعت الى الجارية

٣ الدرهمين والثلىً كما امرت

٤ وانا اعزك الله بحال يَسُوءُك واحمد الله

٥ عليها [ ] اا [ ] [

(التعليقات) :

على الوجـــــه

٣ كلمة (وثلثـا) وردت هكذا فى الأصل .

على الظهـــــر

٤ كلمة (يسوك) وردت هكذا فى الأصل . وهـذه الكلمة (يسـوك) هى هجـاء للنطق العامى للكلمة (يسوءك) .

٣٣٤

أجزاء باقية من خطاب خاص بأنواع مختلفة من دفع أموال ويطلب شعير

طراز رقم ٢٣٩ على الوجه . ويرجع تاريخه إلى ما قبل سنة ٢٧٨ هجرية (من ١٥ من إبريل سنة ٨٩١ إلى الثالث من إبريل سنة ٨٩٢ ميلادية) .

وللتفصيلات الإيضاحية يراجع الجزء الثالث رقم ١٨٨ (ص ١٥٤) .

١ البارجة وقد كنت دفعت الا[

٢ فيها ٪δ٤γ´ دفعتها [الى

٣   من الخراج لبورتها عن الورثة

٤   فى الباقى تمة العشرين دينرا [

٥   أوردها فى الخراج فودّيت ذا[لك

٦   وخمسين دينرا وسدس وثمن . [

الثلثة دنانير

٧   وكنت بعتّ الشعير فوديه[ا

٨   قراريط γς ´ιη´ فصار جملة ذ[لك

٩   وبقى الصرتين فيهما ας ´ιη´ [

١٠   اطال الله بقاك وادام عزك وك[رامتك وسعادتك واتم نعمته عليك]

١١   وجميل الامة لديك وجعلت [من كل سو ومكروه فداك]

(التعليقات) :

٣   كلمة (ورثه) وردت هكذا فى الأصل .

٤   كلمة (دينرا) وردت هكذا فى الأصل .

٥   كلمة (فوديت) هى هجاء دارج للكلمة العربية (فأديت) .

٧   الكلمتان (الثلثة دنانير) ، اللتين أضيفتا فوق السطر ، من الواضح أنهما تصحيح لكلمة (الشـــعير) .

١٠ ، ١١   بخصوص هذه الصيغ فى هذين السطرين يراجع رقم ٣٠٩ س ٣ ، ٣١٢ س ٢ (ص ٨١ ، ٩٠) .

٣٣٥

(لوحة رقم ١٩)

خطاب خاص بدفع أموال

طراز رقم ٣١٦ على الوجه . تاريخه حوالى سنة ٤٣٤ هجرية (١٠٤٢ / ٤٣ ميلادية) وورقة البردى رقيقة ولونها أسمر فاتح . طولها ٨,٨ س م وعرضها ١٣ س م . وعلى الوجه خطاب من ثمانية أسطر مكتوبة بحبر أسود . والنقط قليلة، والسين فوقها أحيانا شرطة مائلة . وظهر الورقة به بيان حسابى على شكل مسودة كتبها « إسحق النوبى » بحبر أسود ومؤرخ سنة ٤٣٤ هجرية، ولذلك أثبتنا هنا تاريخا تقريبيا للنص الذى على ظهر الورقة .

والورقة قد طويت خمس مرات طيا موازيا للهامش الصغير ثم طويت خمس مرات أخرى طيا موازيا للأسطر ، وعرض الطيات المتوالية من اليمين إلى اليسار هو : ١,٩ + ٣ + ٣,١ + ٣,١ + ٢ س م ، ومن أسفل إلى أعلى : ١,٦ + ٢,٢ + ٢,٧ + ٢,٥ س م .

والمكان الذى كشف فيه الطراز غير معروف .

والجانب الأيمن من الخطاب الذى على الوجه بما فى ذلك البسملة قد تقطع . والنص الذى على الظهر كامل وهو فى حالة جيدة جدا من حيث الاحتفاظ به .

بالوجـــــه

١ [ ] لشيخى العزيز على اسحق النوبى من محبه مينا بن شنوده

٢ بســملة] الى هُنه

٣ عبد] الـــبر بن على اطــال الله بقاك وادام عزك وتاييدك وسعادتك وسلامتك ونعمتك سئتبوك

٤ -]ر ما بينى وبينـــك عن الحطب وكتبت لك خطى بالعشرة دنانير على انك تقوم بها

٥ ال]يك اخى بقام بن رهـه اعز[ه] الله فساعة تصل اليـك بهذه الرقعة وقبـل تدعها

٦] تسلم له العشرة الدنانير المقـدم ذكرها ويكون دنانير حاكمية كلها عما يحق عليك

٧] لمطالبة [ ] .. المقرّرة لا تؤخرها عنه ساعة واحدة بوجه ولا بسبب

٨] دفعنى عبدك حجة اليه . . المقررة لا توخرهم عنه ساعة واحدة

التعليقـات :

١ كلمة (شنوده) منقوطة نقطا تاما فى الأصل .

٢ الكلمتان فى هذا السطر ليستا واضحتين تماما .

٣ الكتابة الغريبة لكلمة (سئنّبوك) يحتمل أن تكون هجاء عاميا لكلمة (سأنبئك) كما اقترح ذلك السيد / أحمد محفوظ . والواجب أن تكتب (سأنبؤك (*)) .

٤ الكلمات (الحطب ، بالعشره ، دنانير ، تعوم ، بها) منقوطة هكذا فى الأصل .

وبخصوص كلمة (خط) انظر الجزء الثانى رقم ١١٤ س ١٤ (ص ١٤٩) ، وكذلك رقم ٣٠٦ س ٢١ (ص ٧٥) ، ٣١٢ س ٨ (ص ٩٥) فى هـذا الجزء . و (الحطب) ، الذى كان دائما نادرا وغاليا فى مصر ، يذكر مرات كثيرة فى أوراق البردى العربية . مثلا فى : Papyrus Erzherzog Rainer. Führer durch die Ausstellung, Wien, 1894. رقم ٨٦٠ س ٥ ، ٧ وفى أوراق البردى بمجموعة فينا رقم ٨٣٥٢ . وشجر السنط كان يفضل فى الوقود، لأنه يشتعل بسهولة ويترك رمادا قليلا . راجع : س . دى ساسى ، ص ٣٤ وما بعدها Relation de l'Égypte, par Abd-Allatif Abdollatiphi Compendium memorabilium Aegypti Arabice طبع : ج ويت ص ٣٠ ، ف . ل . توردن : Beschreibung seiner Reise durch Egypten und Nubien . ص ٣٤١ (برسلو ١٧٧٩) .

(*) إقتراح السيد / أحمد محفوظ هو الأصوب فى هجاء الكلمة (المراجع) .

٥ الكلمتان (فساعه تصل) وردتا هكذا فى الأصل .

٦ بخصوص (دنانير حاكية) انظر الجزء الأول ص ٢٧٢

٧ الكلمتان (عنه ، بسب) وردتا هكذا فى الأصل .

٣٣٦

مذكرة بخصوص بيانات حسابية تقابل مبالغ أخرى

طراز رقم ٣١٠ على الظهر . من القرن الثالث الهجرى (التاسع الميلادى) .

وورقة البردى رقيقة ولونها أسمر فاتح . طولها ١٥,٥ س م وعرضها ١١,٣ س م . وعلى الوجه أربعة أسطر على النصف الأيسر من خطاب خاص مكتوب بحبر أسود على زاوية قائمة من الألياف الأفقية . وظهر الورقة به مذكرة قصيرة من أربعة أسطر تتصل بضمان إرسال ١٥ أردبا من الحبوب وتشير إلى مقدار من المال فى عهدة الضامن وهذه المذكرة مكتوبة بحبر أسود على موازاة الألياف الرأسية . وهذا النص الأخير منقوط نقطا جزئيا . ونوع الخط يبين أنه من القرن الثالث الهجرى .

والمكان الذى كشف فيه الطراز غير معروف .

ومع أن ورقة البردى مثقوبة فى عدة مواضع ، فالنص فى حالة جيدة من الحفظ .

بالظهـــــر

١ وما ضمن لى نصر ابن الفتح

٢ خمس[ة] عشر اردب

٣ وعنده لنفسه ثلثى دينر γ

٤ ودينر β۱

التعليقات :

١ الكلمتان (ضمن ، نصر) منقوطتان نقطا تاما فى الأصل .

٣٣٧

(لوحة رقم ١٩)

بقايا من خطاب خاص بدفع أموال وبنفقات لشخص مات

طراز رقم ٦٥٨ على الظهر . من القرن الثانى أو الثالث الهجريين (الثامن أو التاسع الميلاديين) وورقة البردى رقيقة نوعا ولونها أسمر فاتح . طولها ٧,٧ س م وعرضها ١٢,٣ س م . وعلى الوجه سبعة أسطر غير تامة من خطاب خاص مكتوبة بحبر أسود بخط عادى غير رشيق، على زاوية قائمة للألياف الأفقية . وهو خال من النقط . وعلى الوجه ستة أسطر من وسط خطاب خاص بدفع أموال مكتوبة بخط عادى واضح، يدل على أنه من آخر القرن الثانى أو أول القرن الثالث الهجرى، وهو بحبر أسود على موازاة الأسطر الرأسية . والنقط موجودة أحيانا .

والمكان الذى كشف فيه الطراز هو الأشمونين .

وورقة البردى قد قطعت من أسفلها ومزقت من الجانب الأيمن حيث يوجد هامش ترك بدون كتابة وعرضه ١,٦ س م. وقد رمج (أى شطب) الكاتب بعض كلمات من السطر الأخير .

وقد ساعدنى السيد / أحمد محفوظ فى قراءة هذا النص .

بالظهـــــر

١ برهن الى ان يدفع الى العباسى فقد دفع الى ثلاثة

٢ دنانير مع بعضها فى الجمعة التى توفيت فيها

٣ أسرار رحمها الله فابعثها فى كفن وحنوط

٤ ونفقة وغ[يـ]ـر ذلك ولو كنت اعلم انك تحله

٥ من ذلك ما ألحفت بـ[...] انا بهذه الكلمـ[ـة]

٦ ...] [...] أعز[ك الله]

التعليقات :

١ الكلمتان (برهن ، ان) منقوطتان هكذا فى الأصل .

٢ الكلمتان (التى توصب) وردتا هكذا فى الأصل .

٣ كلمة (كفن) كتبت النقطة تحت الفاء .

٤ تجويف الياء فى كلمة (وغيره) قد تلف ولكن أساس الحرف لايزال محفوظا .

٥ كلمة (الحفت) منقوطة هكذا فى الأصل . والكلمة التى بعد (ب) قد طمست . والكلمتان (اناه بهده) منقوطتان هكذا فى الأصل .

٦ هناك آثار لحرفين فى أول هذا السطر . وتحت كلمة (الحفت) « التى فى السطر الخامس » بعض حروف رجت (أى شطبت) بوضع خط عليها . وكذلك (ك الله) قد محاها الكاتب .

٣٣٨

بقايا خطاب ذكر فيه دفع أموال وإرسال أشياء أخرى

طراز رقم ١١٠ من القرن الثالث الهجرى (التاسع الميلادى) .

وورقة البردى رقيقة نوعا ، ولونها أسمر وفى بعض المواضع يكون اللون أكثر سمرة : وطولها ١٥,٣ س م . وعرضها ٨,٨ س م . والخطاب مكتوب بحبر أسود على زاوية قائمة للألياف الأفقية . والكلمة الوحيدة المنقوطة هى كلمة (سيره) فى السطر الثانى . وظهر الورقة خال من الكتابة . وقد طويت ورقة البردى طيا موازيا للأسطر من أسفل إلى أعلى . وعرض الطيات المتوالية هو:

٠,٨ + ١,٥ + ١,٧ + ٢ + ٢ + ٢,٤ + ٢,٨ + ١,٨ .

والمكان الذى كشف فيه الطراز غير معروف .

والقطعة الباقية من ورقة البردى هى من وسط الخطاب ، وهى فى حالة جيدة نوعا .

١ ثلـ]ـثة وعشرين دينر [

٢]سيره ولبهـوه النوبى [

٣]رنك الى الحانوت ودنير من و[.

٤]ـة قراريط ونصف وايضا وجهـ[ـت

٥]ـم قيراطين وصرف لها ثلثة ارطـ[ـال

٦]ونصف دراهم فذلك ⟦ اربعة ⟧ د[نانير

٧]ن اربعة وثلثين قنطار و[

٨]قيراط فبارك الله لك ولم [

٩]ر وبوصول ما وجهت اليك [

١٠]. فوجهتها اليك [

١١] الى بوصولها [. .

التعليقـات :

٣ كلمة (سـيره) ترد كذلك فى : A.P.R.L. كتالوج أوراق البردى العربية فى مكتبـة جون رايلندز بمنشستر، تأليف : د.س. مرجوليوث ومعها أربعون لوحة ، منشستر سنة ١٩٣٣، جـ ١٢ رقم ٥، مجموعة ب سطر ٣، P.E.R. أوراق البردى بمجموعة فينا، طراز أوراق بردى عربية رقم ٣١١٨ س ٢ (منقوطة) ، ٨٤٣١ س ٣ ، وهو ما يقابل بالضبط الاسم القبطى cipe (Σῖρος) فى : ج هيوزر ، المرجع نفسه ، جـ ١ ص ٩٠

وبخصوص (بهوه) راجع الجزء الثالث رقم ١٧٦ س ٤ (ص ١٢٨) .

٥، ٦ بخصوص الرطل والقنطار راجع الجزء الثانى ص ١٧٢ وما بعدها .

٣٣٩

(لوحـــة ٢٠)

خطاب خاص بشحن سفينة فى ادفو

طراز رقم ٨٨٥ من القرن الثالث الهجرى (التاسع الميلادى) .

وورقة البردى ملساء ناعمة ومصنوعة صنعا جيدا ، ولونها أسمر مائل إلى الصفرة وطولها ١٩,٢ س م وعرضها ٢٢ س م .

وعلى الظهر خطاب خاص من ١٢ سطرا بحبر أسـود بخط يجرى فى يسر وسهولة نوعا، كتبه الكاتب (ا) على زاوية قائمة للالياف الأفقية . وهو خال من النقط . وقد كتب العنوان على الظهر فى سطرين على موازاة الألياف الرأسية . وتحت العنوان عبارة تدل على الرفض، وواضح انها متصلة بعقد بيع، ولكنها تمت هنا فى سجل منفصل ، وقد كتبت هـذه العبارة بحبر أسود فى أحد عشر سطرا على موازاة الألياف الرأسية والنص خال من النقط ما عدا الباء فى السطر الأول . وفى هـذا النص تظهر خطوط لأربعـة من الكتّاب : (ب) وهو خط الكاتب الذى كتب أصـل السجل (سـطر ١ إلى ١٠) وخطوط ثلاثة من الشهود (« ح » فى السطر العـاشر « د » فى السـطر الحادى عشر ، « ه » فى السطر الحادى عشر) وقـد طوى السجل طيا موازيا للاسطر ، وعرض الطيات المتوالية من أسفل الى أعلى هو : ٤ ,٠ + ١,٦ + ١ + ١,٣ + ١,٧ + ١,٨ + ١,٩ + ١,٩ + ٢ + ١,٩ + ١,٩ + ٢ س م .

المكان الذى كشف فيه الطراز هو ادفو وقد وجد سنة ١٩١١ .

وأوائل الأسـطر فى الخطاب الخاص هى التى فقـدت فقط وكذلك أواخر السطر الأول من العنوان ، وقد فقد من السجل كذلك أواخر الأسطر ٢ — ٩ .

وبصرف النظر عن هذا التلف نجد أن كلا النصين فى حالة جيدة .

و ورقة البردى هـذه كانت فى الأصل تابعـة لدار الآثار المصرية ثم نقلت الى دار الكتب المصرية فى سنة ١٩٣٩ .

بالوجـــــه

١ [بسم ا]لله الرحمن الرحيم

٢ [اطال الله بقاك وادام عزك] وكرامتك وتاييدك وسعـادتك

٣ [واتـ]م نعمته عليك وزاد فى احسانه إليك ونحمـــد بذلك فى الدنيا والاخرة برحمته كتابى اليك

٤ [و]ردك بحال عافية والحمـد لله رب العالمـــين كثيرا لا شريك له وبعـــد اعزك الله

٥ [قـ]ـد كتبت اليك كتابين لم ارا لهما جواب واخر ما كتبت اليك

٦ [ ] كتبين ولم ارا لواحدة منهما جواب او ثلثه وكتابك وعلم

٧ [خـ]ـبرك مما اسر به فلا تقطعنى من كتابك بعلم خبرك وجميع حوائجك

٨ [وبـ]ـعد اعزك الله فقد توجه الى ماقبلك ابرهيم النوتى القوصى

٩ [فانظـر اعزك الله ان تامر بمن يحمـل الى مركبه مائة جرة وسـبعة اعشر جرة

١٠ [ا]حسن الله جزاك وكثر نعمتك والسلم

١١ [و] الـكتاب الى بخبرك وحالك وجميع حوائجك

١٢ اطال الله بقاك وادام عزك وكرامتك وتاييدك وسعادتك

العنوان

١ لابى عبد الله اطال الله بقاه وادام عزه من احـ[ـمد

٢ بن على بن عبد الاعلا ايده الله

التعليقـات :

٩ بخصوص كلمة (جرة) انظر : ا ٠ جروهما : .A.P.W

Arabische Papyri aus der Sammlung Carl Wessely im Orientalischen Institute zu Prag, Arch. Or.

ج ١٠ (١٩٣٣) صفحات : ١٤٩ ، ٦٢ ، ج ٩ (١٩٤٠) صفحات ٢٤٢ — ٢٨٩، ج ١٢ (١٩٤١) صفحات : ١ — ١١٢، ج ١٤ (١٩٤٣) صفحات ١٦١ — ٢٦٠ (ومعها ٤٥ لوحة)، رقم ٦٩ س ٩ ، .A.P.R.L كتالوج أوراق البردى العربية فى مكتبة جون رايلندز بمنشستر ، تأليف : د . س . مرجوليوث، ومعها أربعون لوحة منشستر سنة ١٩٣٣ ، ج ١٢ رقم ٢ س ٤ وما بعـده .

وفى .P.E.R أوراق البردى بمجموعة فينا وردت عبارة (الجرة العسل) فى خريطة الطراز العربى رقم ٢٨٠٥٤ س ٩ . وهذه الجرة تحتوى على ١٣٦ إلى ١٤٠ رطلا من العسل. وعلى حسب ما ورد فى : ى . ف . زمباور (Zambaur)، دائرة المعارف الإسلامية ج ٢ ص ١١٢١ ، الجرة تحتوى على نحو ٢٥ لترا . ولكن هناك على الأقل مكيالين مختلفين يسمى كل منهما جرة : مكيال كبير يقابل الجرة الرومانية (Roman urna) ويحتوى على ٢٤ قسطا، ومكيال صغير ويحتوى على أربعة أقساط فقـط . راجع ا . جروهمان : Einfuhrung und Chrestomathie zur arabischen Papyruskunde ج ١ (براج ١٩٥٤) ص ١٧٠ — ١٧١ .

د

أوامر وتوصـــيات لبضايع

وتعليمات لدفع أموال



٣٤٠

أمر لارسال قمح

طراز رقم ٣١٢ على الوجه . من القرن الثالث الهجرى (التاسع الميلادى) .

وورقة البردى رقيقة نوعا ولونها أسمر فاتح . طولها ١٥,٣ س م وعرضها ٦,٥ س م . وعلى الوجه خطاب خاص من تسعة أسطر مكتوب بحبر أسود بخط جميل دقيق . والنقط قليلة . وعلى الظهر أمر فى ستة أسطر لإرسال قمح وهو مكتوب بحبر أسود من غير نقط بخط رشيق يجرى فى سهولة ، على زاوية قائمة للنص الذى على الوجه . وقد طويت الورقة من الوسط طيا موازيا للأسطر على الظهر من أسفل إلى أعلى . وعرض الطيات المتوالية هو : ٠,٥ + ٠,٦ + ١,٥ + ١,٥ + ١,٥ + ١,٣ + ١,٦ + ١,٦ + ١,٧ + ١,٦ + ١,٥ س م .

والمكان الذى كشف فيه الطراز غير معروف .

وكلا النصين كامل وفى حالة جيدة جدا .

بالظهـــــر

١ بســـم الله الرحمن الرحيم

٢ يا جزيل ابقاك الله ادفع

٣ الى ولد أبو الحسن بن طريف

٤ اردبين قمح ان شا الله

٥ وكتب تميم بن نجد بخطه

٦ حسبنا الله وحده

(التعليقات) :

٢ تهجية الاسم (جزيل) غير مؤكدة ؛ ويحتمل أن يكون تصغير لكلمة (جزلة) الواردة فى فهرست كتاب الأغانى (القاهرة ١٣٢٣ هجرية) ص ٩١

راجع اسم العلم (الجزل) فى أوراق البردى المحفوظة فى دار الكتب المصرية ، طراز رقم ٢٣٧ على الظهر سطر ١٧ ، وأوراق البردى المحفوظة فى المكتبة العامة فى هيدلبرغ رقم ٢٣٥ على الظهر س ٢

٣ بخصوص الاسم (طريف) الذى يرد كثيرا ، راجع معجم ياقوت ج ٣ ص ٨٢٦ والجزء الرابع ص ٤٠٩ وكذلك كتاب المشتبه للذهبى ص ٣٢٤ وكتاب الأعلام للزركلى الجزء الثانى ص ٤٤٧ . والاسم نفسه يرد أيضا فى أوراق البردى المحفوظة بمتحف برلين رقم ٨٢١٩ على الظهر س ٥، ٨. وهناك احتمال آخر وهو أن يقرأ هذا الاسم (ظريف) على حسب ما فى كتاب الذهبى، ولو أن هذا الاسم ليس شائعا مثل (طريف) .

٥ بخصوص (نَجْد) أو (نَجِد) راجع :

(١) أوراق البردى العربية فى دار الكتب المصرية ، لوائح ونصوص قانونية ، طبعها : أ . جروهمان ، القاهرة سنة ١٩٣٤ (ومعها ٢٤ لوحة) .

(٢) أوراق البردى العربية . نصوص قانونية ، القاهرة ١٩٣٦ (ومعها لوحة) .

(٣) أوراق البردى فى دار الكتب المصرية . نصوص إدارية ، عملت باشتراك : س . شميدت، طبعها : أ . جروهمان ، القاهرة ١٩٣٨ (ومعها ٢٤ لوحة) .

(٤) أوراق البردى العربية فى دار الكتب المصرية . نصوص إدارية، طبعها: أ . جروهمان، القاهرة سنة ١٩٥٢ (ومعها ٢٨ لوحة) ج ١ ص ١٠٦ .

٣٤١

(لوحة ٢٠)

أمر لإرسال قمح

طراز رقم ٦٤٠ على الظهر . من القرن الثالث الهجرى (التاسع الميلادى) .

و ورقة البردى متينة ولونها أسمر فاتح . طولها ٢٢ س م وعرضها ٦,٥ س م . ووجه الورقة يحتوى على أوائل عشرة أسطر مكتوبة بحبر أسود على زاوية قائمة للألياف الأفقية . وعلى الظهر

أمر لإرسال قمح مكوّن من أحد عشر سطرا ومكتوب بحبر أسود على موازاة الأليـاف الرأسية ، فى الاتجاه العكسى للنص الذى على الوجه الآخر .

والمكان الذى كشف فيه الطراز هو الأشمونين .

والنص الذى على الظهر قد تقطع من الجانب الأيسر ، وبذلك قـد فقد أكثر من نصف الأسطر، وقد أكلته الأرضة فى مواضع كثيرة . والهامش الأصلى فى حالة جيدة من جانبه الأيمن، حيث نجد مسافة خالية من الكتابة عرضها ٢,٢ س م . والجزء الأسفل من ورقة البردى ، تحت السطر الأخير ، خال من الكتابة إلى مسافة ٦,٥ س م .

بالظهـر

١ ـــــ]

٢ هى قمح أردب ﻋ

٣ الى [فلان بن فلان

٤ بســـم اللـ[ـه الرحمن الرحيم

٥ ادفع الى ع[-

٦ بن عبد الله [

٧ رد [...] كـ[ـ

٨ من القمح ا [ردبـ]ـ [ﻋ

٩ ان شا ا]لله وكتب فلان

١٠ ـفـ [

١١ ا]ردب ﻋ

(التعليقات) :

٤ البـاء منقوطة فى الأصل .

٧ هناك آثار لثلاثة أحرف بعد الدال لا يمكن قراءتها .

٨ قد بقى جزء من الشرطة الأفقية فى ع وجزء من البـاء .

٣٤٢

(لوحـــــة ٢١)

أمر لإرسال خل

طراز رقم ١١٧ من القرن الثانى أو الثالث الهجريين (الثامن أو التاسع الميلاديين) .

وورقة البردى رقيقـة ولونها أسمر فاتح . طولهـا ١٥ س م وعرضها ٦,٩ س م والطلب مكتوب على الوجه بحبر أسـود على زاوية قائمة للألـيـاف الأفقية . وهو خال من النقط . ونوع الخط يدل على أن ورقة البردى يرجع تاريخها إلى قرابة آخر القـرن الثانى الهجرى أو أوائل القرن الثالث . وقد طويت الورقة طيا موازيا للأسطر عدة مرات وربطت بشريط رفيع من البردى ، ولا يزال جزء من هذا الشريط فى حالة جيدة. والختم الصلصالى الذى كان ملتصقا بالورقة قد فقد. وظهر الورقة خال من الكتابة .

والمكان الذى كشف فيه الطراز غير معروف .

وقد اختفت الحافة العليـا اليمـنى لورقة البردى ، وكذلك جزء من الهامش على اليمين ، وهناك مسافة خالية من الكتابة عرضها ٥,٥ س م بين السطرين ٧ ، ٨

١ [بســـم الله الرحمن الرحـ]ـيم

٢ الى صاحب السوق

٣ فادفع الى ريان

٤ واصحابه • من الخل

٥ قسط ρ[α] واحد ونصف

٦ ان شا الله وكتب يوم

٧ امشير ε κγ

٨ من الخل قسط ρ αι

(التعليقات) :

٢ بخصوص (صاحب السوق) « inspecteur du marché » انظر : ر . دوزى، Supplément aux dictionnaires Arabes. ج ٢ ص ٨١٩

٣ إلى جانب قراءة الاسم (ريان)، وهو اسم يرد كثيرا ، يمكن أن يكون : ربّان، زبّان، رِبّان ، زيّان ، على حسب ما فى كتاب المشتبه للذهبى ص ٢٣٢ وما بعدها، ومن المحتمل أن يكون (ريان) ، الذى ورد فى العنوان فى : P.E.R.F.

Papyrus Erzherzog Riner. Führer durch die Ausstellung, Wien, 1894.

رقم ٦٦٣ على الظهر (ريان وأصحابه) باعتباره المرسل إليه، هو الشخص نفسه كما ذكر هنا .

٤ مما يلفت النظر أن عدد أصحاب ريان قد كتب بالرقم اليونانى بدلا من الرقم العربى .

والخل المصرى (خل الخمر) قد سجله السيوطى فى كتابه حسن المحاضرة ج ٢ ص ٢٣١ س ٩ مع محصولات أخرى تشتهر بها مصر، والمقدسى فى : Bibleotheca Geographorum B.G.A. طبعها : م . ج . دى غوى ، ١ — ٨ ليدن ، ١٨٧٠ — ١٨٩٤ ، ج ٣ ص ٢٠٣ س ٩ ، ١٤ ,Arabicorum يعتبر هذا المحصول فى المكانة الأولى من الجودة . و « خل حاذق » قد ذكر فى : P.E.R.F.

Papyrus Erzherzog Rainer. Führer durch die Ausstellung, Wien, 1894.

رقم ٧٦٠ س ٥

٥ بخصوص (قسط) "xestes" وهو الذى كان يساوى تقريبا الكوارت الانجليزى (وهو ربع جالون) (وهو بالدقة ١,٣٧٧ من اللتر) ، راجع : ا . جروهمان Texte zur Wirtschaftsgeschichte "Ägyptens in arabischer Zeit, Archiv Orientalni

جـ ٧ (١٩٣٥) ص ٤٤٣ ، ج . ب . نيس ، الموازين الزجاجية الكوفية والمعايير ، فى الجمعية الأمريكية للسكوكات وعلم الآثار القديمة فى مدينة نيويورك ، أعمال ونشرات اجتماع السنة الرابعة والأربعين ، سنة ١٩٠٢ ص ٥٣ ، ج . س . ميلز ، الموازين الزجاجية والمعايير العربية فى العصور الأولى رقم ٢٦ (ص ٨٢) ، ٧٥ (ص ١١٢) ، ١٢٦ (ص ١٤٣ وما بعدها) ، ١٨٤ — ١٨٥ (ص ١٥٣)؛ الملحق [مذكرات ورسائل خاصة بالنقود والمسكوكات رقم ١٢٠ نيويورك ١٩٥١] رقم ١٠ (ص ١١) ، ٢٧ (ص ٢٦) . وأجزاء هـذا المكيال « قسط » كانت : نصـف قسط ، ثلث قسط ، ربع قسط (٣٤٤ , . من اللتر أو أكثر قليلا من نصف پَيْنْت «والپَيْنْت ثمن جالون» وهو مكيال انجليزى) ، نصف ربع القسط ونصف ربع القسط الكبير (راجع : P. Casanova, Catalogue des pièces de verres des époques hyzantine et arabe de la collection Fouquet, M.M.A.F. Mémoires publiés par les membres de la Mission Archeologique française du Caire, جـ ٦ ، سنة ١٨٩٣ ص ٣٦٣ وما بعدها ؛ ستانلى لين بول ، كتالوج الموازين الزجاجية العربية ، صفحات ٢٢ وما بعدها ، (١٠٧ ، ١٠٩) وإنه لمما يدعو إلى الأسف أن الفرق بين القسط والقسط الكبير غير معروف مثل حجم القسط الليثى المذكور فى : .P. E. R. F

Papyrus Erzherzog Rainer. Führer durch die Ausstellung, Wien, 1894.

رقم ٧٥٥ س ٧ راجع ج . س . ميلز ، المرجع نفسه ، رقم ٣ (ص ٧٠) ، ٦ (ص ٧٢) ، ٩ (ص ٧٤) ، ١٠ (ص ٧٤) ، ١٩ (ص ٧٧) ، ٢٠ (ص ٧٧ وما بعدها) ، ٢١ (ص ٧٨)، ٤٢ (ص ٩٠) ، ١٠٤ (ص ١٣٠) ، ١٨٦ (ص ١٥٣) ، الملحق رقم ٧ (ص ٧ وما بعدها)، ١١ (ص ١١) ، ١٤ (ص ١٣) ، ٢٠ — ٢٢ (ص ٢١) ، ٢٨ (ص ٢٧) متحف الفن الإسلامى بالقاهرة .M ٤ ، ٦ ، ٩ ، ١١ ، ١٤ ، ١٥ ، ١٦ ، ٣٠ [١/٤ قسط]؛ ورقم ٩ (ص ٧٤)، ١٨ (ص ٧٧) ، ٥١ (ص ٩٥) ، ٧٢ (ص ١١٠) ، ١٠٣ (ص ١٢٩) [١/٢ قسط] ؛ رقم ٥٧ (ص ٩٩) [١/٣ قسط] ؛ رقم ١٧٦ — ١٧٨ (ص ١٥٢) ومتحف الفن الإسلامى بالقاهرة M. ٢٢ ؛ ٢٧ [١/٨ قسط] .

٧ بخصوص الشهر القبطى أمشير راجع الجزء الرابع رقم ٢٣٥ (ص ٨٦)

٣٤٣

(لوحـــة ١٩)

طلب عسل

طراز رقم ٧٣ على الظهر . من القرن الثانى أو الثالث الهجريين (الثامن أو التاسع الميلاديين) .

وورقة البردى رقيقة نوعا ولونها فاتح السمرة المائلة إلى الصفرة . طولها ٨,٥ س م وعرضها ١٠,٢ س م . وعلى الوجه ثمانية أسطر من خطاب خاص مكتوب بحبر أسود من غير نقط ، وعلى زاوية قائمة للألياف الأفقيــة . وظهر الورقة به أربعة أســطر من أمر بإرسال عسل ، مكتوب بحبر أسود على موازاة الألياف الرأسية ، وليست هناك نقط . ونوع الخط الذى كتب به النصان يدل على أنهما من آخر القرن الثانى أو أوائل القرن الثالث الهجرى .

والمكان الذى كشف فيه الطراز غير معروف .

ونهايات الأسطر فى الخطاب الخاص على الوجه قــد قطعت وختام الأمر بالطلب قد فقد . وهناك هامش عريض على الجانب الأيمن على الوجه ، وكذلك على كلا جانبى العمود ، وعلى القسم العلوى فوق البسملة على الظهر .

بالظهـــــر

١ بسم الله الرحمن الرحيم

٢ اخرج ممـا فى ايديك من العسل

٣ لعمل فقاع لابى ذكر ابقاه الله

٤ قـــــ[ـسط واحد . . .]

٥ [ان شــا الله]

(التعليقات) :

٣ كلمة (فقاع) هى نوع من الشراب مصنوع من العسل ، وذلك على حسب ما جاء فى ا. ف. كريمر : Culturgeschichte des Orients unter den Chalifen ج ٢ ص ٢٠٥

وهذا النوع هـو بلا شك (شراب العسل) الذى ذكره السيوطى ، المرجع نفسه جـ ٢ ص ٢٣١ س ٨ ، وقد ذكر كذلك فى أمر الخليفة عمر بن الخطاب بخصوص المشروبات المباحة (راجع : ا . ف . كريمر : Culturgeschichtliche Streifzüge auf dem Gebiete des Islams, Leibzig 1873, p. 68.) وأن فى الأشربة التى أحل الله من العسل) وقد وردت فى : A. P.R.L. كتالوج أوراق البردى العربية بمكتبة جون رايلندز بمنشستر تأليف د . س . مرجوليوث، ومعها أربعون لوحة ، منشستر سنة ١٩٣٣ جـ ١٥ رقم ٧٤ س ٩ (ص ١٨٦ العبارة بلوته صاحب الفقاع) والظاهر أنها تقابل فى معناها ما تفيده كلمة (فقاعى) sherbetarendor (أى بائع الشراب) التى وردت فى ا . ف . كريمر، جـ ٢ ص ١٨٦ Culturgeschichte des Orients,

٣٤٤

أمر بطلب لحم

طراز رقم ١٨٣ تاريخه التاسع من فمنوت ٢٠٧ هجـرية (الخامس من مارس ٨٢٣ ميلادية) وورقة البردى رقيقـة ولونها أسمر مائل إلى الصفرة . طولها ١٤,٨ س م وعرضها ٩,٥ س م . والطلب مكتوب على الوجه بحبر أسود على موازاة الألياف الأفقية . والظهر خال من الكتابة .

والمكان الذى كشف فيه الطراز غير معروف .

وأول هذا الطلب ، وهـو الذى يحتوى على البسملة ، قد فقد ، والهامش الخالى من الكتابة على الجانب الأيمن ، وعرضه ٢ س م ، مثقوب . وبين السطرين ٥ ، ٦ مسافة كبيرة من ورقة البردى (٦,٧ س م) تركت من غير كتابة .

١ [بسم الله الرحمن الرحيم]

٢ [ادفع] الى اشيم بن المحب فى نفقته

٣ ال[شـ]ـهرين من اللحم رصل σμ

٤ ان شا الله وكتب فى فمنوت θ

٥ سنة سبع ومائتى

٦ رطـل σμ

(التعليقات) :

٢ الاسم (أشيم) وهو المتسلم قد ذكر فى الطراز الذى بعد هذا رقم ٣٤٥ س ٢ ، وبخصوص الاسم (المحب) يراجع معجم ياقوت جـ ٢ ص ٦٢٥ سطر ٢ ، ويمكن أن يكون ضبط هذا الاسم أيضا هو (المُحَبّ المِحِبّ) راجع هذا الجزء ص ١٠٥ وكلمة (ادفع) لم يبق منها سوى انحناء العين الأخيرة والجزء الأسفل من الألف .

٣ فى كلمة (ال[شـ]ـهرين) قد تلف الجزء الأسفل من أداة التعريف ومن الشين المتوسطة والنصف الأيمن من الهاء .

٤ بخصوص الشهر القبطى (فمنوت) راجع : ا . جروهمان ، Arabische Papyri aus den staatlichen Museen zu Berlin I (Islam) p. 51.

٥ بخصوص كلمة (مائتى) راجع الجزء الأول ص ١١٦

٣٤٥

أمر توريد

طراز رقم ٢٠٢ على الوجه . وتاريخه أول شهر فمنوت سنة ٢٠٦ هجرية (الخامس والعشرون من فبراير سنة ٨٢٣ ميلادية) .

وبخصوص أوصاف هذا الطراز يراجع الجزء الرابع ، رقم ٢٥٣ ص ١٤٠

١ بســم الله الرحمن الرحيم

٢ ادفع الى اشيم بن المحـ[ـب] ويعـ[ـقوب]

٣ [ ]

٤ وكتب فى فمنوت ، سنة سبع وماتين

(التعليقــات) :

٢ كنية المتسلم (بن المحب) قد ذيلت من الطراز رقم ٣٤٤ س ٢ (ص ١٥٦)

٣ هذا السطر قد تلف تلفا تاما بسبب تقشر ورقة البردى .

٣٤٦

امر لإرسال جبن

طراز رقم ١٦٥ على الظهر . تاريخه فى الرابع والعشرين من ابيفى (النصف الأول من القرن التاسع الميلادى) .

وورقة البردى رقيقة ولونها أسمر فاتح . طولها ١٢,٥ س م وعرضها ١٠,٨ س م . وعلى الوجه سبعة أسطر غير تامة من خطاب خاص مكتوب بحبر أسود على زاوية قائمة للألياف الأفقية ، والنقط قليلة . وظهر الورقة به أمر لإرسال جبن مكتوب فى خمسة أسطر بحبر أسود على موازاة الألياف الرأسية ؛ وهو خال من النقط . وقد طويت الورقة طيا موازيا للأسطر ، وعرض الطيات المتوالية من أسفل إلى أعلى هو : ٠,٣ + ٠,٧ + ٠,٧ + ٠,٨ + ٠,٩ + ١,١ + ١,١ + ١,٢ + ١,٢ + ١,٢ + ٠,٥ + ٢,١ + س م . وبعد أن طوى السجل ربط بشريط رقيق من البردى ، وفوق عقدته كتلة من الصلصال متصلة وعليها ختم على شكل قائم الزوايا و به كتابة من نوع يشبه الخط الكوفى ، ولكنه مع الأسف غير واضح القراءة .

والمكان الذى كشف فيه الطراز غير معروف .

وقد فقد نحو نصف الجانب الأيمن من الخطاب الذى على وجه ورقة البردى . والحافة اليسرى العليا من الورقة ممزقة ، والكتابة فى السطر الرابع بها بعض التشويه ، ولذلك قد ذهبت أرقام العشرات والآحاد ذهابا تاما .

وهناك مسافة خالية من الكتابة بين السطرين الرابع والخامس .

وهناك نصوص مماثلة لهذا النص فى : P. E. R. F.

Papyrus Eızherzog Rainer. Führer durch die Ausstellung, Wien, 1894.

رقم ٦٩٧ وفى : إ . جروهمان : A. P. W.

Arabische Papyri aus der Sammlung Carl Wessely im Orientalischen Institute zu Prag, Arch. Or. الجزء العاشر (١٩٣٨) صفحات ١٤٩ — ٦٢ ، ج ٩ (١٩٤٠) صفحات ٢٤٢ — ٢٨٩ ، ج ١٢ (١٩٤١) صفحات ١ — ١١٢ ، ج ١٤ (١٩٤٣) صفحات ١٦١ — ٢٦٠ (ومعها ٤٥ لوحة) ، وفى P. Berol. ١٩٦٤

بالظهـــــر

١ بسم الله الرحمن الرحيم

٢ ادفع فى نزل رسولى محمد بن الـ[حسن]

٣ ومن معه من الجبن رطل ء ان شا الله

٤ وكتبفى ابيفه [؟]٪ سنة [ ] ٥

٥ الجبن رطل ء

(التعليقات) :

٣ بخصـوص إنتاج الجبن فى مصر انظر الجـزء الثالث ص ٢١٠ ، وبخصـوص الأنواع المختلفة للرطل راجع الجزء الثانى ص ١٧٢ وما بعدها .

٤ بخصوص الشهر (ابيفه) وهو شهر أبيب القبطى راجع الجزء الثانى ص ١١٠ وما بعدها . وبخصوص الاتصال بين الكلمتين (كتبفى) راجع الجزء الثانى ص ٧١

٣٤٧

(لوحـــــة ٢١)

أمر لإرسال جبن

طراز رقم ٦٤٢ على الوجه . من القرن الثالث أو الرابع الهجريين (التاسع أو العاشر الميلاديين) وورقة البردى رقيقــة ولونها أسمر فاتح . طولهـا ٥,٣ س م وعرضها ٩,٥ س م . وأمر الإرسال مكتوب فى خمسة أسطر على الوجه بخط يجرى فى سهولة من نوع خط التعليق بيد الكاتب (ا)، ويدل على أنه من القرن الثالث أو القـرن الرابع الهجرى ، وهو على قطعة ورق على الوجه ، عليها الأجزاء الأولى من سطر كتبه الكاتب (ب) بخـط من نوع الديوانى الطويل الرشيق . وعلى الظهر جزء من العنوان كتبه كاتب ثالث (جـ) اسمـه (فضالة بن سليمان) بخط مائل واضح . وجميع هذه

النصوص مكتوبة بحبر أسود . وقد طويت الورقة من الوسط طيا موازيا للأسطر من أسفل إلى أعلى ، وعرض الطيات المتوالية هو : ٠,٤+٠,٩+١+١,١+١,٢+١

والمكان الذى كشف فيه الطراز هو الأشمونين .

وقطعة الورقة قد قطعت بمقص من قطعة أكبر، وقد أكلتها الأرضة فى مواضع كثيرة، ولكن النص كامل وفى حالة جيدة جدا .

بالوجـــــه

١ بسم الله الرحمن الرحيم

٢ ادفع الى غلام الدار ستة ارطال جبن منها

٣ رطلين جزائرى وكتب يوم

٤ الاربعا لاربع عشرة ليلة خلت من شوال

(التعليقات) :

٤ بخصوص التقاليد المتبعة فى كتابة التاريخ راجع الجزء الثانى ص ١٩٢

٣٤٨

(لوحـــــة ٢١)

أمر لإرسال عنب

طراز رقم ٦١٦ من القرن الثالث أو القرن الرابع الهجرى (التاسع أو العاشر الميلادى) .

وورقة البردى متينـة ولونها أبيض مغبر . طولهـا ٦,٢ س م وعرضها ٨,٧ س م . وأمر الإرسال مكتوب بحبر أسـود على الوجه ، والكلمة الوحيدة المنقوطة هى كلمـة (بسم) فى السطر الأول . ونوع الخط ، وهـو خط دارج منتظم متناسق ، يدل على أنه من القـرن الثالث أو القرن

الرابع الهجرى . وظهر الورقة خال من الكتابة . وقد طويت الورقة ثلاث مرات طيا موازيا للأسطر من أسفل إلى أعلى ، وعرض الطيات المتوالية هو : ٢+٢,٢+٢,٢ س م .

والمكان الذى كشف فيه الطراز غير معروف .

وهو كامل وفى حالة جيدة جدا .

١ بسم الله الرحمن الرحيم

٢ يدفع الوكيل اعزه الله الى سرور

٣ الراحل خمسة ارطال ليثى عنب وكتب

٤ سلامة بن الحسن بخطه حسبنا الله وحده

(التعليقات) :

٣ بخصوص الرطل الليثى ، راجع الجزء الثانى ص ١٧٢ وما بعدها ، وبخصوص زراعة العنب يراجع المصدر نفسه ص ٢٥٤

٤ بخصوص الصيغة المذكورة عقب اسم الكاتب يراجع الجزء الثالث رقم ١٩٩ س ٨ (ص ١٨٣) .

٣٤٩

(لوحة ٢٢)

أمر لإرسال ملابس ومقص

طراز رقم ٩٧٧ من القرن الرابع الهجرى (العاشر الميلادى) .

وورقة البردى جيدة ولونها أبيض مغبر . طولها ٥ س م وعرضها ١٠ س م . وقد كتب النص على الوجه بحبر أسود . والكلمات الوحيدة المنقوطة هى (والبدنه ، بالورق) . وظهر الورقة خال من الكتابة . وقد طويت الورقة أولا من الوسط طيا موازيا للأسطر ثم طويت بعد ذلك

طيا عموديا على الأسطر، وعرض الطيات المتوالية من اليمين إلى اليسار هو ١,٦ + ١,٧ + ١,٥ + ١,٥ + ١,٨ — ٠,٩ س م .

والمكان الذى كشف فيه الطراز غير معروف .

وقد حصل على هذه البردية مدير دار الكتب المصرية من الأقصر سنة ١٩٠٦

١ بســـم الله الرحمن الرحيم اخرج معك المئبر

٢ والبدنة والسراويل والمقص

٣ وخذ وقعة ابو الفرج بالورق

(التعليقات) :

٢ كلمة (والبدن) وردت هكذا فى الأصل .

وبخصوص (بدنة) ، وهى صديرى قصير بغير أكمام مصنوع من الكتان أو الحرير ، راجع دوزى ، Supplément, 1, p. 58; Dictionnaire detaillé des noms de vêtements chez les Arabes ص ٥٧ (امستردام ١٨٤٥) ؛ ه . ف . لوتز ، (حاشية خاصة بالثياب المسماة بدن واشتقاقها اللغوى) ، J. A, O. S. صحيفة الجمعية الشرقية الأمريكية ج ٤٢ (١٩٢٢) صفحات ٢٠٧ وما بعدها . وهناك نوع من الثياب ذات الشكل الفاخر المصنوع من الذهب الخالص ومن الحرير المزركش كان يلبســه الخليفة الفاطمى فى أعياد خاصة ، مثلا فى جبر خليج مصر . وهذا الجلباب الذى يتكون من قطعة واحدة من غير وصلة مخيطة كان يصنع فى تنيس على حسب ما ورد فى خطط المقريزى ج ١ ص ١٧٧ سطر ٧ وما بعــده . والسراويل تذكر كثيرا فى أوراق البردى العربية ؛ راجع P. E. R. L.

Papyrus Erzherzog Rainer. Führer durch die Ausstellung, Wien, 1894. رقم ٧٦٧ ص ١ ، س ٦ ، P. E. R. أوراق البردى بمجموعة فينــا طراز أوراق بردى عربية رقم ٦٠٠٩ س ٨ ، P. Lond. مجمــوعة : ه . أ . بل : أوراق البردى اليونانيــة فى المتحف البريطانى ، كالوج ومعــه نصوص ج ٤ ، أوراق البردى فى كوم اشقوه ، ومعها تذييل بأوراق

البردى القبطية طبعها : و . ى . كرم ، لنـدن ١٩١٠ رقم ٦٢٣٤[1] س ١٥ ؛ P. Cair. B. E. وأوراق البردى المحفوظة بدار الكتب المصرية طراز رقم ٨٣ س ٧، ٥٥٢ على الظهر ب س ٢٠، وعلى الوجه أ س ١١ ؛ ا . جروهمان : A. P. W.

Arabische Papyri aus der Sammlung Carl Wessely im Orientalischen Institute zu Prag, Arch. Or. جـ ١٠ (١٩٣٨) صفحات ١٤٩ — ٦٢ جـ ١١ (١٩٤٠) صفحات ٢٤٢ — ٢٨٩ ، جـ ١٢ (١٩٤١) صفحات ١ — ١١٢، جـ ١٤ (١٩٤٣) صفحات ١٦١ — ٢٦٠ (ومعها ٤٥ لوحة) رقم ٦٧ س ١٣ ، ٦٨[2] س ٣ P. S. R. أوراق البردى العربية المحفوظـة فى المكتبة العـامة فى هيـد لبرغ ، رقم ٣٩٤ س ١٤ ، حيث نجـد الاشارة الى (سراويل قطن) .

٣ كلمة (رقعة) هنا — وكذلك فى كتاب جامع التواريخ للتنوخى، الذى طبعه : د. س. مرجوليوث جـ ١ (لندن ١٩٢١)، ص ٢٠٣ س١٤ — تدل على أمر الدفع للصراف أو لشخص آخر . وهـذه الكلمة ترد بهـذا المعنى فى أوراق البردى المحفوظـة بمتحف برلين رقم ٨٠٥٠ س ٧ P. Berol. (فتا أظهر قاسم هذا رقعة أو خطا أو وثيقة) .

٣٥٠

(لوحـــــة ٢١)

أمر خاص بدفع ايجار

طراز رقم ٦٧٦ من القرن الثالث الهجرى (التاسع الميلادى) .

وورقة البردى رقيقة نوعا ولونها أسمر مائل إلى الصفرة . طولها ١١س م وعرضها ٦,٩س م . وهذا الأمر الخاص بالدفع مكتوب على الوجه بخـط غليظ يدل على أن كاتبه غير مثقف ، ولكنه خط واضح نوعا ، وبحبر أسود وعلى زاوية قائمة للألياف الأفقية . وظهر الورقة خال من الكتابة،

(١) راجع : Arch. Or. جـ ١٨ (١٩٥٠) ص ١١٧ وما بعدها .

(٢) المرجع نفسه جـ ١٤ (١٩٤٣) ص ١٨٦ وما بعدها ، ١٨٩ .

وورقة البردى قد قطعت بمقص من قطعة أكبر ، وقد طويت طيا موازيا للأسطر من أعلى الى أسفل ، وعرض الطيات المتوالية هو : ١,٧ + ١,٦ — ١,٥ — ٢,١ — ٢,٢ — ٢ .

وقد كشف هذا الطرار فى الأشمونين .

وهو فى حالة جيدة ، ولو أنه مقطع قليلا على طول الطيات .

١ بسم الله الرحمن الرحيم

٢ ادفع ياعلى الى قسم

٣ [د]رهمين β

٤ وكتب ابو الجوبز

٥ بخطـــه

٦ وهو عن كرا

٧ توــــت ،

٨ وادفع اليه عن كرا بابه

٩ درهم واحد

(التعليقات) :

٢ تقويس العين المتطرفة قد تلف .

٤ بخصوص الاسم (الجوبز) الذى تكرر فى رقم ٢٩١س٦٥ (ص٢٤) انظر صفحة ٣١ .

٧ بخصوص الشهر القبطى توت (Thot) راجع الجزء الثالث رقم ١٨١ س ٢ .

٣٥١

(لوحـــة ٢٢)

أمر لدفع أموال لمعونة أسير

طراز رقم ٦٦٦ على الظهر . وتاريخه رمضان سـنة ٢٦٢ هجرية وورقة البردى رقيقـة ولونها أسمر فاتح . طولها ١٤,٢ س م وعرضها ١٢,٣ س م .

(التاسع والعشرون من شهر مايو إلى الثامن والعشرين من شهر يونيه سنة ٨٧٦ ميلادية) .

وعلى وجه الورقة سبعة أسطر من خطاب خاص مكتوبة بخط مرسل عريض من نوع خط التعليق بحبر أسـود على زاوية قائمة للألياف الأفقيـة ؛ وظهر الورقة به أمر لدفع أموال فى عشرة أسطر مكتوبة بخط مرسل ردئ بحبر أسـود على موازاة الألياف الرأسية . وعلى مسافة ٦,٣ س م من الهامش العلوى نجد علامة إلصاق ظاهرة عرضها ١,٣ س م .

وقد كشف هذا الطراز فى الأشمونين .

وورقة البردى مقطعة على طول الهـامش الأيسر ، والجانب العلوى الأيسر قـد تمزق وأكلته الأرضة فى مواضع كثيرة . وهناك هامش خال من الكتابة عرضه ٢ س م على الجانب الأيمن ، ومسافة خالية من الكتابة عرضها ٢,٨ س م تحت السطر الأخير .

بالظهـــــر

١ بسم الله ا[لرحمن الرحي]م

٢ اكرمكما الله وابقاكما ادف[عا]

٣ الى جعفر بن يوسف العطار الاسير

٤ دينر واحد وسدس وسدس ثمن

٥ فى رزقه لحفظ[ ]·[··]·· · · · ·

٦ وكتب فى شهر رمضان من سنة اثنين وستين وما[ى]

٧ افعلا ذلك وادفعا اوراق هذا الامر اليه وعجلا

٨ ذلك واكتبا به ان شا الله

٩ افعلا ذلك ان شا الله

١٠ الحمد لله رب العالمين كثيرا وصلى الله على محمد النبى

(التعليقات) :

١ انحاء الميم المتطرفة لا يزال ظاهرا .

٢ الجزء الأسفل من الألف فى كلمة (ادفعا) لا يزال باقيا .

٥ هذا السطر مشوه كثيرا بسبب تقشر الطبقة العليا من ورقة البردى. وهناك ما لا يقل عن ثمانية أحرف بعد كلمة (لحفظ) — وهى نفسها ليست محققة القراءة — وهذه الأحرف ليست واضحة وضوحا كافيا . والحرف الأول منها يمكن أن يكون سينا (أوشينا)؛ وليس من المؤكد أن تكون العبارة (شهر من) أو (شهرين) .

١٠ بخصوص هذه الصيغ راجع الجزء الثانى ص ٥٦، ٥٧ والجزء الثالث ص ١٦٦ .

٣٥٢

أمر لطلب دفع أموال للنفقة

طراز رقم ٤٠٥ على الظهر . من القرن الثالث الهجرى (التاسع الميلادى) .

وورقة البردى رقيقة ، ولونها أسمر فاتح . طولها ٢٠,٢ وعرضها ١٠,٤ س م . وعلى الوجه إيصال يحتوى على خمسة أسطر مكتوبة بحبر أسود على زاوية قائمة للألياف الأفقية ، وأما ظهر الورقة فعليه طلب دفع أموال للنفقة من خمسة أسطر بحبر أسود على موازاة الألياف الرأسية . وكلا النصين يرجع تاريخه الى القرن الثالث الهجرى . والنقط معدومة وقد طويت ورقة البردى طيا موازيا للأسطر، وعرض الطيات المتوالية من أسفل الى أعلى هو : ١,٤ + ١,٧ + ١,٨ + ٢ + ٢,٢ + ٢,٥ + ٢,٦ + ٢,٣ + ٢,٩ س م .

والمكان الذى كشف فيه الطراز غير معروف .

وورقة البردى قد أكلتها الأرضة كثيراً، ولكن الكتابة التى على الظهر لم يصبها إلا تلف قليل. والايصال قد تلف تلفا كبيرا والكتابة قد نصلت (أى بهتت) فى مواضع كثيرة . والنصف الأسفل من ورقة البردى قد ترك بدون كتابة على الوجه .

بالظهــــــر

١ بسم الله الرحمن الرحيم

٢ يابا ا[سـ]ـمعيل اعزك الله ادفع

٣ الى البـ[ـيـ]ـاع اربعة دنانير

٤ [مـ]ـعســـولة للنفقة ان شا

٥ [ا]لله وكتب يوم الثلثا

(التعليقات):

٢ السين من كلمة (اسمعيل) قد تلفت ، ولكن الشرطة الأفقية التى فوقها لا تزال باقية .

٣ كلمة (البـ[ـيـ]ـاع) وردت هكذا فى الأصل (والعين مشبوكة فى الألف المتطرفة قبلها .

٤ بخصوص (دنانير معسولة) انظر الجزء الأول ، صفحات ١٧٣ ، ١٨١ .

٣٥٣

(لوحـــة ٢٢)

أمر لدفع مرتب شهر

طراز رقم ٦٤٣ على الظهر . وتاريخه صفر سنة ٣٠٣ هجرية (١٦ من أغسطس إلى ١٤ من سبتمبر ، سنة ٩١٥ ميلادية) .

وورقة البردى رقيقــة ولونها أبيض مغــبر . طولهـا ٥,٦ س م وعرضهـا ١٠,١ س م . وعلى الوجه أربعــة أسطر من خطاب خاص بخط مرسل ، ليس خاليا من الأناقة وهو مجرد من

النقــط . وظهر الورقة به أمر لدفع أمــوال كتبه كاتب ماهر بخط مرسل سريع جدا من نوع التعليق وبحبر أسود . والنقط معدومة . وقد طويت ورقة البردى من الوسط طيا موازيا للأسطر وبعد ذلك طويت طيا عموديا على الأسطر . وعرض الطيات المتوالية من اليمين إلى اليسار هو : ١,٢ + ١,٦ + ١,٥ + ١,٤ + ١,٣ + ١,١ + ١,٢ + ١,٣ س م . وعلى الهامش الأيمن نجد علامة إلصاق ظاهرة عرضها ٠,٣ س م تظهر من الورقة الملاصقة .

وقد كشف هذا الطراز فى الأشمونين .

و ورقة البردى قد قطعت من ورقة على وجهها خطاب خاص . ونص الأمر كامل وفى حالة جيدة جدا .

بالظهـــــر

١ بسم الله الرحمن الرحيم دينار واحد

٢ ادفع يا عيسى اعزك الله الى مطروح جراية

٣ شهر [ا] صفر سنة ثلث وثلثمائة

(التعليقات) :

٣ بعد كلمة (شهر) قــد أضاف الكاتب خطأ حرف « ألف » وقد تلطخ هــذا الحرف لطمسه . والتاريخ قد كتب على طريقة وصل الحروف بعضها ببعض، وقراءته بعيدة جدا عن أن تكون قراءة مؤكدة .

٣٥٤

(لوحـــــة ٢٣)

أمر بدفع أموال

طراز رقم ٦١٤ على الظهر. من القرن الثالث أو الرابع الهجريين (التاسع أو العاشر الميلاديين)

و ورقة البردى رقيقــة ، ولونها أسمــر فاتح . طولها ١٧,٤ س م وعرضها ٧,٦ س م . وعلى الوجه ١٦ سطرا من بيان حسابى لمحصول بذور ، وهــو مكتوب بحبر أسود ، ومعظم هذا النص

قد رج (أى شطب) بوضع خطوط فى وسط الكتابة . وظهر الورقة به أمر دفع أموال من ثلاثة أسطر ، مكتوبة بخط دارج جميــل يدل على أنه من القرن الثالث أو القرن الرابع الهجرى . وقد طويت ورقة البردى من الوسط ثم طويت بعــد ذلك طيا موازيا للأسطر . وعرض الطيات المتوالية من أسفل إلى أعلى هو : ٣,٠ +١ +١ +١ +١,١ +١,٢ +١,٨ +٠,٣ س م .

والمكان الذى كشف فيه الطراز غير معروف .

ونص هــذا الأمر كامل وفى حالة جيــدة جدا ، ولو أن ورقة البردى قــد أكلتها الأرضــة فى مواضع كثيرة . والحرفان السفليان للورقة قــد قطعا . والورقة رقيقة إلى حد أن الحبر قد نضح إلى الوجه الآخر فى بعض الأجزاء .

بالظهــــر

١ بسم الله الرحمن الرحيم

٢ اطلق يا سيدى اطال الله بقاك لابى القسم جزئه دينار واحد جواز الى ان يسترجعه

٣ من أهل الضياع ان شا الله والحمد لله ابدا

(التعليقات) :

٢ التعبير (جواز) يرد أيضا فى : P.E.R.F

Papyrus Erzherzog Rainer. Führer durch die Ausstellung, Wien, 1894.
(دينار واحد جواز) رقم ١٠٤٠ س ٢ وفى P. Berol. أوراق البردى المحفوظة بمتحف برلين رقم ٧٥٨٣ على الظهر س ٢ (دينارين جواز) ؛ راجع (جائز) "qui peut passer bon pour circuler" in Stickel. V. Tiesenhausen, Die Wertbezeichnungen auf mohammednischen Müzen, Zeitschrift der deut-schen Morgenländischen Gesellschaft. Z. D. M. G. جـ ٣٣ (١٨٧٩) صفحات ٣٥٦ ، ٣٥٩ ، ٣٦٤ ، ٣٨٥ ، L L. Sawaszkiewiz, Le genie de l'Orient, commenté par ses monuments monétaires (Bruxelles 1846), p. 86, H. Sauvaire, Materiaux pour servir

à l'histoire de la numismatique et la métrologie Musulmans, I. A, Journal Asiatique VII série, tom XIV (1879) p. 533 .
وما بعدها .

٣ بخصوص الصيغة (الحمد لله) راجع رقم ٣١٥ س ٦ (ص ٩٨) من هذا الجزء .

٣٥٥

(لوحـــة ٢٣)

أمر لدفع أموال ثمنا لمعيز أرسلت

طراز رقم ١١٥ على الظهر، تاريخه السادس من طيفه ٢٤٩ هجرية. (أول يناير ٨٦٥ ميلادية) وورقة البردى رقيقة نوعا ولونها أسمر فاتح . طولها ١٢ س م وعرضها ٨,٣ س م وعلى الوجه سبعة أسطر غير تامة من خطاب خاص مكتوبة بحبر أسـود من غير نقط على زاوية قائمة للألياف الأفقية . وظهر الورقة به أمر لدفع أموال مكتوب فى تسعة أسطر بحبر أسود على موازاة الأليـاف الرأسية. والنقط قليلة. والسين فوقها ثلاث نقط موضوعة بعضها إلى جانب بعض (السطران١،٣). وهذا السجل قد طوى طيات موازية للأسطر . وعرض الطيات على التوالى من أسفل إلى أعلى هو : ٠,٣ + ١,١ + ١,١ $\frac{1}{2}$ + ١,٣ + ١,٤ + ١,٦ + ١,٤ + ١,٨ + ١,٥ س م .

والمكان الذى كشف فيه الطراز غير معلوم .

وورقة البردى فقد منها فى آخر الأسطر من ٤ إلى ٦ أحرف على الأقل . وهناك مسافة خالية من الكتابة عرضها ١,٧ س م بين السطرين الثامن والتاسع .

بالظهـــــر

١ بســـم الله الرحمن [الرحيم]

٢ ادفع فى سعر ما[ ]

٣ المعزا عند مسك[ ]

٤ الى سيوط ومن مع[زه]

٥ من الخير β و ا[لـ]ى [ ]
٦ ابى محمد الطائى عند الا [...فى]
٧ الفسطاط α ان شا [الله]
٨ وكتب فى طيفة • سنة θ[σμ]
٩ γ [ ]

(التعليقـات) :

٤ بخصوص بلدة (أسيوط) راجع : ج . ماسبرو ، ج . ويت ، Matériaux pour servir à la géographie de l'Egypte, ص ١٦ وما بعدها .

والبـلدة مذكورة كذلك فى .P. S. R أوراق البردى العربية المحفوظة فى المكتبة العـامة فى هيـدلبرغ رقم ٤١٣ (على الهامش) ، وفى .P. Cair, B. É أوراق البردى المحفـوظة بدار الكتب المصرية طراز رقم ٥٠٢ سـطر ٧ (منقوطة) ، (كورة أسيوط) فى P. Oxon أوراق البردى فى مجموعة مكتبة بودليان فى اكسفورد .

٦ كلمة (عند) منقوطة فى الأصل . والكلمة المنسوبة (الطائى) تشير إلى قبيلة طيئ ، راجع كتاب « لب الالباب » للسيوطى ، ص ١٦٧ ، وكتاب « الأنساب » للسمعانى . الورقة رقم ٣٦٤ على الظهر — ٣٦٥ على الظهر .

٨ بخصوص وصل الكلمتين (كتب فى) راجع الجزء الثانى ص ٧١ ولم يبق ظاهرا سوى الشرطة المـائلة فى أسفل μ وبخصوص الشهر القبطى (طيفه) راجع .A, P. E. L :

(١) أوراق البردى العربية ، فى دار الكتب المصرية ، لوائح ونصوص قانونية ، طبعها : ا . جروهمان ، القاهرة ١٩٣٤ (ومعها ٢٤ لوحة) .

(٢) أوراق البردى العربية ، نصوص قانونية، القاهرة ١٩٣٦ (ومعها ٢٤ لوحة) .

(٣) أوراق البردى فى دار الكتب المصرية . نصـوص إدارية عملت باشـتراك : س . شميدت ، طبعها : ا . جروهمان ، القاهرة ١٩٣٨ (ومعها ٢٤ لوحة) .

(٤) أوراق البردى العربية فى دار الكتب المصرية ، نصوص إدارية ، طبعها : ١ . جروهمان ، القاهرة ١٩٥٢ (ومعها ٢٨ لوحة) . ج ٢ ص ١١٥ ، ج ٣ ص ١٥١ ، ١٧٤ ، ١٨٣ ، A. P. W. ١ . جروهمان :

Arabische Papyri aus der Sammlung Carl Weessely im Orientalischen institute zu prag, Arch. Or. ج ١٠ (١٩٣٨) صفحات ١٤٩ — ٦٦٢ ، ج ١١ (١٩٤) صفحات ٢٤٢ — ٢٨٩ ج ١٢ (١٩٤١) صفحات ١ — ١١٢ ، ج ١٤ (١٩٤٣) صفحات ١٦١ — ٢٦٠ (ومعها ٤٥ لوحة) . ج ٢ (ج ١١ ، ١٩٤٠ Arch. Or.) ص ٢٤٨ .

٣٥٦

أمر لتحويل نقدى

طراز رقم ٦١٩ على الوجه . من القرن الثالث الهجرى (التاسع الميلادى) .

وورقة البردى رقيقة نوعا ، ولونها أسمر فاتح . طولها ١٧ س م وعرضها ٨,٥ س م وعلى الوجه سطر ذكر فيه اسم حسن بن على ، العطار (*) ، وهو مكتوب بحبر أسود على زاوية قائمة من الألياف الأفقية ، بيد الكاتب (ا) . وبالقرب من هذا السطر يقع النص المطبوع بعد ، وهو مكتوب بخط غليظ وبقلم ردىء ، على موازاة الألياف الأفقية. وظهر الورقة به النصف الأيسر من العنوان (١) ويظهر أنه مرتبط بالنص الذى على الوجه (والذى كتبه الكاتب ا) ، وبعده حاشية قصيرة خاصة بدفع دينارين (بخط الكاتب ب) مكتوبة بحبر أسود على زاوية قائمة للألياف الرأسية . وجميع هذه النصوص يحتمل أن تكون من القرن الثالث الهجرى . وورقة البردى قد طويت طيا موازيا للأسطر فى النص السابق الذى على الوجه (على زاوية قائمة لأسطر الخطاب) وعرض الطيات المتوالية من اليمين إلى اليسار هو : ١,٦ + ١,٧ + ١,١ + ١ + ١,٢ + ١,١ + ١,١ + ٠,٨ س م .

وقد كشف هذا الطراز فى الأشمونين .

والخطاب تام وفى حالة جيدة ، ما عدا الحافة اليسرى العليا التى قد ذهبت .

(*) المفهوم من العبارة الانجليزية أن " العطار " يدل على مهنة " حسن بن على " وليس جزءا من اسمه [المراجع] .

(١)] ... من عمران بن عيسى (٢) ب] الحداد (٣) دينر (٤) β : حاشية (١)

بالوجـــــه

١ بســـم الله الرحمن ا[لرحيم]

٢ اطال الله بقاك وادا[م] [ع]ز[ك]

٣ وكرامتك واتم نعمته عليك وزاد فى

٤ احسانه اليـــك

٥ احسب لابى قير بن طورس

٦ عنى دينر واحد مثقال

٧ ولبقام بن مرقوره دينارين

٨ مثقالين لا تجعل بهما عليه

٩ انـــ شا الله

١٠ الدعا مثل الصبر

١١ الحمد الله شكر[ا] لله

(التعليقات) :

٢ لم يبق سوى ذيل الميم المتطرفة .

٥ بخصوص الاسم (أبو قير) راجع الجزء الثالث رقم ٢٠١ ســطر ١٠ (صفحة ١٩٤) .
والاسم (طورس) يقابل تماما الاسم اليونانى Ταῦρος فى : F. Preisigke, Namenbuch, col 422

٨ كلمة (عليه) منقوطة فى الأصل .

١٠ بخصوص هذه الصيغة راجع رقم ٣٠٩ سطر ١٠ (ص ٨٢، ٨٤) .

١١ بخصوص هــذه الصيغة انظر الجزء الأول ص ١٥٠ ، أوراق البردى بمجموعة فينا طراز وخرائط عربية رقم ٨٣٠٧ (الحمد لله شكرا) .

٣٥٧

أمر لدفع أموال

طراز رقم ٨٢٣

وورقة البردى رقيقة ولونها أبيض مغبر .

وهذا الأمر مكتوب فى ثلاثة أسطر بحبر أسود وليس فيه البسملة ، وبخط عادى . والنقط موجودة أحيانا . وقد استخدم الكاتب قلما رديئا ويحتمل أن يكون القلم مشقوقا ، ولذلك كان يعيد كتابة كثير من الحروف مرتين . وظهر الورقة خال من الكتابة . وورقة البردى قد طويت طيا موازيا للأسطر ، وعرض الطيات المتوالية من أسفل إلى أعلى هو : ٠,٤ + ٠,٨ + ٠,٦ + ٠,٧ + ٠,٨ + ٠,٩ + ٠,٥ + ٠,٧ + ٠,٩ + ٠,٨ + ١,١ س م .

وقد كشف هذا الطراز فى الأشمونين .

وهو كامل وفى حالة جيدة جدا .

١ ادفع الى مرسلها نصف

٢ دينر واحسب به الى قبلك

٣ وكتبت بخطى جواز ،

(التعليقات) :

١ كلمة (ادفع) وكلمة (نصف) منقوطتان هكذا فى الأصل . وكلمة (مرسلها) معناها (مرسل هذه الرقعة) .

٣ كلمة (حواز) وردت هكذا فى الأصل .

٣٥٨

(لوحة ٢٤)

أمر خاص بدفع أموال

طراز رقم ٥٧٩ على الظهر . من القرن الثالث أو الرابع الهجريين (التاسع أو العاشر الميلاديين) وورقة البردى رقيقة نوعا ولونها أبيض مغبر . طولها ٨,٣ س م وعرضها ١٦ س م . وعلى الوجه سبعة أسطر من بيان حسابى يحتمل أن يكون خاصا بضرائب وهى مكتوبة بحبر أسود بخط جميل دقيق ذى انحناءات شبيهة بخط التعليق . وظهر الورقة قد كتب بخط كاتب ماهر وبه أمر لدفع أموال من أربعة أسطر بحبر أسود يدل على أنه من آخر القرن الثالث أو من القرن الرابع الهجرى . وكلا النصين خال من النقط تماما . وورقة البردى قد طويت طيا موازيا للأسطر من أسفل الى أعلى ، وعرض الطيات المتوالية هو : ٠,٩ + ١,٣ + ١,٥ + ١,٥ + ١,٥ + ٠,٨ س م .

وقد كشف هذا الطراز فى الأشمونين .

وورقة البردى قد تقطعت من الجانب الأيمن ومن أعلاها ومن أسفلها ، وقد أكلتها الأرضة فى بعض المواضع . ومع ذلك فإن النص الذى على الظهر كامل تقريبا والبيان الحسابى الذى على الظهر متقطع ، والجزء الأعلى والأسفل منه قد قطعا . وفوق ذلك ليس مقدار ما فقد من أواخر الأسطر واضحا . والهامش الأيمن على الوجه عريض على غير المعتاد (٤,٣ س م) . وهناك نص مماثل لهذا النص طبع فى الجزء الثانى رقم ١١٣ ص ١٤٧ .

بالظهر

١ بسم الله الرحمن الرحيم

٢ يا با زكريا اطال الله بقاك وجعلنى فداك ادفع الى موصل

٣ هذه الرقع[ـة] اليك ثمن دينر ′η واحسب به على ان شا الله

٤ وحسبى الله وكفى

(التعليقات) :

٤ بخصوص هذه الصيغة انظر صفحة ٤٣ من هذا الجزء .

٣٥٩

(لوحة ٢٤)

أمر لدفع أموال

طراز رقم ٨٨ من القرن الثالث الهجرى (التاسع الميلادى) .

وورقة البردى رقيقة نوعا ولونها أسمر . طولها ١١ س م وعرضها ١٢,٦ س م .

وعلى الوجه ستة أسطر غير كاملة من خطاب خاص مكتوبة بحبر أسود على زاوية قائمة للألياف الأفقية . والنقط لا توجد إلا فى السطرين الأول والثالث . وظهر الورقة خال من الكتابة والورقة قد طويت طيا موازيا للأسطر، وعرض الطيات المتوالية من أسفل الى أعلى هو : ٠,٨ + ١,٩ + ١,٦ + ١,٥ + ١,٤ + ١,٦ + ١,٩ س م .

والمكان الذى كشف فيه الطراز غير معروف . وورقة البردى فى حالة جيدة ، ولو أن بها بعض التقطع على طول الطيات ، وسطحها قد تلف بسبب التقشر تحت السطر الأخير (السطر السادس) . والعنوان كان بلا شك قد كتب على جزء من ورقة البردى، وهذا الجزء قد زال الآن.

١ بسم الله الرحمن الرحيم

٢ مد الله فى عمرك واطال بقاك

٣ ادفع الى صاحب الخردل

٤ اربع الدراهم هذا واخذ منك

٥ امسى ثلث عشرة درهما

٦ مد الله فى عمرك واطال بقاك

(التعليقات) :

١ كلمة (بسم) منقوطة فى الأصل .

٢ بخصوص هذه الصيغة راجع رقم ٣١٨ (ص ١٠٣) من هذا الجزء .

٣ بخصوص كلمة (خردل) راجع الجزء الرابع رقم ٢٣٠ س ٦ (ص ٦٣).
والنقطتان أن تحت الياء المتطرفة فى كلمة (الى) موجودتان فى الأصل.

٥ كلمة (امسى) يظهر أنها تهجية عامية بدلا من (امس).

ويظهر أن المرسل اليه يتصل بعمل مع المرسل من جهة و بتاجر الخردل من جهة أخرى. والدراهم الأربعة، وهى بلا شك قد أرسلت مع أمر الدفع ويحتمل أن تكون ضمن ذلك، ستكون وسيلة لتسوية الحالة بين الشخصين الأخيرين.

٣٦٠

بقايا أمر لدفع أموال

طراز رقم ٣٢٤ على الوجه. من القرن الثالث أو الرابع الهجرين (التاسع أو العاشر الميلاديين).

وورقة البردى رقيقة ولونها أسمر فاتح. طولها ٦,٦ س م. وعرضها ٦,٧ س م. وعلى الوجه ستة أسطر من أمر لدفع أموال مكتوبة بحبر أسود و بخط مرسل جميل، من غير نقط. وعلى الظهر أربعة أسطر من بيان حسابى خاص مكتوبة بحبر أسود بيد كاتب متمرن. وكلا النصين قد كتب فى تاريخ واحد تقريبا أى فى آخر القرن الثالث أو فى خلال القرن الرابع الهجرى. وقد طويت ورقة البردى أولا طيا موازيا للأسطر من أعلى الى أسفل، وعرض الطيات المتوالية هو: ٠,٨ + ٠,٩ + ١,١ + ١,٣ + ١,٢ + ١,٣ س م.

والمكان الذى كشف فيه الطراز غير معروف.

وهناك آثار بعض حروف تحت السطر الرابع تدل على أن كلا النصين غير كامل، ولو أنه لا يمكن أن نعرف مقدار ما فقد. وبالموازنة بين هذه النصوص ونصوص أخرى مماثلة يمكننا أن نفترض أن صيغة من الصيغ التقليدية، يمكن أن تكون مسبوقة بكتابة التاريخ، قد فقدت من النص الذى على الوجه.

بالوجـــــه

١ بسم الله الرحمن الرحيم

٢ يا با زكريا اطال (الله) بقاك وجعلنى فداك

٣ اطلق لسيدى ابى الحسن بن سلام ادام الله عزه

٤ ستة وعشرين دينرا وثلثى دينر مثاقيل معسولة ٢٦ ٢/٣

٥ . . .

(التعليقات) :

٢ يظهر أن الكاتب قد ترك كلمة (الله) بعد كلمة (اطال) سهوا؛ أو أنه يحتمل أن الذيل التنميق الذى تنتهى به اللام المتطرفة فى كلمــة (اطال) حل محل كلمــة (الله) . وعلى كل حال إن سرعة الكتابة يمكن أن تعلل هذا الإهمال .

٣ بخصوص معنى كلمــة (اطــلق) انظر : ى . و . لين ، قاموس عربى انجليزى ج ١ ص ١٨٧٢ (اطلق له مالا) He gave him property

٤ بخصوص معنى كلمة (معسولة) راجع الجزء الأول صفحات ١٧٣ ، ١٨١

٣٦١

(لوحـــــة ٢٣)

طراز رقم ٣٠٠ على الوجه . من القرن الثالث الهجرى (التاسع الميلادى) .

وورقة البردى رقيقــة نوعا ولونها أسمر فاتح . طولهــا ١٠,٩ س م وعرضها ٤,٤ س م . وعلى الوجه أمر لدفع أموال مكتوب فى ثمانية أسطر على زاوية قائمة للألياف الأفقية . وعلى الظهر أمر آخر مكتوب فى أربعة أسطر بنفس الخــط الغليظ على زاوية قائمة للألياف الرأسية فى الاتجاه العكسى للأمر الذى على الوجه . وكلا النصين بحبر أسود و بخط ردىء جدا؛ من غير نقط، ولكن السين فوقها شرطة مائلة . وقــد طويت ورقة البردى طيا موازيا للأســطر على الوجه ، وعرض

الطيات المتوالية من أسفل الى أعلى هو : ١+٠,٧+٠,٦+٠,٨+٠,٨+٠,٩+١+١+١+٠,٦+٠,٨ س م .

والمكان الذى كشف فيه الطراز غير معروف ، ولكن يحتمل أن يكون الأشمونين .

وورقة البردى فى حالة جيدة ، ماعدا السطر الأخير على الظهر .

بالوجـــه

١ بســم الله الرحمن الرحيم

٢ ادفع الى بديح

٣ لاحمد الغلام

٤ الذى وجهنا به

٥ مع الحمار الى

٦ البدرمون ٢/

٧ فى يوم ؟ ١٥

٨ الجمعة

(التعليقات) :

٢ بخصوص الاسم (بديح) راجع :

J. J. Hess, Beduinennamen aus Zentralabien, Sb. Akad. Heidelberg, 1912, Abh. 19, p. 11.

٦ بخصوص قرية (البدرمون) انظر الجزء الرابع ، ص ٢١٩ . والى المراجع التى ذكرت هناك يمكن الآن أن يضاف « أوراق البردى بمجموعة ڤينا طراز أوراق البردى العربية رقم ٢٦٦٢ س ٣ ، ٦٠٢٣ على الوجه س ٤

تذليـــــل

ص ٩٧ س ٤ [*] : ١٠ (الحرث بن الليث) يتكرر ذكره فى P. Cair. B. E. : أوراق البردى المحفوظة بدار الكتب المصرية رقم ٧٣٣ س ٣ ويحتمل أن يكون هـذا الشخص هو الرجل نفسه المذكور هنا .

(*) هكذا ورد فى النص الانجليزى وبالرجـوع الى الصفحة المشار اليها اتضح أن رقم الصفحة هو ٩٦ وأن رقم السطر فى الطراز العربى فى هذه الصفحة ٣ . [المراجع]

List of Abreviations

A.G.W.G = *Abhandlungen der königl. Gesellschaft der Wissenschaften zu Güttingen.*

Akad. Wien Denkschr = *Denkschriften der Aeademie der Wissenschaften in Wien phil.-histor Klasse.*

A.P.E.L = *I Arabic Papyri in the Egyptian Library. Protocols and legal texts,* ed. A. GROHMANN, Cairo, 1934 (with 24 plates).

= *II Arabic Papyri in the Egyptian Library. Legal texts,* ed. A. GROHMANN, Cairo, 1936 (with 24 plates).

= *III Arabic Papyri in the Egyptian Library. Administrative texts with a contribution by* C. SCHMIDT, ed. A. GROHMANN, Cairo, 1938 (with 24 plates).

= *IV Arabic Papyri in the Egyptian Library. Administrative texts,* ed. A. GROHMANN, Cairo, 1952 (with 28 plates).

A.P.R.L = *Catalogue of Arabic Papyri in the John Rylands Library Manchester* by D. S. MARGOLIOUTH, with forty plates, Manchester, 1933.

A.P.W = A. GROHMANN, *Arabische Papyri aus der Sammlung Carl Wessely im Orientalischen Institute zu Prag,* Arch. Or. X (1938), pp. 149—62, XI (1940), pp. 242—289, XII (1941). pp. 1—112, XIV (1943), pp. 161—260 (with 45 plates).

Ar. Pal. = *Arabic Palaeography, a collection of Arabic texts from the first century of the Hidjra till year 1000,* ed. by B. MORITZ, Publications of the Khedivial Library, Cairo, Nº 16, Cairo, 1905.

Arch. = *Archiv für Papyrusforschung und verwandte Gebiete.*

Ä.Z = *Zeitschrift für agyptische Sprache und Altertumskunde.*

B.A.U = *Ägyptische Urkunden aus den kgl. Museen zu Berlin,* hg. v. d. Generalverwaltung. *Arabische Urkunden* hg. v. L. ABEL I, Berlin, 1896-1900.

B.G.A = *Bibliotheca Geographorum Arabicorum,* ed. M. J. DE GOEJE, I—VIII, Leiden. 1870—1894.

B.G.U = *Agyptische Urkunden aus den koniglichen Museen zu Berlin.* hg. v. d. Generalverwaltung, *Griechische Urkunden* I-IV, Berlin, 1895—1904

B.I.F.A.O = *Bulletin de l'Institut français d'Archéologie Orientale du Caire.*

B. K. U = *Aegyptische Urkunden aus den kgl. Museen zu Berlin, hg. v. d.* Generalverwaltung. *Koptische Urkunden* hg. v. A. Erman, I, Berlin, 1904.

B. M = British Museum

B. N = Bibliothéque National

B. S. G. E = *Bulletin de la Société Royale de géographie d'Égypte.*

C. M. R. L = *Catalogue of the Coptic Manuscripts in the Collection of the John Rylands Library, Manchester* by W. E. Crum, Manchester, 1909.

C. P. R. II = *Corpus Papyrorum Raineri Archiducis Austriae*, vol. II, *Koptische Texe* hg. v. J. Krall, I. Band Rechtsurkunden, Wien. 1895.

C. P. R III = *Corpus Paprarum Raineri Archiducis Austriae, III Series Arabica* ed. A. Grohmann Band I, Teil 1, *Allgemeine Einführung in die arabischen Papyri*, Seil 2, *Protokolle, Wien* 1923-1924.

G. M. S = E. J. W. Gibb Memorial Series.

Isl = *Islamica* hg. v. A. Fischer und E. Bräunlich.

Islam = *Der Islam, Zeitschrift für Geschichte und Kultur des Islamischen Oriente.*

J. A = *Journal Asiatique.*

J. A. O. S = *Journal of the American Oriental Society.*

J. E. A = *The Journal of Egyptian Archaeology.*

K. R. U = W. E. Crum und G. Steindorff, *Koptische Rechtsurkunden des achten Jahrhunderts aus Djéme (Theben)* I. Band, *Texte und Indices* von W. E. Crum, Leipzig, 1912.

M. P. E. R = *Mittheilungen aus der Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer.*

M.I.F.A.O = *Mémoires publiés par les membres de l'Institut français d'Archéologie Orientale du Caire.*

M. I R. F = *Mémoires de l'Institut Royal de France, Académie des Inscriptions et Belles-lettres. Histoire et mémoires de l'Institut Royal de France, Académie des Inscriptions et Belles-lettres,* Paris, 1823 ff.

M.M.A.F = *Mémoires publiés par les membres de la Mission Archéologique française du Caire.*

N.P.A.F = C. H. Becker, *Neue arabische Papyri des Aphroditofundes,* Islam II (1911), pp. 245—268.

O.L.Z = *Orientalistische Literaturzeitung.*

P.A.F = C. H. Becker, *Arabische Papyri des Aphroditofundes,* ZA XX (1906), pp. 68—104.

P. Berol. = Papyri in the collection of the Staatliche Museen in Berlin.

P. Cair. B. É. = Papyri in the Collection of the Egyptian Library, Cairo.

P. Cair. Mus. = Papyri in the Collection of the Musée Égyptien, Cairo.

P.E.R = *Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer in the nationalbibliothek, Vienne.*

P.E.R.F = *Papyrus Erzherzog Rainer. Führer durch die Ausstellung,* Wien, 1894.

P. Heid. III. = *Veröffentlichungen aus der Heidelberger Papyrus-Sammlung* III, *Papyri Schott-Reinhardt* I. hg. v. C. H. Becker, Heidelberg, 1906.

P. Lond. IV. = H. I. Bell, *Greek Papyri in the British Museum. Catalogue, with texts* vol. IV, *The Aphrodito papyri with an Appendix of Coptic papyri* ed. by W. E. Crum, London, 1910.

P. Mil. Arab. = Arabic Papyri in the Collection of the Royal University of Milan.

P. Monneret Arab. = *Arbic documents from the Monneret Collection* by D. S. Margoliouth and E. J. Holmyard, Islamica IV (1930), pp. 249—271.

P. Oxon. Bodl. = Papyri in the Collection of the Bodleian Library, Oxford.

P. Oxy. = *The Oxyrhynchus Papyri* ed. by B. P. Grenfell and A. S. Hunt, London, 1898ff.

P. Paris. Bibl. Nat. = Papyri in the Bibliothèque Nationale, Paris.

P. Ross.-Georg. = *Papyri russischer und georgischer Sammlungen* (P. Ross.-Georg.) hg. v. Gregor Zeretelli, IV, *Die Kome-Aphrodito Papyri der Sammlung Lichačov,* bearb. v. P. Jernstedt, Tiflis, 1927.

P.S.B.A = *Proceedings of the Society of Biblical Archaeology.*

P.S.R = Papyri Collection Schott-Reinhardt in the University Library in Heidelberg.

P· Strassbg. = Papyri in the University Library Strasbourg.

P. Wessely = Papyri in the Collection of Prof. C. Wessely new in the University Library, Prague.

R. S. O = *Rivista degli Studi Orientali.*

SB. Akad. Wien. = *Sitzungsberichte der Akademie der Wissenschaften in Wien phil.-hist. Classe.*

Stud. Pal. = *Studien zur Palaeographie und Papyruskunde* v. C. Wessely.

W. Z.K.M = *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes.*

Z. A = *Zeitschrift für Assyriologie und verwandte Gebiete.*

Z. D. M. G = *Zeitschrift der deutschen Morgenläendischen Gesellschaft.*

جـــدول

أوراق البردى الواردة فى هذا الجزء

مرتبة بحسب أرقام نشرها

رقم مسلسل	رقم الورقة بدار الكتب المصرية	رقم اللوحة	رقم مسلسل	رقم الورقة بدار الكتب المصرية	رقم اللوحة	رقم مسلسل	رقم الورقة بدار الكتب المصرية	رقم اللوحة
٢٨٨	٩٩ بالوجه	١	٣١٢	٣٢٦ بالظهر		٣٣٨	١١٠	
٢٨٩	تاريخ رقم ٧/١٧٣٥	٢	٣١٣	٤١٣		٣٣٩	٨٨٥	٢٠
٢٩٠	٤٧٢	٣	٣١٤	٢٩٦		٣٤٠	٣١٢ بالظهر	
٢٩١	٥٥١	٣، ٤	٣١٥	٦٣٢ بالوجه		٣٤١	٦٤٠ بالظهر	٢٠
٢٩٢	٥١٢ بالظهر	٥	٣١٦	تاريخ رقم ٥/١٧٤١		٣٤٢	١١٧	٢١
٢٩٣	٦٧٥	٥	٣١٧	٣١٨	١٧	٣٤٣	٧٣ بالظهر	١٩
٢٩٤	٤٤٢		٣١٨	تاريخ رقم ١٩٤٦ب بالوجه		٣٤٤	١٨٣	
٢٩٥	٦٠٥	٦	٣١٩	١١٣ بالوجه		٣٤٥	٢٠٢ بالوجه	
٢٩٦	٦٢٠	٧	٣٢٠	٦٣٦		٣٤٦	١٦٥ بالظهر	
٢٩٧	٦٤٦ بالظهر		٣٢١	٦٦٥ بالظهر	١٣	٣٤٧	٦٤٢ بالوجه	٢١
٢٩٨	٦٣٤	٨	٣٢٢	٥٩٩	١٤	٣٤٨	٦١٦	٢١
٢٩٩	٦٠٣ بالوجه		٣٢٣	٤٨٢ بالظهر	١٣	٣٤٩	٩٧٧	٢٢
٣٠٠	٦٠٣ بالظهر		٣٢٤	٣٢٥ بالوجه	١٤	٣٥٠	٦٧٦	٢١
٣٠١	تاريخ رقم ٣/١٧٤١		٣٢٥	٤٣١	١٥	٣٥١	٦٦٦ بالظهر	٢٢
٣٠٢	٣٢١ بالظهر	٧	٣٢٦	٤٥٨	١٥	٣٥٢	٣٠٥ بالظهر	
٣٠٣	تاريخ رقم ١٩٤٦ب بالظهر		٣٢٧	٤٤٥ بالوجه	١٦	٣٥٣	٦٤٣ بالظهر	٢٢
٣٠٤	٤١٧ بالظهر		٣٢٨	٦٧٢ بالوجه	١٦	٣٥٤	٦١٤ بالظهر	٢٣
٣٠٥	تاريخ رقم ٦/١٧٤١	٩	٣٢٩	٢٨٦ بالظهر	١٧	٣٥٥	١١٥ بالظهر	٢٣
٣٠٦	٤٥٤		٣٣٠	١٧٨ بالوجه	١٨	٣٥٦	١٩٠ بالوجه	
٣٠٧	٦٣١		٣٣١	١٧٨ بالظهر		٣٥٧	٨٢٣	
٣٠٨	٤٠٥	١١	٣٣٢	٦٥٧ بالوجه	١٩	٣٥٨	٥٧٩ بالظهر	٢٤
٣٠٩	تاريخ رقم ١٧٤١ ح	١١	٣٣٣	٦٥٧ بالظهر		٣٥٩	٨٨	٢٤
٣١٠	٦٥٩ بالظهر		٣٣٤	٢٣٩ بالوجه		٣٦٠	٣٢٤ بالوجه	
٣١١	٣٢٦ بالوجه	١٢	٣٣٥	٣١٦ بالوجه	١٩	٣٦١	٣٠٠ بالوجه	٢٣
			٣٣٦	٣١٠ بالظهر				
			٣٣٧	٦٥٨ بالظهر	١٩			

جـــــدول

أوراق البردى الواردة فى هذا الجزء

مرتبة على حسب ترقيمها بمجموعة دار الكتب المصرية

رقم الورقة بدار الكتب المصرية	رقم مسلسل	رقم اللوحة	رقم الورقة بدار الكتب المصرية	رقم مسلسل	رقم اللوحة	رقم الورقة بدار الكتب المصرية	رقم مسلسل	رقم اللوحة
٧٣ بالظهر	٣٤٣	١٩	٤١٣	٣١٣		٦٣٦ بالظهر	٣٢٠	
٨٨	٣٥٩	٢٤	٤١٧ بالظهر	٣٠٤		٦٤٠ بالظهر	٣٢١	٢٠
٩٩ بالوجه	٢٨٨	١	٤٣١	٣٢٥	١٥	٦٤٢ بالوجه	٣٤٧	٢١
١١٠	٣٣٨		٤٤٢	٢٩٤		٦٤٣ بالظهر	٣٥٣	٢٢
١١٣ بالوجه	٣١٩		٤٤٥ بالوجه	٣٢٧	١٦	٦٤٦ بالظهر	٢٩٧	
١١٥ بالظهر	٣٥٥	٢٣	٤٥٤	٣٠٦		٦٥٧ بالوجه	٣٣٢	١٩
١١٧	٣٤٢	٢١	٤٥٨	٣٢٦	١٥	٦٥٧ بالظهر	٣٣٣	
١٦٥ بالظهر	٣٤٦		٤٧٢	٢٩٠	١	٦٥٨ بالظهر	٣٣٧	١٩
١٧٨ بالوجه	٣٣٠	١٨	٤٨٢ بالظهر	٣٢٣	١٣	٦٥٩ بالظهر	٣١٠	
١٧٨ بالظهر	٣٣١		٥١٢ بالظهر	٢٩٢	٥	٦٦٥ بالظهر	٣٢١	١٣
١٨٣	٣٤٤		٥٥١	٢٩١	٣، ٤	٦٦٦ بالظهر	٣٥١	٢٢
٢٠٢ بالوجه	٣٤٥		٥٧٩ بالظهر	٣٥٨	٢٤	٦٧٢ بالوجه	٣٥٨	١٦، ١٧
٢٣٩ بالوجه	٣٣٤		٥٩٩	٣٢٢	١٤	٦٧٥	٢٩٣	٥
٢٨٦ بالظهر	٣٢٩	١٧	٦٠٣ بالوجه	٢٩٩		٦٧٦	٣٥٠	٢١
٢٩٦	٣١٤		٦٠٣ بالظهر	٣٠٠		٨٢٣	٣٥٧	
٣٠٠ بالوجه	٣٦١	٢٣	٦٠٥	٢٩٥	٦	٨٨٥	٣٣٩	٢٠
٣٠٥ بالظهر	٣٥٢		٦١٤ بالظهر	٣٥٤	٢٣	٩٧٧	٣٤٩	٢٢
٣١٠ بالظهر	٣٣٦		٦١٦	٣٤٨	٢١	تاريخ		
٣١٢ بالظهر	٣٤٠		٦١٩ بالوجه	٣٥٦		رقم ٧/١٧٣٥	٢٨٩	٢
٣١٦ بالوجه	٣٣٥	١٩	٦٢٠	٢٩٦	٧	« ٣/١٧٤١	٣٠١	٨
٣١٨	٣١٧	١٧	٦٢٦ بالوجه	٣١١	١٢	« ٥/١٧٤١	٣١٦	
٣٢١ بالظهر	٣٠٢	٧	٦٢٦ بالظهر	٣١٢		« ٦/١٧٤١	٣٠٥	٩
٣٢٤ بالوجه	٣٦٠		٦٣١	٣٠٧		« ١٧٤١ ج	٣٠٩	١١
٣٢٥ بالوجه	٣٢٤	١٤	٦٣٢ بالوجه	٣١٥		« ١٩٤٦ ب بالوجه	٣١٨	
٤٠٥	٣٠٨	١١	٦٣٤	٢٩٨	٨	« ١٩٤٦ ب بالظهر	٣٠٣	

كشف اللوحات

لوحة		رقم	
لوحة	١	رقم	٢٨٨
		»	٢٩٠
»	٢	»	٢٨٩
»	٣	»	٢٩١ بالوجه
»	٤	»	٢٩١ بالظهر
»	٥	»	٢٩٢
		»	٢٩٣
»	٦	»	٢٩٥
»	٧	»	٢٩٦
		»	٣٠٢
»	٨	»	٢٩٨ بالوجه
		»	٢٩٨ بالظهر
		»	٣٠١
»	٩	»	٣٠٥
		»	٣٣٧
»	١٠	»	٣٠٦ بالوجه
		»	٣٠٧ بالظهر
»	١١	»	٣٠٩
		»	٣٠٨
»	١٢	»	٣١١
		»	٣١٢
»	١٣	»	٣٢١
		»	٣٢٣
»	١٤	»	٣٢٤
		»	٣٢٢ بالوجه
		»	٣٢٢ بالظهر
»	١٥	»	٣٢٥
لوحة		رقم	٣٢٦
»	١٦	»	٣٢٧
		»	٣٢٨ بالوجه
»	١٧	»	٣١٧
		»	٣٢٨ بالظهر
		»	٣٢٩
»	١٨	»	٣٣٠
		»	٣٣٤
»	١٩	»	٢٣٢
		»	٣٣٣
		»	٣٣٥
		»	٣٤٣
»	٢٠	»	٣٣٩
		»	٣٤١
»	٢١	»	٣٤٢
		»	٣٤٧
		»	٣٤٨
		»	٣٥٠
»	٢٢	»	٣٤٩
		»	٣٥١
		»	٣٥٣
»	٢٣	»	٣٥٤
		»	٣٥٥
		»	٣٦١
»	٢٤	»	٣٥٨
		»	٣٥٩

بعون الله وجميل توفيقه قد تم طبع الجزء الخامس من كتاب
" الأوراق البردية باللغة العربية " بمطبعة دار الكتب والوثائق القومية بالقاهرة
فى شهر رجب سنة ١٣٨٨ (أكتوبر سنة ١٩٦٨) م

محمد مبارك الحداد
رئيس إدارة المطبعة والتصوير

(مطبعة دار الكتب والوثائق القومية ١٩٦٨/٥/٥٠٠)

